叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] - .
VOL 13 .
卷 - .

第 13 卷

[noʊ] . - .]
No . 363 .]
不 . - .]

第363号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 28 , 1829 .
周六 , 行进 - , - .

1829年3月28日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['gaɪz] [klɪf] .
GUY'S CLIFF .
伙计们 悬崖 .

盖伊的悬崖。

" [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ə; eɪ] [pleɪs] [miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] . " — ['liːlənd] .
" A home of pleasure , a place meet for the Muses . " — Leland .
" 一个 家 的 乐趣 , 一个 地方 见面 为了 这 缪斯 . " — 利兰 .

“欢乐的家园，缪斯女神相聚之地。”——利兰

[ˈwɔrik] — [wʌt] [ˈoʊldən] [ˈglɔːriz] [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [taɪmz][ɑːr; ər][əˈsoʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]
Warwick — what olden glories and tales of other times are associated with
沃里克 — 什么 古老的 荣耀 和 故事 的 其他 时代 是 联系 和
[ðɪs] [ˈkaʊnti] .
this county .
这 县 .

沃里克——这个郡承载着多少昔日的辉煌和传说。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts][saɪts][ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][men][ænd; ənd] [greɪt]
How many of its sites are connected with high - minded men and great
如何 许多 的 它是 网站 是 连接 和 高的 - 有思想 男人 和 伟大的
[ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ˈækʃnz] .
and glorious actions .
和 辉煌 行动 .

它有多少遗址与高尚的品格和伟大光荣的事迹联系在一起?

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæntɪkweri] , [ðə; ðɪ][ˈpoʊət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [ˈevri] [fʊt] [ɪz] [ˈhæloʊd]
To the antiquary , the poet , and the philosopher , every foot is hallowed
到 这 古董商 , 这 诗人 , 和 这 哲学家 , 每一个 脚 是 神圣的
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

对于古物学家、诗人、哲学家来说，每一寸土地都是神圣之地;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][koʊld][ˌkælkjəˈleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈspekjuleɪtər] [triːt] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd]
and even the cold calculations of the commercial speculator treat with regard
和 甚至 这 寒冷的 计算 的 这 商业的 投机者 对待 和 看待
[ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [huːz] [ˌmænjuˈfæktʃərz][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [welθ] [ænd; ənd]
a county whose manufactures add to the stock of national wealth and
一个 县 谁 制成品 添加 到 这 库存 的 国家的 财富 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

即使是冷酷的商业投机者，也会对那些制造业能够增加国家财富和地位的县市有所顾忌。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɔːr] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlri] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ɪts] [hɔːlz] ,
How many stories of love , war , and chivalry are told of its halls ,
如何 许多 故事 的 爱 , 战争 , 和 骑士精神 是 讲述 的 它是 大厅 ,

它的殿堂里流传着多少关于爱情、战争和骑士精神的故事?

[ˈkɑːslz] , [ænd; ənd] [ˈmɒnəstrɪz] , [ðer; ðər][lɔːds][ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv] [haɪ]
castles , and monasteries , their lords and ladies and maidens of high
城堡 , 和 修道院 , 他们的 领主们 和 女士们 和 少女们 的 高的
[bɜːrθ] .
birth .
出生 .

城堡、修道院，以及城堡里的领主、夫人和出身高贵的少女们。

[ˈkɛnəlˌwɝːθ] [ænd; ənd] [ˈstrætfərd] — [ˈlestər] , [ˈʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [ˈwɔrik] — [laɪk] [lɔːŋ] [treɪlz]
Kenilworth and Stratford — Leicester , Shakspeare and Warwick — like long trails
肯尼尔沃思 和 斯特拉特福德 — 莱斯特 , 莎士比亚 和 沃里克 — 喜欢 长的 小径
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

肯尼尔沃思和斯特拉特福德——莱斯特、莎士比亚和华威——就像长长的光迹，

[ɔːl] [flɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˌretrəˈspektɪv] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] " ["meri] [ˈɪŋgləndˌ] .
all flit before us in this retrospective dream of the days of " merry England .
全部 掠过 前 我们 在 这 回顾性 梦 的 这 天 的 " 欢乐 英格兰 .

在对"快乐英格兰"时代的怀旧梦境中，所有这一切都在我们眼前一闪而过。

" ['gaɪz] [klɪf] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt][wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv] ['wɔrik] .

" Guy's Cliff is situated about one mile and a half north - east of Warwick .

" 伙计们 悬崖 是 位于 关于 一 英里 和 一个 一半 北 - 东方 的 沃里克 .

"盖伊悬崖位于沃里克东北方向约一英里半处。

[hɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ['eɪvn] ['waɪndz] [θru:] ['fɜ:rtl] [medəuz] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] ['westərn] [bæŋk] ,

Here the river Avon winds through fertile meadows ; and on its western bank ,

这里 这 河 雅芳 风 通过 沃 草地 ; 和 在 它是 西 银行 ,

埃文河在这里蜿蜒流经肥沃的草地；在其西岸，

[ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [wʊd] , ['sɪŋgjələrli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

a combination of rock and wood , singularly picturesque ,

一个 组合 的 岩石 和 木头 , 单独地 如画 ,

岩石与木材的结合，别具一番风景。

[ɪn'vaɪtɪd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['revəriz] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl]

invited at an early period the reveries of superstitious seclusion and poetical

受邀 在 一个 早期的 时期 这 遐想 的 迷信的 隔离 和 诗意的

['fænsi] .

fancy .

想要 .

早期就激发了人们对迷信隐居和诗意幻想的遐想。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

It is supposed that here was an oratory , and a cell for the

它 是 据称 那 这里 曾是 一个 演说 , 和 一个 细胞 为了 这

['hɜ:rmɪt] , [ɪn]['sæksn] [taɪmz] ;

hermit , in Saxon times ;

隐士 , 在 撒克逊 时代 ;

据推测，在撒克逊时代，这里曾是祈祷室和隐士的住所；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['ri:ses] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

and it is certain that a hermit dwelt in this lovely recess in the reigns of

和 它 是 肯定 那 一个 隐士 居住 在 这 迷人的 凹陷处 在 这 统治 的

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Edward III .

爱德华 三、 .

可以肯定的是，在爱德华三世统治时期，一位隐士曾居住在这个美丽的隐蔽处。

[ænd; ənd] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .

and Henry IV .

和 亨利 第四 .

以及亨利四世。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [gai] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ,

This is the spot to which the renowned Guy , Earl of Warwick ,

这 是 这 点 到 哪个 这 著名 盖伊 , 伯爵 的 沃里克 ,

这里是著名的沃里克伯爵盖伊的故乡。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][rɪ'taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz]['du:əl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] - ;

is said to have retired after his duel with the Danish Colbrond ;

是 说 到 有 退休 后 他的 决斗 和 这 丹麦语 - ;

据说他在与丹麦人科尔布隆德决斗后便退役了；

[wʌn][ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ðə; ði] [fer] [fə'lɪʃə] , [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]

1 and here his neglected countess , the fair Felicia , is reported to

1 和 这里 他的 被忽视的 伯爵夫人 , 这 公平的 费利西亚 , 是 据报道 到

[hæv; həv] [ɪn'tɜ:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .

have interred his remains .

有 埋葬 他的 遗迹 .

1 据说，他被冷落的伯爵夫人，美丽的费利西亚，将他的遗体埋葬在这里。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ˈhenri] [viː] . [ˈvɪzɪtɪd] [ˈgaɪz] [klɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

It	appears	that	Henry	V	.	visited	Guy's	Cliff	,	and	was	so	charmed	with	its
它	出现	那	亨利	V	.	到访	伙计们	悬崖	,	和	曾是	所以	迷住了	和	它是

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbjuːtiːz] ,

natural	beauties	,
自然的	美女	,

亨利五世似乎曾游览过盖伊崖，并被其自然美景深深吸引。

[ænd; ənd] , [ˈprɑːbəbli] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld][ˈledʒənd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	,	probably	,	so	much	interested	by	the	wild	legend	connected	with	the
和	,	大概	,	所以	很多	感兴趣的	经过	这	荒野	传奇	连接	和	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

而且，或许他对与这个地方相关的奇闻轶事非常感兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃæntri] [fɔːr; fər] [tuː] [priːsts] [hɪr] .

that	he	determined	to	found	a	chantry	for	two	priests	here	.
那	他	决定	到	成立	一个	圣堂	为了	二	神父	这里	.

他决定在这里为两名神父建立一个祈祷室。

[bʌt; bət][wɔːr][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːrli] [deθ] [priˈventid] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	war	and	an	early	death	prevented	the	performance	of	this	,
但	战争	和	一个	早期的	死亡	阻止	这	表现	的	这	,

但战争和早逝使这场演出未能举行。

[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ɪnˈtenʃən] [əˈskraɪbd][tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈhenri] .

among	many	other	pious	and	benevolent	intentions	ascribed	to	the	heroic	Henry	.
之中	许多	其他	虔诚的	和	仁慈	意图	归因于	到	这	英勇	亨利	.

除此之外，还有许多其他虔诚而仁慈的意图也被归功于这位英雄亨利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃæntri] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] . [baɪ]

Such	a	chantry	was	,	however	,	founded	in	the	first	year	of	Henry	VI	.	by
这样的	一个	圣堂	曾是	,	然而	,	创立	在	这	第一的	年	的	亨利	六年级	.	经过

[ˈritʃəd] [ˈboʊʃɑːmp] ,

Richard	Beauchamp	,
理查德	博尚	,

然而，这样的祈祷堂是由理查德·博尚在亨利六世元年创立的。

[ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈwɔrik] ;

Earl	of	Warwick	;
伯爵	的	沃里克	;

沃里克伯爵；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [kənˈtɪgjuəs] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [tɪl] ['æftər]

but	the	chapel	and	some	contiguous	buildings	were	not	completed	till	after
但	这	教堂	和	一些	相邻的	建筑物	是	不是	完全的	直到	后

[ðə; ði] ['ɜ:lz] [dɪˈsiːs] .

the	earl's	decease	.
这	伯爵的	死亡	.

但教堂和一些相邻的建筑直到伯爵去世后才完工。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [rɪˈtriːt] [lɪvd] [dʒɑːn][raus] , [ðə; ði] ['æntɪkweri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæntri] [priːst] .

In	this	delightful	retreat	lived	John	Rous	,	the	antiquary	,	as	a	chantry	priest	.
在	这	愉快	撤退	居住地	约翰	喧闹	,	这	古董商	,	作为	一个	圣堂	牧师	.

在这个令人愉悦的静修之地，古董收藏家约翰·鲁斯担任了一名祈祷室神父。

[əˈbaʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [ðɪs] [ɪˈsteɪt] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət]

About	the	middle	of	the	eighteenth	century	,	this	estate	passed	to	a	private
关于	这	中间	的	这	第十八	世纪	,	这	财产	通过了	到	一个	私人的

大约在十八世纪中叶，这处庄园转给了私人所有。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

['dʒent(ə)lmən] , [huː] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] [hɪr] .
gentleman , who built a handsome mansion here .
绅士 , WHO 建造 一个 英俊的 大厦 这里 .

一位绅士在这里建造了一座漂亮的豪宅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] — [æz; əz]
But the chief attractions are the natural beauties of the grounds — as
但 这 首席 景点 是 这 自然的 美女 的 这 理由 — 作为
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

但最吸引人的还是庄园的自然美景——例如岩石，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][ɑːr; ər] [bɪlt] .
on which the house and chapel are built .
在 哪个 这 房子 和 教堂 是 建造 .

房屋和教堂就建在这块地上。

[hɪr] [ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [keɪv] ,
Here is shown a cave ,
这里 是 所示 一个 洞穴 ,

这里展示的是一个山洞，

[dɪ'vaʊtli] [bi'liːvd] [baɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pesnts] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [gai] " [hjuːd] [wɪð; wɪθ]
devoutly believed by neighbouring peasants to be that which Guy " hewed with
虔诚地 相信 经过 邻接 农民 到 是 那 哪个 盖伊 " 砍伐 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
his own hands ,
他的 自己的 双手 ,

邻近的农民虔诚地相信，那是盖伊"亲手砍伐"的东西。

" [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd]
" and in which he lived
" 和 在 哪个 他 居住地

他居住的地方

[laɪk] [ə; eɪ]['pɑːmər] ['puːr] .
Like a Palmer poore .
喜欢 一个 帕尔默 贫穷 .

像个穷光蛋。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['faʊndɪd] [baɪ] ['ritʃəd] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [səb'stænʃ(ə)l] ['edɪfɪs] .
The chapel founded by Richard Beauchamp was a plain , substantial edifice .
这 教堂 创立 经过 理查德 博尚 曾是 一个 清楚的 , 重大的 大厦 .

理查德·博尚创建的这座小教堂是一座朴素而坚固的建筑。

[ðə; ði] ['faʊndər] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kaːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l]
The founder caused to be carved from the solid rock on which this chapel
这 创始人 导致 到 是 雕刻 从 这 坚硬的 岩石 在 哪个 这 教堂
[ə'bʌts] ,
abuts ,
毗邻 ,

教堂的创建者命人从教堂所依附的坚硬岩石上凿刻出这座建筑。

[ə; eɪ] [ruːd] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɜːrl] [gai] , [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
a rude statue of the famous Earl Guy , about eight feet in height .
一个 粗鲁的 雕像 的 这 著名的 伯爵 盖伊 , 关于 八 脚 在 高度 .

一尊粗俗的盖伊伯爵雕像，高约八英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][prɪnt][ɪn] [ˈdʌgdeɪlz] ['wɔrikʃiə] ,
It would appear , from a print in Dugdale's Warwickshire ,
它 会 出现 , 从 一个 打印 在 杜格代尔的 沃里克郡 ,

从杜格代尔的《沃里克郡》中的一幅版画来看，似乎

[ðæt] [ðɪs] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [wel] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
that this figure was well preserved in the seventeenth century .
那 这 数字 曾是 出色地 保存完好 在 这 第十七 世纪 .

这个雕像在十七世纪保存完好。

[ˈeɪnʃənt] [krɔsiz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
ANCIENT CROSSES IN ENGLAND .
古老的 十字架 在 英格兰 .

英国的古老十字架。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [streɪ] [əˈbaʊt]
" She doth stray about
" 她 确实 流浪 关于

她四处游荡

[baɪ][ˈhoʊli] [krɔsiz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [niːl] [ænd; ənd] [preɪz]
By holy crosses , where she kneels and prays
经过 圣 十字架 , 在哪里 她 跪着 和 祈祷

在圣十字架旁，她跪下祈祷

[fɔːr; fər] [ˈhæpi] [ˈwedlɑːk] [ˈaʊərz] .
For happy wedlock hours .
为了 快乐的 婚姻 小时 .

祝您新婚快乐。

" [ˈʃeɪkˌspɪər] .
" Shakspeare .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] , [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər][ˈsæŋktəti][wʌz; wəz]['ænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə] [krɔsiz] .
In former times , an idea of peculiar sanctity was annexed to crosses .
在 以前的 时代 , 一个 主意 的 奇特 圣洁 曾是 附件 到 十字架 .

在古代，十字架被赋予了一种特殊的圣洁观念。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [mɑːrkt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['limits] , [bʌt; bət]['prɑːbəbli] [sɜːrvd] [fɔːr; fər]
They not only marked civil and ecclesiastical limits , but probably served for
他们 不是 仅有的 标记 民用 和 教会的 限制 , 但 大概 服务 为了
['steɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,

它们不仅标示了民事和宗教的界限，而且可能还用作驿站。

[wen] [ðə; ði] [baʊndz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [prəˈseʃənz] .
when the bounds were visited in processions .
什么时候 这 界限 是 到访 在 游行 .

当时人们列队巡视边界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['mɛndɪkənts] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [nɪr] [sʌm; səm]

It	was	a	common	practice	for	mendicants	to	place	themselves	near	some
它	曾是	一个	常见的	实践	为了	乞丐	到	地方	他们自己	靠近	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] [krɔsiz] ,

of	these	crosses	,
的	这些	十字架	,

乞丐们常常会待在这些十字架附近。

[ænd; ənd][æsk][ɑːmz] ; [wens] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrb] , " [hiː; hi][begz][laɪk][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

and	ask	alms	;	whence	the	ancient	proverb	,	"	He	begs	like	a	cripple	at	a
和	问	施舍	;	何处	这	古老的	谚语	,	"	他	乞求	喜欢	一个	削弱	在	一个

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

并乞讨；由此产生了古老的谚语："他乞讨如同十字架上的瘸子。"

" ['kɔːrnwɑːl] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [krɔsiz] .

"	Cornwall	abounds	with	stone	crosses	.
"	康沃尔郡	很多	和	石头	十字架	.

康沃尔郡到处都是石十字架。

[ɪn] ['tʃəːtʃjɑːdz] , [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][roʊdz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [daʊnz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn]

In	churchyards	,	by	the	side	of	roads	,	and	on	the	open	downs	,	they	remain
在	教堂墓地	,	经过	这	边	的	道路	,	和	在	这	打开	下坡	,	他们	保持

['sɑːlətəri][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

solitary	and	neglected	.
孤	和	被忽视的	.

在教堂墓地、路边和开阔的丘陵上，它们孤零零地伫立着，无人问津。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] ['æbi] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

In	almost	every	town	that	had	an	abbey	,	or	any	other	religious	foundation	,
在	几乎	每一个	镇	那	有	一个	修道院	,	或者	任何	其他	宗教	基础	,

几乎每个拥有修道院或其他宗教场所的城镇，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['strʌktʃər] .

there	was	one	of	these	structures	.
那里	曾是	一	的	这些	结构	.

那里曾有一座这样的建筑。

[ðə; ðɪ] [mʌŋks] ['friːkwəntli] [hə'ræŋd] [ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] [frʌm; frəm] [ðiːz] [krɔsiz] .

The	monks	frequently	harangued	the	populace	from	these	crosses	.
这	僧侣	频繁地	训斥	这	民众	从	这些	十字架	.

僧侣们经常站在这些十字架上向民众布道。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ig'zibitɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd]

Many	of	them	still	remain	,	exhibiting	beautiful	specimens	of	architecture	and
许多	的	他们	仍然	保持	,	展出	美丽的	标本	的	建筑学	和

['skʌlptʃər] .

sculpture	.
雕塑	.

其中许多建筑至今仍然保存完好，展现着精美的建筑和雕塑作品。

[ðə; ðɪ][moʊst]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ]

The	most	memorable	and	interesting	objects	of	this	kind	were	those	which
这	最多	难忘	和	有趣的	对象	的	这	种类	是	那些	哪个

[kɪŋ] ['edwərd] [aɪ] . [i'rektid] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv] [kwiːn]

King	Edward	I	.	erected	at	the	different	stages	where	the	corpse	of	Queen
国王	爱德华	我	.	竖立	在	这	不同的	阶段	在哪里	这	尸体	的	女王

['elənə; -nɔː] ['restɪd] ,

Eleanor	rested	,
埃莉诺	休息	,

这类物品中最令人难忘和最有趣的，是爱德华一世国王在埃莉诺王后遗体停放的不同阶段所竖立的那些。

[ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] [frʌm; frəm] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] [tu:; tə] ['lʌndən] .
in its progress from Nottinghamshire to London .
在 它是 进步 从 诺丁汉郡 到 伦敦 .

从诺丁汉郡到伦敦的旅程。

['mɪstər] . [gɔ:f] [telz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] [ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv] [ði:z] ['elɪgənt]
Mr . Gough tells us , that there were originally fifteen of these elegant
先生 . 高夫 讲述 我们 , 那 那里 是 起初 十五 的 这些 优雅的
['strʌktʃər] ;
structures ;
结构 ;

高夫先生告诉我们，最初有十五座这样的优雅建筑；

[bʌt; bət]['oʊnli] [θri:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər][pɪ'kju:liər] ['bju:ti] ,
but only three are now remaining , which , by their peculiar beauty ,
但 仅有的 三 是 现在 其余的 , 哪个 , 经过 他们的 奇特 美丽 ,

但现在只剩下三棵了，它们以其独特的美丽而著称。

[æz; əz] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
as specimens of architecture and productions of art ,
作为 标本 的 建筑学 和 作品 的 艺术 ,

作为建筑和艺术作品的典范，

[sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
serve to excite regret at the destruction of the others .
服务 到 激发 后悔 在 这 破坏 的 这 其他的 .

目的是为了激起人们对其他事物毁灭的遗憾。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][ðə; ði] [krɔ:s] [æt; ət] ['gɛdɪŋtən] , [ə'baʊt]
The first of the three above - mentioned , is the cross at Geddington , about
这 第一的 的 这 三 多于 - 提及 , 是 这 叉 在 格丁顿 , 关于
[θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ketərɪŋ] ,
three miles from Kettering ,
三 英里 从 凯特灵 ,

上述三处地点中的第一处是位于盖丁顿的十字架，距离凯特灵约三英里。

[ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] .
in Northamptonshire .
在 北安普敦郡 .

在北安普敦郡。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði] ['kwi:nz] [krɔ:s] , [nɪr] [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
The second is the Queen's Cross , near Northampton .
这 第二 是 这 女王大学 叉 , 靠近 北安普顿 .

第二个是位于北安普顿附近的皇后十字车站。

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][ðə; ði] [krɔ:s] [æt; ət] ['wɔ:lθəm] , [ɪn] ['hɑ:tfədʃə] .
The third is the cross at Waltham , in Hertfordshire .
这 第三 是 这 叉 在 沃尔瑟姆 , 在 赫特福德郡 .

第三处是位于赫特福德郡沃尔瑟姆的十字架。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [krɔsiz] , [si:] ['mɪstər] . ['brɪtənz] " [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]
For a further account of these crosses , see Mr . Britton's " Architectural
为了 一个 更远 帐户 的 这些 十字架 , 看 先生 . 布里顿的 " 建筑
[æn'tɪkwətɪ:z] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Antiquities of Great Britain .
古董 的 伟大的 英国 .

有关这些十字架的更多描述，请参阅布里顿先生的《英国建筑古迹》。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
" P . T . W .
" P . T . W .

[tuː; tə][ɑːr] . [eɪtʃ] . , [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .

TO	R	.	H	. ,	ON	HER	DEPARTURE	FOR	LONDON	.
到	拉	.	H	. ,	在	她	离开	为了	伦敦	.

致RH，在她启程前往伦敦之际。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" [əˈlæs][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

"	Alas	for	me	!
"	唉	为了	我	!

“唉，我真倒霉！”

[fɔːls] [ˈhɑːrts] [aɪv] [faʊnd] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [ðem; ðəm] [truː] ,

false	hearts	I've	found	,	where	I	had	deem'd	them	true	,
错误的	心	我已经	成立	,	在哪里	我	有	被认为	他们	真的	,

我发现，在我曾以为真诚的地方，却是虚伪的心。

[ænd; ənd] [ˈstrɪkən] [hoʊps] [laɪ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [(h)weərˈeə][aɪ][tɜːrn][maɪ] [vjuː] ;

And	stricken	hopes	lie	all	around	where'er	I	turn	my	view	;
和	受打击的	希望	说谎全部		大约	哪里	我	转动	我的	看法	;

无论我看向哪里，到处都是破碎的希望；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [fɑːr] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeməri]

Yet	it	may	be	,	when	far	remov'd	,	the	voice	of	memory
然而	它	可能	是	,	什么时候	远的	已移除	,	这	嗓音	的	记忆

然而，当它远隔重洋时，它或许就是记忆的声音。

[meɪ] [jet] [rɪˈmaɪnd] [ðiː] [haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈpruːvɪŋ] [saɪ] .

May	yet	remind	thee	how	we	lov'd	,	with	its	reproving	sigh	.
可能	然而	提醒	你	如何	我们	喜爱	,	和	它是	责备	叹	.

或许它还会用责备的叹息提醒你，我们曾经是多么相爱。

" [əˈnɑːnɪməs] .

"	Anonymous	.
"	匿名的	.

“匿名的。

[ˌferˈwel] ! [ˌferˈwel] !

Farewell	!	farewell	!
告别	!	告别	!

再见！再见！

[ə; eɪ][sæd] [ˌferˈwel] !

a	sad	farewell	!
一个	伤心	告别	!

令人伤感的告别！

- [tɪz] [feɪts] [dɪˈkriː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pɑːrt] ;

'	Tis	fate's	decree	that	we	should	part	;
-	的	命运的	法令	那	我们	应该	部分	;

命运注定我们分离；

[fɔːˈbəʊdɪŋz] [streɪndʒ] [maɪ] [ˈbʊzəm] [tel] ,

Forebodings	strange	my	bosom	tell	,
不祥的预感	奇怪的	我的	怀	告诉	,

不祥的预感涌上心头，告诉我，

[ðæt] [ˈʌðər] [naʊ] [wɪl] [peɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] :

That	others	now	will	pain	thy	heart	:
那	其他的	现在	将要	疼痛	你的	心	:

现在，其他人会让你心痛：

[ɪf] [soʊ] , [kɑːm][æz; əz][ðə; ði] ['weɪvlɪs] [diːp] ,
If so , calm as the waveless deep ,
如果 所以 , 冷静的 作为 这 无波 深的 ,

如果真是如此，那就平静如无波的深海吧。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [gʌst] [hæz; həz] [bloʊn] ,
Whereby the passing gust has blown ,
由此 这 通过 阵风 有 吹 ,

于是，一阵阵微风吹过，

- , [ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [wiːp]
Unmark'd , the eye will turn to weep
- , 这 眼睛 将要 转动 到 哭泣

未加标记的眼睛，会转而哭泣

[ɔː(r)] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv][soʊ] ['swɪftli] [floʊn] ,
O'er days that have so swiftly flown ,
超过 天 那 有 所以 迅速地 飞行 ,

时光飞逝，转眼间，

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] — [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,
Remember me — remember me ,
记住 我 — 记住 我 ,

记住我——记住我，

[maɪ]['leɪtɪst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðiː] .
My latest thought will be for thee .
我的 最新的 想法 将要 是 为了 你 .

我最后的思绪将为你而来。

[ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðiː] [aɪv] [kən'fɛst]
The tale which to thee I've confest
这 故事 哪个 到 你 我已经 集市

我向你坦白的故事

[ə'nʌðər] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'gen] ;
Another ne'er shall hear again ;
其他 从未 将 听到 再次 ;

再也不会有人听到；

[nɔːr] [lʌv] , [ðæt] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blest] ,
Nor love , that link'd me with the blest ,
也不 爱 , 那 - 我 和 这 祝福 ,

也不是爱情，那将我与至福之人联系在一起的爱情，

[biː; bi] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθli] [tʃeɪn] .
Be darken'd with an earthly chain .
是 - 和 一个 尘世的 链 .

被尘世的枷锁所束缚。

[noʊ] , [æz; əz][ðə; ði][skroʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] ,
No , as the scroll above the dead ,
不 , 作为 这 滚动 多于 这 死的 ,

不，正如死者上方的卷轴所示，

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]['pɑːrtɪd][dʒɔɪz] [wɪl] [læst] ;
The dreams of parted joys will last ;
这 梦境 的 分手了 喜悦 将要 最后的 ;

离别的快乐将永存；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blɪs] [naʊ] [lʌv] [hæz; həz][fled] ,
There is a bliss now love has fled ,
那里 是 一个 极乐 现在 爱 有 逃亡 ,

爱情逝去后，反而有一种幸福。

[tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

To	trace	this	record	of	the	past	.
到	痕迹	这	记录	的	这	过去的	.

追溯这段历史记录。

[ðen] , [oʊ] !

Then	,	oh	!
然后	,	哦	!

然后，哦！

[mɪd] [ɔːl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] —

mid	all	remember	me	—
中	全部	记住	我	—

所有人都记得我——

[maɪ] ['leɪtɪst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðiː] .

My	latest	thought	will	be	for	thee	.
我的	最新的	想法	将要	是	为了	你	.

我最后的思绪将为你而来。

[laɪf] [hæθ] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ,

Life	hath	been	as	a	cloudy	day	,
生活	有	到过	作为	一个	多云	天	,

生活就像阴天一样，

[jet] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt][ɔːl] [bɪn] [gluːm] ,

Yet	still	it	hath	not	all	been	gloom	,
然而	仍然	它	有	不是	全部	到过	愁云	,

然而，也并非全是坏消息。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['broʊkən] [reɪ]

For	many	a	wild	and	broken	ray
为了	许多	一个	荒野	和	破碎的	射线

对于许多狂野而破碎的光线

[hæθ] [ə'waɪl] [maɪ] ['spɪrɪts] [duːm] ;

Hath	cheer'd	awhile	my	spirit's	doom	;
有	欢呼	一会儿	我的	精神的	厄运	;

曾短暂地安慰过我灵魂的厄运;

[æz; əz] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪvɝz] [rɪm] ,

As	flow'rets	on	a	river's	rim	,
作为	花朵	在	一个	河流的	轮缘	,

如同河岸上的花朵，

[huːz] ['ʃæˌdoʊz] [dek] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [weɪv] ,

Whose	shadows	deck	each	passing	wave	,
谁	阴影	甲板	每个	通过	海浪	,

谁的影子笼罩着每一波涌来的波浪?

[θɔːt] ['liŋgəz] [ɑːn] , - [ænd; ənd][dɪm] ,

Thought	lingers	on	,	perturb'd	and	dim	,
想法	徘徊不去	在	,	-	和	暗淡	,

思绪萦绕不去，烦躁而模糊。

[ɔːr] ['sʌnbiːm] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪv] .

Or	sunbeam	resting	on	a	grave	.
或者	阳光	休息	在	一个	严重	.

或者一束阳光洒在坟墓上。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] — [rɪ'membər] [ˌem 'iː] —

Remember	me	—	remember	me	—
记住	我	—	记住	我	—

记住我——记住我——

[maɪ]['leɪtɪst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðiː] .
My latest thought will be for thee .
我的 最新的 想法 将要 是 为了 你 .

我最后的思绪将为你而来。

[(h)weər'eə][maɪ] [fiːt] [meɪ]['wɑːndər] [naʊ] ,
Where'er my feet may wander now ,
哪里 我的 脚 可能 漫步 现在 ,

无论我的双脚今后走到哪里，

[noʊ] [mɔːr] [ə'weiks] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ker] ;
No more awakes the slightest care ;
不 更多的 醒来 这 丝毫 关心 ;

不再有任何忧虑；

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] — [fɔːr; fər] [stɪl] [wɪlt] [ðaʊ]
It matters not — for still wilt thou
它 事情 不是 — 为了 仍然 枯萎 你

这无关紧要——因为你依然会

[biː; bi]['prez(ə)nt] - [mɪd][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'sper] .
Be present ' mid my heart's despair .
是 展示 - 中 我的 心脏的 绝望 .

请陪伴我度过内心的绝望。

[soʊ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [bluːmz] , [ɪn] ['loʊnli] [steɪt] ,
So springs and blooms , in lonely state ,
所以 弹簧 和 花朵 , 在 孤独 状态 ,

所以春天和花朵，在孤独的状态下，

[sʌm; səm] [ɑːn][ə; eɪ] ['ruːflis] [kɑːt] ,
Some flow'ret on a roofless cot ,
一些 流 在 一个 无顶棚 婴儿床 ,

一些花朵摆放在没有屋顶的吊床上，

[ænd; ənd] [deks] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ðoʊ] ['desələt] ,
And decks with smiles , though desolate ,
和 甲板 和 微笑 , 尽管 荒凉 ,

甲板上虽然荒凉，却依然洋溢着笑容。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .
The gloomy stillness of the spot .
这 阴沉 寂静 的 这 点 .

这个地方一片阴森寂静。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] — [rɪ'membər] [ˌem 'iː] —
Remember me — remember me —
记住 我 — 记住 我 —

记住我——记住我——

[maɪ]['leɪtɪst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðiː] .
My latest thought will be for thee .
我的 最新的 想法 将要 是 为了 你 .

我最后的思绪将为你而来。

[ðoʊ] [kɑːm][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
Though calm the eye , and still the tongue ,
尽管 冷静的 这 眼睛 , 和 仍然 这 舌头 ,

眼目平静，舌尖不动，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːk] [biː; bi] [peɪl]
It needs not that the cheek be pale
它 需求 不是 那 这 脸颊 是 苍白

脸颊不必是苍白的。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [rʌŋ] ,

To	prove	the	heart	by	feelings	wrung	,
到	证明	这	心	经过	情怀	拧干	,

为了证明真心，需要用情感来表达。

[ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [teɪl] ;

And	brooding	o'er	a	hopeless	tale	;
和	沉思	超过	一个	绝望	故事	;

沉思着一个毫无希望的故事;

[fɔːr; fər][kɑːm][ɪz][ɔːft][ðə; ði] ['oʊʃənz] [brest] ,

For	calm	is	oft	the	ocean's	breast	,
为了	冷静的	是	经常	这	海洋的	胸部	,

平静往往是海洋的胸怀，

[ðoʊ] - [niːθ] [ɪts] [diːp] [bluː] ['wɔːtərz][laɪ]

Though	'	neath	its	deep	blue	waters	lie
尽管	-	下方	它是	深的	蓝色的	水	说谎

尽管在其深蓝色的水域之下

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [reks] — [soʊ] ['sɔrəuz] [rest]

A	thousand	wrecks	—	so	sorrows	rest
一个	千	残骸	—	所以	悲伤	休息

千艘沉船——悲伤由此安息

[ɪn] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['mɪzəri] .

In	still	and	silent	misery	.
在	仍然	和	沉默的	苦难	.

在寂静无声的悲惨之中。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] — [rɪ'membər] [ˌem 'iː] —

Remember	me	—	remember	me	—
记住	我	—	记住	我	—

记住我——记住我——

[maɪ]['leɪtɪst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðiː] .

My	latest	thought	will	be	for	thee	.
我的	最新的	想法	将要	是	为了	你	.

我最后的思绪将为你而来。

[eɪtʃ] . [piː] .

H	.	P	.
H	.	P	.

惠普

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] .

THE	COURSE	OF	LOVE	.
这	课程	的	爱	.

爱的历程。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[goʊ] , [treɪs] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [meɪz] ,

Go	,	trace	the	forest	maze	,
去	,	痕迹	这	森林	迷宫	,

去，探寻森林迷宫，

[ɔːr] ['kritən] - [sɑːlv] ,

Or	Cretan	lab'rinth	solve	,
或者	克里特岛	-	解决	,

或者克里特迷宫的解法，

[ɑːn] ['neɪtʃɚz] - [geɪz] ,
On Nature's myst'ries gaze ,
在 自然的 - 目光 ,

在大自然的奥秘中凝视，

[ɔːr]['gɔːrdiən] [nɑːt] [rɪ'zɑːlv] .
Or Gordian knot resolve .
或者 戈尔迪安 结 解决 .

或者说，戈尔迪之结的解法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[tel] [wens] [ðə; ði] ['mægnəts] [fɔːrs] ,
Tell whence the magnet's force ,
告诉 何处 这 磁铁 力量 ,

说明磁铁的力来自哪里。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['moʊtɪv] [skæn] ,
The central motive scan ,
这 中央 动机 扫描 ,

中心动机扫描，

[leɪ] [ber] [naɪlz] ['hɪd(ə)n] [sɔːrs] ,
Lay bare Nile's hidden source ,
莱 裸 尼罗河的 隐 来源 ,

揭开尼罗河的隐秘源头，

['ɜːrθs] [væst] [sər'kʌmfərəns] [spæn] .
Earth's vast circumference span .
地球的 广阔的 圆周 跨度 .

地球巨大的周长。

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['diːteɪl]
Results from such detail
结果 从 这样的 细节

如此详细的结果

[skɪl] [ˌsuːpər'hjuːmən] [pruːv] :
Skill superhuman prove :
技能 超人类 证明 :

超人技能证明：

[jet] ['paʊɚz] [laɪk] [ðiːz] [wʊd] [feɪl]
Yet powers like these would fail
然而 权力 喜欢 这些 会 失败

然而，像这样的势力终将失败。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] .
To tell the course of love .
到 告诉 这 课程 的 爱 .

讲述爱情的历程。

[də'rekt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [fɪrs]
Direct the impulse fierce
直接的 这 冲动 凶猛的

直接的冲动

[ʌv; əv] ['oʊʃənz] ['wɔːtəri] [sweɪ] ;
Of ocean's watery sway ;
的 海洋的 水状的 摇摆 ;

海洋的水流摇曳；

[wen] - ['tempɪsts] [pɪrs] ,
When wint'ry tempests pierce ,
什么时候 - 暴风雨 刺穿 ,

当凛冽的寒风袭来时，

[baɪnd]['bɔriæs][tu:; tə] [ə'beɪ] .
Bind Boreas to obey .
绑定 北风 到 服从 .

束缚北风神，使其服从。

[goʊ] , [moʊld] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [klaʊd] ,
Go , mould the fleeting cloud ,
去 , 模具 这 转瞬即逝 云 ,

去吧，塑造那转瞬即逝的云朵，

[ðə; ði]['lu:sɪd] [du:] - [drɑ:p][mɪks] ,
The lucid dew - drop mix ,
这 清醒的 露 - 降低 混合 ,

清澈的露珠混合物，

[ðə; ði]['soʊlər] ['reɪdiəns] [ʃraʊd] ,
The solar radiance shroud ,
这 太阳的 辐射 裹尸布 ,

太阳辐射罩，

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mu:nbi:m] [fɪks] .
The trembling moonbeam fix .
这 发抖 月光 使固定 .

颤抖的月光修复。

[ðen] [bɪd][ðə; ði] [wɑ:ndrɪŋ] [stɑ:r]
Then bid the wand'ring star
然后 出价 这 魔杖戒指 星星

然后出价给魔戒星

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['zoʊdiæk] [mu:v] ;
Within the zodiac move ;
之内 这 星座 移动 ;

在黄道十二宫的运行中；

- [twɜ:r] [tæsk] [mɔ:r] [hɑ:rd][baɪ][fɑ:r]
' Twere task more hard by far
- 是 任务 更多的 难的 经过 远的

这项任务要困难得多。

[tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [lʌv] .
To guide the course of love .
到 指导 这 课程 的 爱 .

指引爱情的航向。

[stɑ:p][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [flaɪt]
Stop the meridian flight
停止 这 子午线 航班

停止子午线飞行

[ʌv; əv][dʒoʊvz] [praʊd] ['plʊmi] [reɪs] ;
Of Jove's proud plumy race ;
的 朱庇特的 自豪的 梅子 种族 ;

出自朱庇特引以为傲的羽毛般的种族；

[ə'rest] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [faɪt]
Arrest the fiercest fight
逮捕 这 最凶猛 斗争

逮捕最激烈的战斗

[wen] [foʊ] - [men] ['bæt(ə)l] [feɪs] .
When foe - men battle face .
什么时候 敌人 - 男人 战斗 脸 .

当敌军交战时。

[fər'bɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][tɜːrn] .
Forbid the earth to turn .
禁止 这 地球 到 转动 .

禁止地球转动。

[fər'bɪd] [ðə; ði] [taɪdz] [tuː; tə] [floʊ] ,
Forbid the tides to flow ,
禁止 这 潮汐 到 流动 ,

阻止潮汐流动，

[fər'bɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][bɜːrn] ,
Forbid the sun to burn ,
禁止 这 太阳 到 烧伤 ,

禁止太阳灼伤，

[fər'bɪd] [ðə; ði] ['waɪndz] [tuː; tə] [bloʊ] .
Forbid the winds to blow .
禁止 这 风 到 吹 .

禁止风吹。

[bɪd] [ðə; ði] [fɪkst] [ɔːrb] [ʌv; əv] [deɪ] .
Bid the fix'd orb of day .
出价 这 已修复 球体 的 天 .

出价购买固定的日光球。

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [sfɪr] [tuː; tə] [muːv] ,
Beyond his sphere to move ,
超过 他的 领域 到 移动 ,

超出他的能力范围，

[ɔːr] [siːs] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'tempt] , [aɪ] [preɪ] ,
Or cease th ' attempt , I pray ,
或者 停止 th - 试图 , 我 祈祷 ,

或者，我恳求你停止这种尝试。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] .
To stop the course of love .
到 停止 这 课程 的 爱 .

阻止爱情的进程。

[tiː] . [ef] .
T . F .
T . F .

TF

[aɪl]
I'LL
患病的

患病的

[biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [bɔːl]
BE AT YOUR BALL
是 在 你的 球

尽情享受你的舞会

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɑː] ! [ˌsiː ˈiː] [-] [ˈpɑː][mwɑː][ˌkju ju ˈaɪ] - [lɑː] [prɪˈmɪr] [luːnjən] - [diː][ˌɛnˌoʊˈɛs] [kɜːrz] ;

Ah	!	ce	n'est	pas	moi	qui	romprait	la	première	l'union	sacrée	de	nos	coeurs	;
啊	!	ce	巢	帕斯	我	qui	-	拉	首映	联盟	-	德	不	心	;

啊! ce n'est pas moi qui romprait la première l'union sacrée de nos coeurs;

[ˈvuː] [lə] [səˈveɪ] [ˈbiːn] [ˌkju ju ˈi][ˌsiː ˈiː] [-] [ˈpɑː][mwɑː] , [et][ˈdʒiː] - [prɛsk] ,

vous	le	savez	bien	que	ce	n'est	pas	moi	,	et	je	rougirais	presque	,
您	勒	savez	好	que	ce	巢	帕斯	我	,	等	杰	-	普雷斯克	,

你要保存好，这不是我的事，我是你的朋友，

[dæʃʊrɝ] [ˌsiː ˈiː][ˌkju ju ˈaɪ] [-] [ˌkju ju ˈi][troʊ]['sɜːrt(ə)n] . — [kəj'rin, -'riːn] , [pɑːr] ['mædəm] [diː] [stɑːl] .

d'assurer	ce	qui	n'est	que	trop	certain	.	—	Corinne	,	par	Madame	De	Stael	.
保险人	ce	qui	巢	que	热带	肯定	.	—	科琳	,	帕	夫人	德	斯塔尔	.

d'assurer ce qui n'est que trop certain.—Corinne，par Madame De Stael。

[aɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][bɔːl] — [dɪr] [ɪˈlaɪzə] ,

I'll	be	at	your	ball	—	dear	Eliza	,
患病的	是	在	你的	球	—	亲爱的	伊丽莎	,

我会去参加你的舞会——亲爱的伊丽莎，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

Could	you	doubt	of	my	wish	to	be	there	,
可以	你	怀疑	的	我的	希望	到	是	那里	,

你难道会怀疑我想要去那里的愿望吗?

[wen] [æskt] [baɪ][ðə; ði]['meɪd(ə)n][aɪ][praɪz][ə; eɪ] -

When	ask'd	by	the	maiden	I	prize	a	-
什么时候	问	经过	这	少女	我	奖	一个	-

当少女问起时，我珍视a-

['boʊv][ɔːl] ['meidnz] , [ðoʊ] [ɛə][soʊ] [fer] ?

Bove	all	maidens	,	though	e'er	so	fair	?
博韦	全部	少女们	,	尽管	曾经	所以	公平的	?

凌驾于所有少女之上，即便她们如此美丽?

['bɪzi] ['fænsi] [brɪŋz] [bæk] [ɪn][maɪ] [driːmz]

Busy	fancy	brings	back	in	my	dreams
忙碌的	想要	带来	后退	在	我的	梦境

忙碌而奇特的事物又回到了我的梦中

[ðə; ði] [wɔːks] , [stɪl] [ɪnˈtʃæntɪŋ] , [wiː; wi] [tʊk] ,

The	walks	,	still	enchanting	,	we	took	,
这	散步	,	仍然	妖娆	,	我们	采取	,

我们散步的路线依然令人着迷。

[wen] [ðə; ði] ['zefər] [skers] ['rʌfld] [ðə; ði] [striːmz] ,

When	the	zephyrs	scarce	ruffled	the	streams	,
什么时候	这	微风	稀少	褶皱的	这	溪流	,

当微风几乎不拂动溪流时，

[noʊ] [saʊnd] [hɜːrd] , [seɪv] [ðə; ði] - [brʊk] ;

No	sound	heard	,	save	the	murm'ring	brook	;
不	声音	听到	,	节省	这	-	溪	;

除了潺潺溪水声，听不到其他声音;

[ðə; ði][stɑːrz][wiː; wi] [təˈgeðər] [hæv; həv] [wɑːtʃt] —

The	stars	we	together	have	watched	—
这	明星	我们	一起	有	观看	—

我们一起仰望的星空——

[wʌt] ['pleʒər] [ðiːz] [θɔːts] [duː] [rɪˈkɔːl] !

What	pleasure	these	thoughts	do	recall	!
什么	乐趣	这些	想法	做	记起	!

这些回忆真令人愉悦!

[bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['truːli] [ə'tætʃt] ,
Believe that your truly attached ,
相信 那 你的 真的 随附的 ,

相信你真心相爱，

[dɪr] [ɪ'laɪzə] , [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] [bɔːl] .
Dear Eliza , will be at your ball .
亲爱的 伊丽莎 , 将要 是 在 你的 球 .

亲爱的伊莉莎，我会参加你的舞会。

[kæn; kən] ['stʌdi] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ɪ'streɪndʒ] ,
Can study those feelings estrange ,
能 学习 那些 情怀 离间 ,

可以研究那些陌生的感觉，

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ] ['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] [truː] ?
Of affection so ardent and true ?
的 感情 所以 热心 和 真的 ?

如此炽热真挚的爱情?

[ɔːr] ['æbsəns] [ɔːr] [taɪm] ['evər] [tʃeɪndʒ]
Or absence or time ever change
或者 缺席 或者 时间 曾经 改变

或者缺席或时间永远改变

[ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
A heart so devoted to you ?
一个 心 所以 奉献 到 你 ?

一颗如此全心全意为你付出的心?

[maɪ] [vɔɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ɪts] [toʊn] ,
My voice may have altered its tone ,
我的 嗓音 可能 有 已修改 它是 语气 ,

我的声音可能改变了音调，

[maɪ] [braʊ] [meɪ] [biː; bi] - [baɪ] [ker] ,
My brow may be furrow'd by care ,
我的 眉头 可能 是 - 经过 关心 ,

我眉头紧锁，忧心忡忡。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['dɪrɪst] [gɜːrl] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn]
But , oh , dearest girl , there are none
但 , 哦 , 亲爱的 女孩 , 那里 是 没有任何

但是，哦，亲爱的女孩，一个也没有。

[pə'zes] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [liːst] [ʃer] .
Possess of my heart the least share .
具有 的 我的 心 这 至少 分享 .

占据我心的份额最少。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz] [nɪ'glektɪd] ,
You say that my hair is neglected ,
你 说 那 我的 头发 是 被忽视的 ,

你说我的头发疏于打理，

[ðæt] [maɪ] [dres] [dəunt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ;
That my dress don't become me at all ;
那 我的 裙子 不 变得 我 在 全部 ;

我的裙子一点都不适合我;

[kæn; kən] [juː; jʊ] [fiːl] [sər'praɪzd] [aɪm] [dɪ'dʒektɪd] ,
Can you feel surprised I'm dejected ,
能 你 感觉 惊讶 我是 垂头丧气 ,

你能理解我的沮丧吗?

[sɪns] [aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][bɔːl] ?

Since	**I**	**parted**	**from**	**you**	**at**	**your**	**ball**	**?**
自从	我	分手了	从	你	在	你的	球	?

自从我在你的舞会上与你分别之后?

[aɪ] ['lɪstləsli] [tɜːrn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] .

I	**listlessly**	**turn**	**o'er**	**the**	**pages**	**.**
我	百无聊赖地	转动	超过	这	页面	.

我百无聊赖地翻着书页。

[soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [bɪ'fɔːr]

So	**fraught**	**with**	**amusement**	**before**
所以	充满危机	和	娱乐	前

之前充满了乐趣

['tæˌsoʊ] , ['dænti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['seɪdʒɪz] ,

Tasso	**,**	**Dante**	**,**	**and**	**even**	**the**	**sages**	**,**
塔索	,	但丁	,	和	甚至	这	智者	,

塔索、但丁，甚至还有圣贤们，

[wʌns] ['pliːzɪŋ] , [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .

Once	**pleasing**	**,**	**are**	**pleasing**	**no**	**more**	**.**
一次	令人愉悦	,	是	令人愉悦	不	更多的	.

曾经令人愉悦，如今却不再令人愉悦。

[wen] [aɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊl] ,

When	**I**	**walk**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Mole**	**,**
什么时候	我	走	在	这	银行	的	这	痣	,

当我走在防波堤岸上时，

[ɔːr] [rɪ'klaɪn] - [niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [triː] ,

Or	**recline**	**'**	**neath**	**our**	**favourite**	**tree**	**,**
或者	横卧	-	下方	我们的	最喜欢的	树	,

或者斜倚在我们最喜欢的树下，

[æz; əz][ðə; ðɪ]['niːd(ə)l][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊl] ,

As	**the**	**needle**	**is**	**true**	**to**	**the**	**pole**	**,**
作为	这	针	是	真的	到	这	极	,

由于指针指向极点，

[soʊ][maɪ] [θɔːts] [stɪl] [kɑːn'sentər; kən'sentər][ɪn] [ðiː] .

So	**my**	**thoughts**	**still**	**concentre**	**in**	**thee**	**.**
所以	我的	想法	仍然	集中	在	你	.

所以我的思绪依然集中在你身上。

[oʊld] [taɪm] [muːvz] [soʊ] [sloʊ] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] ,

Old	**Time**	**moves**	**so**	**slow**	**,**	**he**	**appears**	**,**
老的	时间	移动	所以	慢的	,	他	出现	,

时光荏苒，他仿佛看到了.....

" [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][kwaɪt] [dɪ'krepɪt] , " [tuː; tə] [krɔːl] ;

"	**With**	**age**	**quite**	**decrepit**	**,**	**"**	**to**	**crawl**	**;**
"	和	年龄	相当	衰老	,	"	到	爬行	;

"年老体衰"，只能爬行；

[ænd; ənd] [deɪz] [siːm] [naʊ] - [tuː; tə] ['jɪrz] ,

And	**days**	**seem**	**now**	**lengthen'd**	**to**	**years**	**,**
和	天	似乎	现在	-	到	年	,

日子仿佛变得漫长，如同几年一般。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] — [æt; ət][jʊr; jər][bɔːl] .

Before	**we**	**shall**	**meet**	**—**	**at**	**your**	**ball**	**.**
前	我们	将	见面	—	在	你的	球	.

我们将在你的舞会上见面。

[dæft]['dʒeɪmi] .
Daft Jamie .
愚蠢 杰米 .

傻瓜杰米。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] (['dʊrɪŋ] [maɪ][ˌluːkjə'breɪʃənz]) [mɑːrkt] [aʊt] ['sʌndri] [tʃɔɪs] ['eksəːpt] , [kwɪps] ,
Having occasionally (during my lucubrations) marked out sundry choice excerpts , quips ,
拥有 偶尔 (期间 我的 沉思) 标记 出去 杂项 选择 摘录 , 俏皮话 ,
[ænd; ənd] ['kwiditiz] ,
and quiddities ,
和 本质 ,

我偶尔（在沉思冥想的过程中）会摘录一些精选的摘录、妙语和精辟见解，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɔːθəz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]
from a variety of authors , I shall , with your permission , submit to the
从 一个 种类 的 作者 , 我 将 , 和 你的 允许 , 提交 到 这
['riːdər] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃæptər] ,
reader an occasional chapter ,
读者 一个 偶然 章 ,

我将不定期地从不同的作者那里摘取章节，征得各位读者的同意后，向大家呈上这些章节。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [riˈmaːks] , & [siː] . , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [pruːv] [ə'griːəb(ə)l] .
with a few original remarks , & c . , which I hope will prove agreeable .
和 一个 很少 原来的 评论 , & c . , 哪个 我 希望 将要 证明 同意 .

还有一些原创性的意见等等，希望大家会喜欢。

[dʒə'koʊbəs] .
Jacobus .
雅各布斯 .

雅各布斯。

['pɑːstʃər] ['mæstərz] .
POSTURE MASTERS .
姿势 大师 .

姿势大师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪk'striːmli] ['kɑːmən] [tuː; tə] [staɪl] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] - [dɪk] [ɪk'splɔɪts]
It is now a - days extremely common to style the tumble - down - dick exploits
它 是 现在 一个 - 天 极其 常见的 到 风格 这 翻滚 - 向下 - 迪克 漏洞
[ɔːr] ['pɑːstʃər] ['mæstərz] ,
or posture masters ,
或者 姿势 大师 ,

如今，模仿"下垂的阴茎"或"姿势大师"的风格已经非常普遍了。

['bæləns ər] , ['kɔndʒəəz] , & [siː] . [æn; ən][ɑːrt] .
balancers , conjurers , & c . an art .
平衡器 , 魔术师 , & c . 一个 艺术 .

平衡师、魔术师等等，一门艺术。

[tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪr] [ə'drɔɪtnəs] ,
To ridicule such an abuse of the term by applying it to mere adroitness ,
到 嘲笑 这样的 一个 虐待 的 这 学期 经过 申请 它 到 仅仅 灵巧 ,

为了嘲讽这种滥用该术语，将其用于仅仅指代灵巧的行为，

[skɪl] [ɪn]['traɪfəlz] , [ænd; ənd] ['leɪbər] - [ɪn] - [veɪn] [pə'fɔ:mənsɪz] , - ['gɪvz] [ju: 'es] [ðɪs] ['meri]
skill **in** **trifles** **,** **and** **labour** **-** **in** **-** **vain** **performances** **,** **Quinctilian** **gives** **us** **this** **merry**
技能 在 琐事 , 和 劳动 - 在 - 徒劳 表演 , - 给予 我们 这 欢乐
['ɪnstəns] — " ['kwɑ:lɪs] - [fju:ɪt] ,
instance **—** **"** **Qualis** **illius** **fuit** **,**
实例 — " 质量 - 水果 ,

昆克蒂利安给我们提供了这个令人愉快的例子——“Qualis illius fuit，

[ˌkju ju 'aɪ]['greɪnə] - [eks]['speɪʃiˌoʊ] [dɪstɑ:nti] ['mɪsə] , [ɪn]['ækjʊm] [kən'tɪnju:] , [et] [saɪn] -
qui **grana** **ciceris** **ex** **spatio** **distante** **missa** **,** **in** **acum** **continue** **,** **et** **sine** **frustratione**
qui 粒 - 前任 空间 远距离 弥撒 , 在 积累 继续 , 等 正弦 -
- ;
inserebat **;**
- ;

qui grana ciceris ex space distancee missa, in acum continue, et sinefuturee inserebat;

[kɛm] [kʌm] - [ˌælɪg'zændər] , - [ju:m]['dɪkɪˌtʊər] - [moʊdi:oʊ] — [kwɒd]['kwi:dɛm]
quem **cum** **spectasset** **Alexander** **,** **donasse** **eum** **dicitur** **leguminis** **modio** **—** **quod** **quidem**
quem 精液 - 亚历山大 , - 埃姆 迪西图尔 - 莫迪奥 — 猱 指南
['pri:miəm] [fju:ɪt]['ɪloʊ] [oʊ'pɛr] - .
praemium **fuit** **illo** **opere** **dignissimum** **.**
高级 水果 插图 歌剧 - .

亚历山大是一个壮观的景象，他以豆类的方式来表达他的观点——这就是他的伟大歌剧。

" [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:rt] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [hu:] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
" **Translation** **—** **Of** **this** **kind** **of** **art** **,** **was** **his** **,** **who** **,** **standing** **at** **a** **certain**
" 翻译 — 的 这 种类 的 艺术 , 曾是 他的 , WHO , 常设 在 一个 肯定
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

“翻译——这种艺术，是他的，他站在一定的距离之外，

[kʊd; kəd] [kən'tɪnjuəli] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] , [stɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
could **continually** **,** **without** **missing** **,** **stick** **a** **small** **pea** **upon** **the** **point** **of** **a**
可以 持续 , 没有 丢失的 , 戳 一个 小的 豌豆 之上 这 观点 的 一个
['ni:d(ə)l] ;
needle **;**
针 ;

能够连续不断地将一颗小豌豆粘在针尖上，一次不落；

[wɪtʃ] [wen] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd] ['witnist] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [ðæt]
which **when** **Alexander** **had** **witnessed** **,** **he** **ordered** **him** **a** **bushel** **of** **that**
哪个 什么时候 亚历山大 有 目击者 , 他 订购 他 一个 蒲式耳 的 那
[greɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
grain **for** **his** **trouble** **,**
粮食 为了 他的 麻烦 ,

亚历山大亲眼目睹此事后，便下令赏给他一蒲式耳这种谷物作为报酬。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [kwaɪt] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'splɔɪt] .
a **reward** **quite** **adequate** **to** **such** **an** **exploit** **.**
一个 报酬 相当 足够的 到 这样的 一个 开发 .

对于这样的壮举，这是一份相当丰厚的奖励。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr]['stɔ:ri] [rɪ'leɪtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . :
We **have** **a** **similar** **story** **related** **,** **I** **think** **,** **of** **Charles** **II** **.** **:**
我们 有 一个 相似的 故事 有关的 , 我 思考 , 的 查尔斯 二 . :

我想，查理二世的故事也与之类似：

[ə; eɪ]['pɑːstʃər]['mæstər] [klaɪmd] [ʌp] ['grænθəm] ['stiːpl] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn]
a **posture** **master** **climbed** **up** **Grantham** **steeple** **,** **and** **then** **stood** **on** **his** **head** **upon**
一个 姿势 掌握 攀登 向上 格兰瑟姆 尖顶 , 和 然后 站立 在 他的 头 之上
[ðə; ði] ['weðərkɑːk] .
the **weathercock** **.**
这 风向标 .

一位姿势大师爬上格兰瑟姆教堂的尖顶，然后倒立在风向标上。

[ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['mɑːnərk] , ['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ,
The **facetious** **monarch** **,** **after** **witnessing** **his** **ascent** **,**
这 滑稽的 君主 , 后 见证 他的 上升 ,

这位爱开玩笑的君主，在目睹了他的登基之后，

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hæv; həv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði]
told **him** **he** **might** **forthwith** **have** **a** **patent** **that** **none** **should** **do** **the**
讲述 他 他 可能 立即 有 一个 专利 那 没有任何 应该 做 这
[laɪk][bʌt; bət][hɪm'self] .
like **but** **himself** **.**
喜欢 但 他自己 .

告诉他，他可能很快就能获得一项专利，除了他自己以外，任何人都不能做同样的事情。

[tuː; tə] [meɪk] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] .
TO **MAKE** **BUBBLE** **AND** **SQUEAK** **.**
到 制作 气泡 和 吱 .

制造泡泡和吱吱声。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][bəuθ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
Published **by** **request** **of** **the** **gentlemen** **of** **both** **Universities** **.**
已发布 经过 要求 的 这 先生们 的 两个都 大学 .

应两所大学校长的要求出版。

[fɜːrst] — [teɪk] [ʌv; əv] [biːf] , [ɔːr]['mʌt(ə)n] , [ɔːr] [læm] , [ɔːr] [viːl] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [miːt] ,
First **—** **Take** **of** **beef** **,** **or** **mutton** **,** **or** **lamb** **,** **or** **veal** **,** **or** **any** **other** **meat** **,**
第一的 — 拿 的 牛肉 , 或者 羊肉 , 或者 羊肉 , 或者 小牛肉 , 或者 任何 其他 肉 ,

首先——取牛肉、羊肉、羔羊肉、小牛肉或其他任何肉类，

[tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['kwɑːntəti] ;
two **pounds** **and** **a** **half** **,** **or** **any** **other** **quantity** **;**
二 磅 和 一个 一半 , 或者 任何 其他 数量 ;

两磅半，或其他任何数量；

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɔːlt] [tɪl] [ðə; ði]['seɪliːn]
be **sure** **to** **keep** **it** **in** **salt** **till** **the** **saline**
是 当然 到 保持 它 在 盐 直到 这 盐水

务必将其浸泡在盐水中直至盐水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **212** **]**
[页 -]

[第212页]

['pɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] [lɔkt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒuːsiz] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði]['faɪbəz][hɑːrd]
particles **have** **locked** **up** **all** **the** **animal** **juices** **,** **and** **rendered** **the** **fibres** **hard**
颗粒 有 已锁定 向上 全部 这 动物 果汁 , 和 渲染 这 纤维 难的
[ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ;
of **digestion** **;**
的 消化 ;

颗粒物锁住了所有动物体液，使纤维难以消化；

[ðen] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ][tɜːrf][ɔːr] [piːt] ['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [bræs] ['ket(ə)l] ,
then **boil** **it** **over** **a** **turf** **or** **peat** **fire** **,** **in** **a** **brass** **kettle** **,**
然后 熬 它 超过 一个 草皮 或者 泥炭 火 , 在 一个 黄铜 壶 ,

然后将其放在黄铜壶中，用草皮或泥炭火煮沸。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpər][lɪd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [mʌtʃ] [dʌn] .

covered	**with**	**a**	**copper**	**lid**	**,**	**until**	**it**	**is**	**over**	**much**	**done**	**.**
涵盖	和	一个	铜	盖	,	直到	它	是	超过	很多	完毕	.

盖上铜盖，直到完全煮熟。

['sekənd] — [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tɜːrnd] ['kæbɪdʒ] ,

Second	**—**	**Take**	**a**	**large**	**turned**	**cabbage**	**,**
第二	—	拿	一个	大的	转向	卷心菜	,

第二步——取一个大卷心菜，

[ænd; ənd][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bel]['met(ə)l][pɑːt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪ'nʌf] ,

and	**boil**	**it**	**in**	**a**	**bell**	**metal**	**pot**	**until**	**it**	**is**	**done**	**enough**	**,**
和	熬	它	在	一个	钟	金属	锅	直到	它	是	完毕	足够的	,

用金属钟罩锅煮至熟透即可。

[ɔːr] ([ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər]) [tuː] [mʌtʃ] .

or	**(**	**if**	**you**	**think**	**proper**	**)**	**too**	**much**	**.**
或者	(	如果	你	思考	恰当的	)	也	很多	.

或者（如果你觉得合适的话）太多了。

['θɜːrdli] — [slaɪs][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [saʊs] [ðæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['fraɪɪŋ]

Thirdly	**—**	**Slice**	**the**	**meat**	**,**	**and**	**souse**	**that**	**and**	**the**	**cabbage**	**both**	**in**	**a**	**frying**
第三	—	片	这	肉	,	和	汤	那	和	这	卷心菜	两个都	在	一个	煎炸

[pæn] [tə'geðər] ,

pan	**together**	**,**
平底锅	一起	,

第三，将肉切片，与卷心菜一起放入煎锅中翻炒。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['bʌb(ə)l][ænd; ənd] [skwiːk] ['oʊvər][ə; eɪ]['tʃɑːrkoʊl]['faɪər][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]

and	**let**	**them**	**bubble**	**and**	**squeak**	**over**	**a**	**charcoal**	**fire**	**for**	**half**	**an**	**hour**
和	让	他们	气泡	和	吱	超过	一个	木炭	火	为了	一半	一个	小时

,

,

,

让它们在炭火上煮半个小时，发出咕嘟咕嘟的声音。

[θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

three	**minutes**	**,**	**and**	**two**	**seconds**	**.**
三	分钟	,	和	二	秒	.

三分零二秒。

['læstli] — [dɪ'vaʊər][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [paʊndz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Lastly	**—**	**Devour**	**the**	**whole**	**,**	**which**	**will**	**not**	**weigh**	**more**	**than**	**four**	**pounds**	**,**	**for**	**a**
最后	—	吞食	这	所有的	,	哪个	将要	不是	称重	更多的	比	四	磅	,	为了	一个

['kwɑːntəm] [səfɪsɪt] ;

quantum	**sufficit**	**;**
量子	足够	;

最后——吞噬全部，其重量不会超过四磅，这已足够了；

[drɪŋk][sɪks][paɪnts][ʌv; əv] [gʊd] , [fæt] [eɪl] ; [sɪt] , [smoʊk] , [sliːp] , [snɔːr] , [ænd; ənd][fər'get][jʊr; jər]

drink	**six**	**pints**	**of**	**good**	**,**	**fat**	**ale**	**;**	**sit**	**,**	**smoke**	**,**	**sleep**	**,**	**snore**	**,**	**and**	**forget**	**your**
喝	六	品脱	的	好的	,	胖的	麦芽酒	;	坐	,	抽烟	,	睡觉	,	鼾	,	和	忘记	你的

[bʊk] .

book	**.**
书	.

喝六品脱优质浓郁的麦芽酒；坐着，抽烟，睡觉，打鼾，把你的书忘掉。

[ˌædvər'taɪzmənt] .

ADVERTISEMENT	**.**
广告	.

广告。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
In defence of the two Universities .
在 防御 的 这 二 大学 .

为这两所大学辩护。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ]
We can assure the public that the malicious report of the Greek language
我们 能 保证 这 民众 那 这 恶意 报告 的 这 希腊语 语言
['biːɪŋ] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbʌvnemd] [siːts] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] ,
being expelled from the abovenamed seats of Minerva ,
存在 被驱逐 从 这 上述 座位 的 米涅瓦 ,

我们可以向公众保证，有关希腊语被驱逐出上述密涅瓦神庙的恶意报道纯属谣言。

[ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz]
is entirely without foundation ; there being , at this moment , many thousand volumes
是 完全 没有 基础 ; 那里 存在 , 在 这 片刻 , 许多 千 卷
['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] ,
written in that tongue ,
书面 在 那 舌头 ,

这完全没有根据；目前已有数千卷书籍是用这种语言写成的，

['æktʃuəli] [ɪk'stænt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['laɪbrɛˌriːz] .
actually extant , and quite unmolested in the several libraries .
实际上 现存 , 和 相当 未受干扰 在 这 一些 图书馆 .

实际上，这些书籍现存于各大图书馆，且保存完好。

['ɑːnɪst] ['predʒudisiz] ,
HONEST PREJUDICES ,
诚实的 偏见 ,

诚实的偏见，

[ɔːr] ['boʊnə] ['faɪd] [iks'trækts] [frʌm; frəm] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] .
Or bona fide extracts from celebrated authors .
或者 博纳 真 提取物 从 著名 作者 .

或者摘自著名作家的真实节选。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,
Before the conquest of this country by the Normans ,
前 这 征服 的 这 国家 经过 这 诺曼人 ,

在诺曼人征服这个国家之前，

[ðə; ði][lænd][ɪn] ['nɔːrfək] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ,
the land in Norfolk was so light and fine ,
这 土地 在 诺福克 曾是 所以 光 和 美好的 ,

诺福克的土地如此轻盈细腻，

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmɚz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [plau] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪs] [naɪf] ! —
that the farmers usually plowed with two rabbits and a case knife ! —
那 这 农民 通常 犁过的 和 二 兔子 和 一个 案件 刀 ! —
['dʒoʊnzɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Jones's Wonderful Changes ,
琼斯 精彩的 变化 ,

农夫们通常用两只兔子和一把犁刀来耕地！——琼斯的《奇妙的变化》

[piː] . - . — [wiːp] [æt; ət] [ðɪs] [jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['rækɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'ventɪv] ['paʊɚz] [fɔːr; fər]
p . 86 . — Weep at this ye who are now racking your inventive powers for
p . - . — 哭泣 在 这 是的 WHO 是 现在 货架 你的 富有创造力的 权力 为了
[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
improvements in agricultural implements .
改进 在 农业 实施 .

第 86 页——你们这些现在正绞尽脑汁、努力改进农具的人，为此感到悲哀吧。

[siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɔːr,fɑːðərz] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] [miːnz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] . — [rɪzəm] [tɛnitəs]
See **what** **your** **forefathers** **could** **accomplish** **by** **means** **the** **simplest** **.** **—** **Risum** **teneatis**
看 什么 你的 祖先 可以 完成 经过 方法 这 最简单的 . — 里苏姆 特尼阿蒂斯
?
?
?

看看你的先辈们用最简单的方法取得了怎样的成就。——Risum teneatis?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
There **are** **many** **stories** **told** **of** **the** **craft** **of** **the** **fox** **to** **compass** **his** **prey** **,**
那里 是 许多 故事 讲述 的 这 工艺 的 这 狐狸 到 罗盘 他的 猎物 ,

关于狐狸如何捕获猎物，流传着许多故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊl] .
of **which** **Ol** **.**
的 哪个 ol .

其中 Ol.

['mæ^nəs] [hæθ] ['meni] : [sʌtʃ] [æz; əz] [feɪnɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [kætʃ] [preɪ] [nɪr]
Magnus **hath** **many** **:** **such** **as** **feigning** **the** **bark** **of** **a** **dog** **to** **catch** **prey** **near**
马格努斯 有 许多 : 这样的 作为 假装 这 吠 的 一个 狗 到 抓住 猎物 靠近
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ;
the **houses** **;**
这 房屋 ;

马格努斯有很多本事：比如假装像狗一样吠叫，在房屋附近捕捉猎物；

[feɪnɪŋ] [hɪm'self] [ded] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
feigning **himself** **dead** **to** **catch** **such** **animals** **as** **come** **to** **feed** **upon** **him** **;**
假装 他自己 死的 到 抓住 这样的 动物 作为 来 到 喂养 之上 他 ;

假装死亡以捕捉前来吃他的动物；

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ə'pɑːn][ə; eɪ]['wɑːsps][nest][ænd; ənd] [ðen] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
laying **his** **tail** **upon** **a** **wasp's** **nest** **and** **then** **rubbing** **it** **hard** **against** **a** **tree** **,**
躺下 他的 尾巴 之上 一个 黄蜂的 巢 和 然后 擦 它 难的 反对 一个 树 ,

他把尾巴搭在黄蜂窝上，然后用尾巴在树干上用力摩擦。

[ðʌs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['wɒsps][soʊ] [kɪld] ;
thus **catching** **the** **wasps** **so** **killed** **;**
因此 捕捉 这 黄蜂 所以 被杀 ;

就这样捕捉到了被杀死的黄蜂；

['rɪdɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv] [fliːz] [baɪ]['grædʒuəli]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [wʊl]
ridding **himself** **of** **fleas** **by** **gradually** **going** **into** **the** **water** **with** **a** **lock** **of** **wool**
骑行 他自己 的 跳蚤 经过 逐步地 去 进入 这 水 和 一个 锁 的 羊毛
[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
in **his** **mouth** **,**
在 他的 嘴 ,

他嘴里叼着一缕羊毛，慢慢地走进水里，以此来摆脱身上的跳蚤。

[ænd; ənd][soʊ]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [fliːz] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;
and **so** **driving** **the** **fleas** **up** **into** **it** **and** **then** **leaving** **it** **in** **the** **water** **;**
和 所以 驾驶 这 跳蚤 向上 进入 它 和 然后 离开 它 在 这 水 ;

于是把跳蚤赶到水里，然后把水留在水里；

[baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræb] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]
by **catching** **crab** **fish** **with** **his** **tail** **,** **which** **he** **saith** **he** **himself** **was** **a**
经过 捕捉 螃蟹 鱼 和 他的 尾巴 , 哪个 他 赛斯说 他 他自己 曾是 一个
['wɪtnəs] [ʌv; əv] . — [dɜːhəmz] ['fɪzɪkoʊ] - [θi'ɑːlədʒi] ,
witness **of** **.** **—** **Derham's** **Physico** **-** **Theology** **,**
证人 的 . — 德拉姆的 物理 - 神学 ,

他用尾巴捕捉螃蟹，并声称自己亲眼目睹了此事。——德拉姆的《自然神学》

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . [tʃæp] .
book **iv** . **chap** .
书 四 . 小伙子 .

第四卷，第1章

- . , [ænd; ənd][oʊl] . [mæg] .
11 . , **and** **Ol** . **Mag** .
- . , 和 ol . 磁力 .

11.，以及 Ol. Mag.

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [kæp] .
xviii . **cap** .
十八 . 帽 .

十八. 章

- , - . — [pə'ruːz] [ðɪs] [jiː; ji] [ɪn'kredʒələs] ['lektɔːr] [ʌv; əv]['bærən] [mʌntʃ] - ['haʊzən] , [ænd; ənd]
39 , **40** . — **Peruse** **this** **ye** **incredulous** **lectors** **of** **Baron** **Munch** - **Hausen** , **and**
- , - . — 仔细阅读 这 是的 难以置信 朗读者 的 男爵 咀嚼 - 豪森 , 和
['kɜːrn(ə)l]['nɪmˌrɑːd] .
Colonel **Nimrod** .
上校 尼姆罗德 .

39、40.—请仔细阅读蒙克-豪森男爵和尼姆罗德上校的著作。

[tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jæŋki] ['breðrən] ,
Talk **no** **more** **of** **the** **fertile** **genius** **of** **our** **Yankee** **brethren** ,
讲话 不 更多的 的 这 沃 天才 的 我们的 扬基 弟兄们 ,

不要再谈论我们北方兄弟们的卓越才华了，

[bʌt; bət]['kændɪdli][æd'mɪt][jiː; ji][ɑːr; ər] ['bleɪmwɜːrði] [fɔːr; fər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]['kriːd(ə)ns][tuː; tə]
but **candidly** **admit** **ye** **are** **blameworthy** **for** **withholding** **credence** **to**
但 坦率地说 承认 是的 是 应受谴责的 为了 扣留 信任 到
['mætərz] [wɪtʃ] ['ræðər]['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] .
matters **which** **rather** **border** **on** **the** **marvellous** .
事情 哪个 相当 边界 在 这 奇妙 .

但坦诚地承认，你们对那些近乎奇迹的事情缺乏信任，是应受谴责的。

[hæd; həd][mæn] [bɪn] [ə; eɪ][dwɔːrf][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] ;
Had **man** **been** **a** **dwarf** **he** **could** **not** **have** **been** **a** **rational** **creature** **;**
有 男人 到过 一个 矮人 他 可以 不是 有 到过 一个 合理的 生物 ;

如果人类是侏儒，他就不可能成为理性的生物；

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dʒoʊlt] [hed] ,
for **he** **must** **then** **have** **had** **a** **jolt** **head** **,**
为了 他 必须 然后 有 有 一个 颠簸 头 ,

因为他当时一定是头部受到了猛烈撞击。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz][breɪn]
so **there** **would** **not** **have** **been** **body** **and** **blood** **enough** **to** **supply** **his** **brain**
所以 那里 会 不是 有 到过 身体 和 血 足够的 到 供应 他的 脑
[wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] ,
with **spirits** **,**
和 烈酒 ,

所以他的身体和血液不足以提供足够的精气供其大脑使用。

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [hed] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

or	he	must	have	had	a	small	head	answerable	to	his	body	,
或者	他	必须	有	有	一个	小的	头	可回答的	到	他的	身体	,

或者他一定长着一个和他身体比例相称的小脑袋。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [breɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . — [gruːz]

and	so	there	would	not	have	been	brain	enough	for	his	business	.	—	Grew's
和	所以	那里	会	不是	有	到过	脑	足够的	为了	他的	商业	.	—	格鲁的

-	.

Cosmol	.
-	.

因此，他没有足够的智慧来经营他的事业。——格鲁的宇宙。

[ˌɛs'eɪ'siː'ɑːr] . [bʊk] [aɪ] . [tʃæp] .

Sacr	.	book	i	.	chap	.
神圣	.	书	我	.	小伙子	.

圣书第一章

[viː] .

v	.
v	.

五、

[hæd; həd][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] [bɪn] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnəntli] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ,

Had	the	calf	of	the	leg	been	providentially	and	prominently	placed	before	,
有	这	小牛	的	这	腿	到过	天意眷顾	和	突出地	放置	前	,

如果小腿的部位之前恰好位置显眼，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'pɑːstərəsli] [ænd; ənd] [predʒuˊdiʃəli] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

instead	of	being	preposterously	and	prejudicially	placed	behind	,	it	had	been
反而	的	存在	荒谬地	和	有偏见地	放置	在后面	,	它	有	到过

['evɪdəntli] ['betər] ;

evidently	better	;
显然	更好的	;

它本应被荒谬且带有偏见地排在后面，但显然情况却更好；

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [ʃɪn] - [boʊn][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] ['broʊkən]

forasmuch	as	the	human	shin	-	bone	could	not	then	have	been	so	easily	broken
因此	作为	这	人类	胫	-	骨	可以	不是	然后	有	到过	所以	容易地	破碎的

, — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

,	—	Dr	.
,	—	博士	.

因为当时人类的胫骨不可能那么容易折断，——博士

- ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['strʌktʃər] ,

Moreton's	Beauty	of	the	Human	Structure	,
-	美丽	的	这	人类	结构	,

莫顿的《人体结构之美》

[peɪdʒ] - . — [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [ðiːz] [tuː] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɔːθəz] ,

page	62	.	—	What	a	pity	it	is	that	these	two	learned	and	self	-	sufficient	authors	,
页	-	.	—	什么	一个	遗憾	它	是	那	这些	二	学习	和	自己	-	充足的	作者	,

第62页——可惜的是，这两位博学多才、自学成才的作者，

[wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sʌltid] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːsənz] : ['daʊtləs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

were	not	consulted	in	the	formation	of	their	own	persons	:	doubtless	they	could
是	不是	咨询	在	这	形成	的	他们的	自己的	人	:	毫无疑问	他们	可以

[hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['meni] [ɪmp'ruːvmənts] ,

have	suggested	many	improvements	,
有	建议	许多	改进	,

在他们自身性格形成的过程中，他们没有被征询意见：毫无疑问，他们本可以提出许多改进建议。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [du:] [ɪ'fekt] — ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [maɪt]
and 和 | **would** 会 | **have** 有 | **felt** 毛毡 | **all** 全部 | **the** 这 | **advantages** 优势 | **with** 和 | **due** 到期的 | **effect** 影响 | **—** — | **probably** 大概 | **they** 他们 | **might** 可能
[hæv; həv] [laɪkt] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [skru:] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɔ:f] [laɪk] [seɪnt] ['denis] ,
have 有 | **liked** 喜欢 | **their** 他们的 | **heads** 头部 | **to** 到 | **screw** 拧紧 | **on** 在 | **and** 和 | **off** 离开 | **like** 喜欢 | **Saint** 圣 | **Denis** 丹尼斯 | **,** ,

他们肯定会感受到所有这些好处——或许他们会喜欢像圣丹尼斯那样，脑袋可以拧上拧下。

[ʌv; əv] [fræns] , [hu:] ['fri:kwəntli] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
of 的 | **France** 法国 | **,** , | **who** WHO | **frequently** 频繁地 | **carried** 携带 | **his** 他的 | **under** 在下面 | **his** 他的 | **arm** 手臂 | **.** .

法国人经常把他的胳膊夹在腋下。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
The 这 | **City** 城市 | **of** 的 | **London** 伦敦 | **is** 是 | **the** 这 | **largest** 最大 | **city** 城市 | **in** 在 | **the** 这 | **world** 世界 | **,** ,

伦敦金融城是世界上最大的城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðə; ði] ['waɪzɪst] — ['wɪlsənz] ['kændɪd] ['trævələr] , [peɪdʒ] - . —
and 和 | **the** 这 | **people** 人们 | **of** 的 | **London** 伦敦 | **the** 这 | **wisest** 最明智的 | **—** — | **Wilson's** 威尔逊的 | **Candid** 坦率 | **Traveller** 游客 | **,** , | **page** 页 | **42** - | **.** . | **—** —
[mɑ:rk] [ðɪs] ,
Mark 标记 | **this** 这 | **,** ,

而伦敦人最为睿智——威尔逊《坦诚的旅行者》，第42页。——记住这一点，

[ji:; ji] [hu:] [ɑ:r; ər] ['levlɪŋ] [jʊr; jər] ['ledn] [wɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['ɔ:ldəmən] [ænd; ənd] [sɪts] [ʌv; əv]
ye 是的 | **who** WHO | **are** 是 | **levelling** 水平 | **your** 你的 | **leaden** 铅灰色 | **wit** 有 | **at** 在 | **the** 这 | **worthy** 值得 | **aldermen** 市议员 | **and** 和 | **cits** cits | **of** 的
[ðɪs] " [lɑ:rdʒ] " [ænd; ənd] " [waɪz] " [mə'trɑ:pəlɪs] .
this 这 | **"** " | **large** 大的 | **"** " | **and** 和 | **"** " | **wise** 明智的 | **"** " | **metropolis** 都会 | **.** .

你们这些对这座“大”而“智慧”的大都市的杰出的市议员和市民们，真是愚昧无知。

[æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - , [geɪnd] [baɪ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ]
At 在 | **the** 这 | **famous** 著名的 | **battle** 战斗 | **of** 的 | **Crescy** - | **,** , | **gained** 获得 | **by** 经过 | **Edward** 爱德华 | **III** 三、 | **.** . | **,** , | **notwithstanding** 虽然 | **a** 一个
[væst] ['kɑ:rnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,
vast 广阔的 | **carnage** 屠杀 | **of** 的 | **the** 这 | **French** 法语 | **,** ,

在著名的克雷西战役中，尽管法军伤亡惨重，爱德华三世仍然取得了胜利。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:st] ['oʊnli] [wʌn] - ['skwaɪər] , [θri:]
and 和 | **an** 一个 | **infinite** 无限 | **number** 数字 | **of** 的 | **prisoners** 囚犯 | **,** , | **the** 这 | **English** 英语 | **lost** 丢失的 | **only** 仅有的 | **one** 一 | **'** - | **squire** 乡绅 | **,** , | **three** 三
[naɪts] ,
knights 骑士 | **,** ,

俘虏了无数战俘，而英军只损失了一名侍从和三名骑士。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] [ræŋk] . — ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [baɪ] ['goʊldsmɪθ] .
and 和 | **a** 一个 | **few** 很少 | **of** 的 | **inferior** 下 | **rank** 秩 | **.** . | **—** — | **History** 历史 | **of** 的 | **England** 英格兰 | **,** , | **by** 经过 | **Goldsmith** 金匠 | **.** .

以及一些地位较低的人。——戈德史密斯著《英格兰史》

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ædʒinkɔ:t] , [geɪnd] [baɪ] ['henri] [vi:] . [ðə; ði] [frentʃ] [lɔ:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
At 在 | **the** 这 | **battle** 战斗 | **of** 的 | **Agincourt** 阿金库尔 | **,** , | **gained** 获得 | **by** 经过 | **Henry** 亨利 | **V** V | **.** . | **the** 这 | **French** 法语 | **lost** 丢失的 | **ten** 十 | **thousand** 千
[men] ,
men 男人 | **,** ,

在亨利五世取得胜利的阿金库尔战役中，法军损失了一万人。

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ([ɔːl'ðoʊ] [ɪn'fiːbld] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,

and	fourteen	thousand	prisoners	;	the	English	(	although	enfeebled	by	disease	,
和	十四	千	囚犯	;	这	英语	(	虽然	虚弱的	经过	疾病	,

['destɪtuːt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

destitute	of	provisions	,
贫困	的	条款	,

还有一万四千名战俘；英国人（虽然饱受疾病折磨，粮食短缺，

[ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [fə'tiːg]) [lɔːst]['oʊnli]['fɔːrti][men][ɪn][ɔːl] — ['ɪbɪd] . — [hɪr] [ðiːz] [fækts]

and	harassed	by	fatigue	)	lost	only	forty	men	in	all	—	Ibid	.	—	Hear	these	facts
和	骚扰	经过	疲劳	)	丢失的	仅有的	四十	男人	在	全部	—	同上	.	—	听到	这些	事实

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['praʊəs] ,

of	ancient	prowess	,
的	古老的	能力	,

尽管疲惫不堪，他们总共只损失了四十人——同上——听听这些古代英勇事迹吧，

[jiː; ji] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ; [huː] [ə'mʌŋ] [jiː; ji]['evər] [geɪnd] [sʌtʃ] ['sɪgnəl][æd'væntɪdʒɪz]

ye	heroes	of	modern	times	;	who	among	ye	ever	gained	such	signal	advantages
是的	英雄	的	现代的	时代	;	WHO	之中	是的	曾经	获得	这样的	信号	优势

[wɪð; wɪθ] [lɔːsɪz] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ?

with	losses	so	insignificant	?
和	损失	所以	微不足道	?

近代英雄们啊，你们当中谁曾以如此微不足道的损失获得如此巨大的优势?

— [ɪn] [gʊd] [truːθ] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] ,

—	In	good	truth	,	I	must	admit	,
—	在	好的	真相	,	我	必须	承认	,

说实话，我必须承认，

[ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɝːkəl] , " [fʌdʒ] ; "

that	even	I	was	once	inclined	to	cry	out	with	Mr	.	Burchell	,	"	fudge	;	"
那	甚至	我	曾是	一次	倾斜	到	哭	出去	和	先生	.	伯切尔	,	"	做傻事	;	"

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːloʊ]

but	the	follow
但	这	跟随

甚至我一度也想和伯切尔先生一起喊出"胡扯"；但接下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ɪŋ] [mɔː'səʊz] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] (['ʌðərwaɪz]) [mɪ'stɪriəs] [rɪ'leɪʃn] : —

ing	morceaux	have	explained	to	me	the	(	otherwise	)	mysterious	relation	:	—
ing	小曲	有	解释	到	我	这	(	否则	)	神秘	关系	:	—

ing morceaux 向我解释了这（原本）神秘的关系：—

[wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [biːt] [faɪv] ['frentʃmən] . — ['wɪljəmsənz] ['sɪriəs] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [peɪdʒ] -

One	Englishman	can	beat	five	Frenchmen	.	—	Williamson's	Serious	Propositions	,	page	78
一	英国人	能	打	五	法国人	.	—	威廉姆森的	严肃的	命题	,	页	-

. — [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

.	—	One	English	man	-	of	-	war	,
.	—	一	英语	男人	-	的	-	战争	,

一个英国人可以打败五个法国人。——威廉姆森《严肃命题》，第78页。——一艘英国战舰，

[wɪl] [biːt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [fliːt] — - ['neɪv(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] , [tʃæp] .

will	beat	a	Dutch	fleet	—	Nebolt's	Naval	Expeditions	,	chap	.
将要	打	一个	荷兰语	舰队	—	-	海军	探险	,	小伙子	.

将击败荷兰舰队——内博尔特的《海军远征》

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

['sekʃ(ə)n][naɪn] . — [ɪn'diːd] !
section **9** **.** **—** **Indeed** **!**
部分 9 . — 的确 !

第 9 节——确实如此！

[wʌt] [ə; eɪ] ['skændələs] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [tuː; tə][kɔːl]['ædmərəl] [bleɪk] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['hɪroʊ] ;
what **a** **scandalous** **shame** **it** **is** **then** **to** **call** **Admiral** **Blake** **a** **naval** **hero** **;**
什么 一个 丑闻 耻辱 它 是 然后 到 称呼 上将 布莱克 一个 海军 英雄 ;

那么，称布莱克海军上将为海军英雄，真是可耻至极！

['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [bɑːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb]
surely **he** **could** **have** **been** **but** **a** **mere** **botch** **to** **make** **such** **a** **tough** **job**
一定 他 可以 有 到过 但 一个 仅仅 搞砸了 到 制作 这样的 一个 艰难的 工作
[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp][væn][trɑːmp] ,
of **cutting** **up** **Van** **Tromp** **,**
的 切割 向上 范 特罗姆普 ,

他肯定只是个庸医，才会把切割范·特罗姆普这样棘手的任务搞砸。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [kə'mændər] .
the **Dutch** **commander** **.**
这 荷兰语 指挥官 .

荷兰指挥官。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] [wʌt] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]
Though **I** **have** **examined** **what** **all** **other** **authors** **have** **written** **on** **this** **affair** **with**
尽管 我 有 检查 什么 全部 其他 作者 有 书面 在 这 事务 和
[greɪt] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] ,
great **impartiality** **,**
伟大的 公正性 ,

虽然我以极大的公正态度审视了所有其他作者对此事的论述，

[jet] [aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['merɪt] ;
yet **I** **cannot** **conceive** **that** **any** **of** **them** **have** **the** **least** **merit** **;**
然而 我 不能 构想 那 任何 的 他们 有 这 至少 优点 ;

但我实在无法想象他们之中有任何一个人有丝毫优点；

[nɔːr][duː][aɪ][faɪnd][wʌn][mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['sensəbli] ,
nor **do** **I** **find** **one** **man** **that** **has** **treated** **this** **subject** **sensibly** **,**
也不 做 我 寻找 一 男人 那 有 治疗 这 主题 明智地 ,

我也找不到一个对这个问题处理得当的人。

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self] . — ['smɪθsənz] ['eɪmiəbəlnəs] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] , [peɪdʒ][eɪt] . —
besides **myself** **.** **—** **Smithson's** **Amiableness** **of** **Candour** **and** **Diffidence** **,** **page** **8** **.** **—**
除了 我 . — 史密森的 和蔼可亲 的 坦率 和 羞怯 , 页 8 . —
[wʌt] ['mɑːdəsti] !
What **modesty** **!**
什么 谦逊 !

除了我之外。——史密森《坦率与羞怯的亲和力》，第8页。——多么谦虚啊！

[wʌt] ['kændər] ! ['eɪmiəb(ə)l]['krɪtɪk] !
what **candour** **!** **amiable** **critic** **!**
什么 坦率 ! 可亲 评论家 !

真是坦率！和蔼可亲的评论家！

['daʊtləs] [jʊr; jər] [ɪn'dʒenjuəs] [staɪl] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv]

doubtless	your	ingenuous	style	has	obtained	you	a	place	on	the	shelves	of
毫无疑问	你的	天真无邪	风格	有	获得	你	一个	地方	在	这	货架	的

[ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti] ;

the	literati	;
这	文人墨客	;

毫无疑问，你那质朴的文风已经为你赢得了文人墨客书架上的一席之地；

[ænd; ənd][laɪk]['ɔvid][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'saɪnd] [jɔːr'self]

and	like	Ovid	and	Horace	you	have	secured	as	well	as	assigned	yourself
和	喜欢	奥维德	和	贺拉斯	你	有	安全	作为	出色地	作为	分配	你自己

[æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

an	immortality	.
一个	不朽	.

就像奥维德和贺拉斯一样，你已经为自己赢得了永生。

[sɪ'lekt] [baɪ'ɑːgrəfi] .

SELECT	BIOGRAPHY	.
选择	传	.

选择传记。

['memwɑːr][ʌv; əv]['boʊləvɑːr] .

MEMOIR	OF	BOLIVAR	.
回忆录	的	玻利瓦尔	.

玻利瓦尔回忆录。

[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] [wɪtʃ] ['boʊləvɑːr][hæz; həz]['æktɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]

The	conspicuous	part	which	Bolivar	has	acted	throughout	the	revolution	in
这	显眼的	部分	哪个	玻利瓦尔	有	行动	自始至终	这	革命	在

[kə'lʌmbiə] ,

Colombia	,
哥伦比亚	,

玻利瓦尔在哥伦比亚革命中发挥的显著作用，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][pə'ruː] ,

and	at	the	close	of	that	in	Peru	,
和	在	这	关闭	的	那	在	秘鲁	,

在秘鲁的那次活动结束时，

['rendərz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

renders	it	imperative	on	us	to	give	some	account	of	a	character	,
渲染	它	至关重要的	在	我们	到	给	一些	帐户	的	一个	特点	,

这使得我们必须对某个角色做出某种解释，

[aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] .

identified	with	so	many	great	and	extraordinary	events	.
已识别	和	所以	许多	伟大的	和	非凡的	活动	.

与众多伟大非凡的事件联系在一起。

['saɪmən]['boʊləvɑːr][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][kə'rɑːkəs; kə'rækəs][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

Simon	Bolivar	was	born	at	Caracas	on	the	25th	of	July	,	1783	.
西蒙	玻利瓦尔	曾是	出生	在	加拉加斯	在	这	25th	的	七月	,	-	.

西蒙·玻利瓦尔于1783年7月25日出生于加拉加斯。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]['perənts][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] ,

He	lost	his	parents	at	an	early	age	;	and	,	in	his	sixteenth	year	,
他	丢失的	他的	父母	在	一个	早期的	年龄	;	和	,	在	他的	第十六	年	,

他年幼时失去了双亲；在他十六岁那年，

[wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

was	sent	to	Europe	to	finish	his	education	.
曾是	发送	到	欧洲	到	结束	他的	教育	.

他被派往欧洲完成学业。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

He	made	the	tour	of	France	and	Italy	.
他	制成	这	旅游	的	法国	和	意大利	.

他游历了法国和意大利。

['hævɪŋ] ['mærɪd] [æt; ət][mə'drɪd] , [hiː; hi] [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər][ˌvenə'zweɪlə] ,

Having	married	at	Madrid	,	he	embarked	for	Venezuela	,
拥有	已婚	在	马德里	,	他	启航	为了	委内瑞拉	,

他在马德里结婚后，启程前往委内瑞拉。

[wer] [hɪz; ɪz][waɪf][daɪd][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

where	his	wife	died	a	few	months	after	her	arrival	.
在哪里	他的	妻子	死亡	一个	很少	几个月	后	她	到达	.

他的妻子抵达几个月后便去世了。

['boʊləvɑːr][went][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ]

Bolivar	went	a	second	time	to	Europe	,	and	was	present	at	the
玻利瓦尔	去	一个	第二	时间	到	欧洲	,	和	曾是	展示	在	这

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][nə'poʊliən] .

coronation	of	Napoleon	.
加冕礼	的	拿破仑	.

玻利瓦尔第二次前往欧洲，并出席了拿破仑的加冕典礼。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kə'rɑːkəs; kə'rækəs][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ɛmpɝən] ,

He	returned	to	Caracas	in	company	with	Emparan	,
他	返回	到	加拉加斯	在	公司	和	恩帕兰	,

他与恩帕兰一同返回加拉加斯。

[ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə][baɪ][ðə; ðɪ]['sentrəl]['hʊntə; 'dʒʌntə][æt; ət] [sə'vɪl] .

appointed	captain	-	general	of	Venezuela	by	the	central	junta	at	Seville	.
任命	队长	-	一般的	的	委内瑞拉	经过	这	中央	军政府	在	塞维利亚	.

由塞维利亚中央军政府任命为委内瑞拉总督。

[suːn] ['æftər][ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stændərd][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] (19th ['eɪprəl] , -) [ɪn] [ðæt]

Soon	after	the	raising	of	the	standard	of	independence	(	19th	April	,	1810	)	in	that
很快	后	这	提高	的	这	标准	的	独立	(	19th	四月	,	-	)	在	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在该国升起独立旗帜（1810年4月19日）后不久，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

he	was	sent	to	solicit	the	protection	of	Great	Britain	.
他	曾是	发送	到	征求	这	保护	的	伟大的	英国	.

他被派去寻求英国的保护。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɑːrkwɪs] ['welzli] , [ðen] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['fɔːrən]

He	was	well	received	by	the	Marquess	Wellesley	,	then	secretary	for	Foreign
他	曾是	出色地	已收到	经过	这	侯爵	韦尔斯利	,	然后	秘书	为了	外国的

[ə'ferz] .

Affairs	.
事务	.

他受到了时任外交大臣韦尔斯利侯爵的热情接待。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['ɔːfərd] [ɪts] [ˌmiːdi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [speɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] ,

The	British	government	offered	its	mediation	between	Spain	and	her	colonies	,
这	英国	政府	提供	它是	调解	之间	西班牙	和	她	殖民地	,

英国政府主动提出在西班牙及其殖民地之间进行调解。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɔːfər][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][mə'drɪd] .

but	the	offer	was	rejected	by	the	court	of	Madrid	.
但	这	提供	曾是	拒绝	经过	这	法庭	的	马德里	.

但马德里法院驳回了这一提议。

['boʊləvɑːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][mə'rændə] ,

Bolivar	**returned**	**to**	**his**	**own**	**country**	**,**	**accompanied**	**by**	**General**	**Miranda**	**,**
玻利瓦尔	返回	到	他的	自己的	国家	,	伴随	经过	一般的	米兰达	,

玻利瓦尔在米兰达将军的陪同下返回了自己的祖国。

[huː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvenə'zweɪlən] [truːps] .

who	**was**	**placed**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Venezuelan**	**troops**	**.**
WHO	曾是	放置	在	命令	的	这	委内瑞拉	军队	.

他被任命为委内瑞拉军队的指挥官。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːbli] ['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

But	**the**	**revolutionary**	**government**	**was**	**too**	**feebly**	**organized**	**to**	**give**	**efficiency**
但	这	革命性的	政府	曾是	也	虚弱地	组织	到	给	效率

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [fɔːrs] .

to	**the**	**military**	**force**	**.**
到	这	军队	力量	.

但是革命政府组织过于薄弱，无法使军队发挥有效作用。

[dɪ'vɪʒnz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['retrəgreɪd] ,

Divisions	**arose**	**,**	**and**	**the**	**cause**	**of**	**independence**	**was**	**on**	**the**	**retrograde**	**,**
部门	出现	,	和	这	原因	的	独立	曾是	在	这	逆行	,

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv] - ,

when	**the**	**dreadful**	**earthquake**	**of**	**1812**	**,**
什么时候	这	可怕	地震	的	-	,

分裂加剧，独立事业开始倒退，这时发生了1812年的可怕地震。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔːrs] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɑːntɛ'vɛrdi] ,

and	**the**	**subsequent**	**invasion**	**by**	**the**	**Spanish**	**force**	**under**	**General**	**Monteverde**	**,**
和	这	随后的	入侵	经过	这	西班牙语	力量	在下面	一般的	蒙特韦尔德	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

for	**the**	**time**	**,**
为了	这	时间	,

随后，蒙特韦尔德将军率领的西班牙军队入侵，就当时而言，

[priˈkluːdid] [ɔːl][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [sək'ses] .

precluded	**all**	**possibility**	**of**	**success**	**.**
排除	全部	可能性	的	成功	.

完全排除了成功的可能性。

['boʊləvɑːr] , [ə'ledʒ] [ðæt] [mə'rændə][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [tuː; tə]

Bolivar	**,**	**alleging**	**that**	**Miranda**	**had**	**betrayed**	**his**	**country**	**by**	**capitulating**	**to**
玻利瓦尔	,	指控	那	米兰达	有	背叛	他的	国家	经过	投降	到

[ˌmɑːntɛ'vɛrdi] , [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][lɑː] - .

Monteverde	**,**	**arrested**	**him**	**at**	**La**	**Guayra**	**.**
蒙特韦尔德	,	被捕	他	在	拉	-	.

玻利瓦尔指控米兰达向蒙特韦尔德投降，背叛了自己的国家，于是在拉瓜伊拉逮捕了他。

['boʊləvɑːr] [ðen] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ˌmɑːntɛ'vɛrdi] ,

Bolivar	**then**	**demanded**	**his**	**passport**	**,**	**and**	**when**	**taken**	**before**	**Monteverde**	**,**
玻利瓦尔	然后	要求	他的	护照	,	和	什么时候	已采取	前	蒙特韦尔德	,

玻利瓦尔随后要求出示护照，当他被带到蒙特韦尔德面前时，

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [sed] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['boʊlɪvɑrz] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

the	**Spanish**	**general**	**said**	**that**	**Colonel**	**Bolivar's**	**request**	**should**	**be**	**complied**	**with**	**,**
这	西班牙语	一般的	说	那	上校	玻利瓦尔的	要求	应该	是	遵命	和	,

西班牙将军表示，应该满足玻利瓦尔上校的要求。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn][baɪ] [di'livərɪŋ] [ʌp]

as	a	reward	for	his	having	served	the	king	of	Spain	by	delivering	up
作为	一个	报酬	为了	他的	拥有	服务	这	国王	的	西班牙	经过	运送	向上

[mə'rændə] .

Miranda	.
米兰达	.

作为他为西班牙国王效力，交出米兰达的奖赏。

['boʊləvɑːr] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] traitor2 [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Bolivar	answered	that	he	arrested	him	to	punish	a	traitor2	to	his	country	,
玻利瓦尔	回答	那	他	被捕	他	到	惩治	一个	traitor2	到	他的	国家	,

玻利瓦尔回答说，他逮捕他是为了惩罚这个叛国者。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	not	to	serve	the	king	.
和	不是	到	服务	这	国王	.

而不是侍奉国王。

[ðɪs] ['ænsər] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɪn'kluːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [proʊ'skrɪpʃn] ;

This	answer	had	nearly	included	him	in	the	general	proscription	;
这	回答	有	几乎	包括	他	在	这	一般的	禁令	;

这个答案几乎让他也被列入了全面禁入名单；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ] [ɪ'tʊrbi] , ['sekrəteri] [tuː; tə] [ˌmɑːntɛ'vɛrdi] ,

but	the	good	offices	of	Don	Francisco	Iturbe	,	secretary	to	Monteverde	,
但	这	好的	办公室	的	大学教师	弗朗西斯科	伊图尔贝	,	秘书	到	蒙特韦尔德	,

[prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['pæspɔːrt] ,

procured	the	passport	,
采购	这	护照	,

但在蒙特韦尔德的秘书唐·弗朗西斯科·伊图尔贝的帮助下，护照最终办妥了。

[ænd; ənd]['boʊləvɑːr][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] .

and	Bolivar	was	allowed	to	sail	for	Curaçoa	.
和	玻利瓦尔	曾是	允许	到	帆	为了	库拉索	.

玻利瓦尔被允许前往库拉索。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , [wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd]

From	that	island	he	went	to	Carthagena	,	where	he	obtained	the	command
从	那	岛	他	去	到	-	,	在哪里	他	获得	这	命令

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] ,

of	a	small	force	,
的	一个	小的	力量	,

他从那个岛屿前往迦太基，在那里他获得了指挥一支小部队的权力。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði][ˌmægdə'leinə; -'liː-] ,

with	which	he	proceeded	up	the	Magdalena	,
和	哪个	他	继续	向上	这	玛格达莱纳	,

他随后沿马格达莱纳河而上，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['biːtn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [truːps] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɑːn] [ðæt] ['rɪvər] ,

and	having	beaten	parties	of	the	royalist	troops	at	various	points	on	that	river	,
和	拥有	被打败	各方	的	这	保皇党	军队	在	各种各样的	积分	在	那	河	,

在沿河各处击败保皇党军队后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][oʊ'kænə][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪd] [ə'sɪstəns]

he	continued	his	march	from	Ocana	to	Cucutá	,	and	solicited	assistance
他	持续	他的	行进	从	奥卡纳	到	-	,	和	征求意见	协助

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˌkʊndɪnə'mɑrkə] .

from	the	government	of	Cundinamarca	.
从	这	政府	的	昆迪纳马卡	.

他继续从奥卡纳向库库塔进军，并向昆迪纳马卡政府寻求援助。

[faɪv] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , ['ædɪd]

Five	hundred	men	were	placed	at	his	disposal	,	and	with	these	,	added
五	百	男人	是	放置	在	他的	处理	,	和	和	这些	,	额外

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] ['pɑːrti] ,

to	his	own	small	party	,
到	他的	自己的	小的	派对	,

他手下有五百人，加上他自己的小队人马，

['boʊləvɑːr] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Bolivar	undertook	to	effect	the	liberation	of	his	country	.
玻利瓦尔	承担	到	影响	这	解放	的	他的	国家	.

玻利瓦尔决心解放他的国家。

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['spænjərdz] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔriːə] , [wɜːr; wər] [ðen] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Four	thousand	Spaniards	,	under	General	Correa	,	were	then	on	that	part	of	the
四	千	西班牙人	,	在下面	一般的	科雷亚	,	是	然后	在	那	部分	的	这

[ˌvenə'zweɪlən] [frʌn'tɪr] .

Venezuelan	frontier	.
委内瑞拉	边境	.

当时，在科雷亚将军的指挥下，有四千名西班牙士兵驻扎在委内瑞拉边境的那部分地区。

[ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ] ['boʊləvɑːr] , [huː] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

A	division	of	these	was	beaten	by	Bolivar	,	who	pursued	his	march	to
一个	分配	的	这些	曾是	被打败	经过	玻利瓦尔	,	WHO	追击	他的	行进	到

[ˌtrək'sɪloʊ] ,

Truxillo	,
特鲁希略	,

其中一部分被玻利瓦尔击败，玻利瓦尔继续向特鲁希略进军。

[dɪ'fiːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ['sevrəl] ['rɔɪəlɪst] [dɪ'tætʃmənts] .

defeating	on	the	way	several	royalist	detachments	.
击败	在	这	方式	一些	保皇党	分遣队	.

途中击败了数支保皇党部队。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

The	Spaniards	from	the	commencement	of	the	war	,
这	西班牙人	从	这	开始	的	这	战争	,

从战争开始之初，西班牙人就.....

[hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl] ['pɝːsənz] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

had	put	to	death	all	persons	whom	they	found	with	arms	in	their	hands	.
有	放	到	死亡	全部	人	谁	他们	成立	和	武器	在	他们的	双手	.

凡被发现手持武器的人，都被处死。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [geɪv] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['rɔɪəlɪsts] [huː] [fel] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['paʊər] .

The	South	Americans	,	on	the	contrary	,	gave	quarter	to	those	royalists	who	fell	into	their	power	.
这	南	美国人	,	在	这	相反	,	给予	四分之一	到	那些	保皇党	WHO	跌倒	进入	他们的	力量	.

相反，南美人对落入他们手中的保皇党人网开一面。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kɑːnsɪkwentli] [prɪ'fɜːrd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [ræŋks] , ['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊr] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['prizənəz] ,

The	natives	consequently	preferred	entering	the	royalist	ranks	,	feeling	secure	that	,	in	case	of	being	made	prisoners	,
这	本地人	最后	首选	进入	这	保皇党	排名	,	感觉	安全的	那	,	在	案件	的	存在	制成	囚犯	,

因此，当地居民更愿意加入保皇党阵营，因为他们觉得，即使被俘，也能得到保护。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [sperd] .
their **lives** **would** **be** **spared** **.**
他们的 生活 会 是 幸存 .

他们的性命将被保全。

['boʊləvɑːr] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbərd] ,
Bolivar **,** **perceiving** **the** **great** **disadvantage** **under** **which** **he** **laboured** **,**
玻利瓦尔 , 感知 这 伟大的 劣势 在下面 哪个 他 辛勤劳作 ,

玻利瓦尔意识到自己所处的极其不利的境地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˌtæli'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['bʊtʃəri] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] ,
and **as** **a** **retaliation** **for** **the** **horrid** **butcheries** **committed** **by** **the** **Spaniards** **,**
和 作为 一个 报复 为了 这 可怕的 肉店 坚定的 经过 这 西班牙人 ,
['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌtrək'sɪloʊ] ,
issued **a** **proclamation** **at** **Truxillo** **,**
发布 一个 公告 在 特鲁希略 ,

为了报复西班牙人犯下的骇人听闻的屠杀罪行，他们在特鲁希略发表了一份公告。

[dɪ'klɛrɪŋ] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .
declaring **,** **that** **from** **that** **time** **forward** **he** **should** **wage** **a** **war** **of** **extermination** **.**
声明 , 那 从 那 时间 向前 他 应该 工资 一个 战争 的 灭绝 .

他宣称，从那时起，他应该发动一场灭绝战争。

[ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['gwɛrə] - ['mwɛrteɪ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] [meɪd] [ðə; ði]
This **declaration** **of** **guerra** **à** **muerte** **on** **the** **part** **of** **the** **independents** **made** **the**
这 宣言 的 战争 - 死亡 在 这 部分 的 这 独立人士 制成 这
['deɪndʒər] ,
danger **,**
危险 ,

独立派的这种"死亡战争"宣言加剧了危险。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ['iːkwəl][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .
in **that** **respect** **,** **equal** **on** **both** **sides** **.**
在 那 尊重 , 平等的 在 两个都 侧面 .

在这方面，双方势均力敌。

['boʊləvɑːr] , ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kɔːr] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,
Bolivar **,** **having** **separated** **his** **small** **corps** **into** **two** **divisions** **,**
玻利瓦尔 , 拥有 分开 他的 小的 兵团 进入 二 部门 ,

玻利瓦尔将他的小部队分成两个师，

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ['dʒen(ə)rəl]['riːvɑːz] .
entrusted **the** **command** **of** **the** **second** **to** **the** **active** **General** **Rivas** **.**
受托 这 命令 的 这 第二 到 这 积极的 一般的 里瓦斯 .

将第二支部队的指挥权委托给了积极进取的里瓦斯将军。

['boʊləvɑːr][hɪm'self] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['lɑːnəuz] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['biːtn] [ðə; ði]['spænjərdz][æt; ət]
Bolivar **himself** **penetrated** **the** **Llanos** **,** **after** **having** **beaten** **the** **Spaniards** **at**
玻利瓦尔 他自己 渗透 这 利亚诺斯 , 后 拥有 被打败 这 西班牙人 在
- , - , - , - , [ænd; ənd] - .
Niquitao **,** **Carache** **,** **Varinas** **,** **Tahuana** **,** **and** **Torcones** **.**
- , - , - , - , 和 - .

玻利瓦尔本人曾深入利亚诺斯平原，此前他已在尼基陶、卡拉切、瓦里纳斯、塔瓦纳和托尔科内斯击败了西班牙人。

[hiː; hi] [ðen] [ədˈvænst] [tuː; tə][viˈtɔːriə, biːˈtɔːrjɑː] , [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [liːgz] [ʌv; əv][kəˈrɑːkəs; kəˈrækəs] ,

He	then	advanced	to	Vitoria	,	within	twenty	leagues	of	Caracas	,
他	然后	先进的	到	维多利亚	,	之内	二十	联赛	的	加拉加斯	,

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] [ˈspænɪʃ] [kəˈmɪʃənəz] ,

where	he	was	met	by	Spanish	commissioners	,
在哪里	他	曾是	遇见	经过	西班牙语	专员	,

随后他进军至距离加拉加斯二十里格的维多利亚，在那里他遇到了西班牙专员。

[huː] [ˈsuːd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] , [ə; eɪ] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] .

who	sued	for	,	and	obtained	,	a	capitulation	.
WHO	被起诉	为了	,	和	获得	,	一个	投降	.

提起诉讼并获得投降。

[ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .

The	conqueror	entered	his	native	city	in	triumph	.
这	征服者	进入	他的	本国的	城市	在	胜利	.

征服者凯旋进入故乡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

But	this	did	not	put	an	end	to	the	war	.
但	这	做过	不是	放	一个	结尾	到	这	战争	.

但这并没有结束战争。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz][wɜːr; wər] [ˈfeɪθləs] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] , [ænd; ənd]

The	Spaniards	were	faithless	in	the	observance	of	the	capitulation	,	and
这	西班牙人	是	不忠	在	这	观察	的	这	投降	,	和

[ˌmɑːntɛˈvɛrdi] ,

Monteverde	,
蒙特韦尔德	,

西班牙人没有信守投降协议，蒙特韦尔德

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][pˈwɛrˌtoʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɝ] [kəˈbɛloʊ] , [fəʊˈmentid][ðə; ði][ˈdɪskɔːrd]

from	within	the	walls	of	Puerto	Cabello	,	fomented	the	discord
从	之内	这	墙壁	的	波多黎各	卡米拉·卡贝洛	,	煽动	这	Discord

[wɪtʃ] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈprɑːvənsəz] .

which	prevailed	in	the	interior	provinces	.
哪个	最终获胜	在	这	内部的	省份	.

从卡贝略港的城墙内，煽动了内陆各省普遍存在的不和情绪。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][speɪn] .

About	this	time	a	strong	reinforcement	arrived	from	Spain	.
关于	这	时间	一个	强的	加强	到达的	从	西班牙	.

就在这时，一支强大的援军从西班牙抵达。

[ˈboʊləvɑːr][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪˈvækjueɪt][kəˈrɑːkəs; kəˈrækəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər]

Bolivar	was	obliged	to	evacuate	Caracas	;	but	the	royalists	were
玻利瓦尔	曾是	有义务	到	撤离	加拉加斯	;	但	这	保皇党	是

['biːtn] [æt; ət] - , ['bɑːbjulə] , [ænd; ənd][læs] [trɪŋtʃɝəz] .

beaten	at	Viguirima	,	Barbula	,	and	Las	Trincheras	.
被打败	在	-	,	巴布拉	,	和	拉斯	特林切拉	.

玻利瓦尔被迫撤离加拉加斯；但保皇党在维吉里马、巴尔布拉和拉斯特林切拉斯被击败。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][seɪˈvɑːloʊz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [reɪz] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪˈkruːts]

However	,	the	Spanish	general	Cevallos	had	time	to	raise	four	thousand	recruits
然而	,	这	西班牙语	一般的	塞瓦洛斯	有	时间	到	增加	四	千	新兵

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ˈkɔːroʊ] ,

in	the	province	of	Coro	,
在	这	省	的	科罗	,

然而，西班牙将军塞瓦略斯有时间在科罗省招募四千名新兵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ɪt'self][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

which	had	always	shown	itself	inimical	to	the	cause	of	independence	.
哪个	有	总是	所示	本身	敌对的	到	这	原因	的	独立	.

它一直以来都对独立事业持敌对态度。

['boʊləvɑːr][nekst] [geɪnd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˌriːpə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][kə'rɑːkəs; kə'rækəs] .

Bolivar	next	gained	the	important	battle	of	Araure	,	and	repossessed	himself	of	Caracas	.
玻利瓦尔	下一个	获得	这	重要的	战斗	的	-	,	和	收回	他自己	的	加拉加斯	.

玻利瓦尔随后赢得了重要的阿劳雷战役，重新夺回了加拉加斯。

[ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [hiː; hi] [ə'sembld] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

On	the	2nd	of	January	,	1814	,	he	assembled	the	public	authorities	of	the	city	,
在	这	2nd	的	一月	,	-	,	他	组装	这	民众	当局	的	这	城市	,

1814年1月2日，他召集了该市的公共当局，

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] ,

and	resigned	to	them	the	supreme	authority	he	had	exercised	,
和	辞职	到	他们	这	最高	权威	他	有	锻炼	,

并将他所行使的最高权力移交给了他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['traɪəmfs] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm] .

and	with	which	his	triumphs	had	invested	him	.
和	和	哪个	他的	胜利	有	投资	他	.

以及他的胜利赋予他的这些品质。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə] ;

They	,	however	,	refused	to	admit	his	resignation	;	conferred	upon	him	the	title	of	Liberator	of	Venezuela	;
他们	,	然而	,	拒绝	到	承认	他的	辞职	;	授予	之上	他	这	标题	的	救星	的	委内瑞拉	;

然而，他们拒绝承认他的辞职，并授予他"委内瑞拉解放者"的称号；

[ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['dɪkteɪtər] .

and	named	him	dictator	.
和	命名	他	独裁者	.

并称他为独裁者。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ]['spænjərd] , [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][toʊ'mɑːs][boʊvz] ,

About	this	period	a	Spaniard	,	Don	José	Tomas	Boves	,
关于	这	时期	一个	西班牙人	,	大学教师	何塞	托马斯	博维斯	,

大约在这一时期，一位名叫唐·何塞·托马斯·博韦斯的西班牙人

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɑːnəuz] , [æn; ən] [ɪ'mens] [trækt][ʌv; əv]['lev(ə)l] ['kʌntri] ,

succeeded	in	bringing	about	a	counter	-	revolution	in	the	Llanos	,	an	immense	tract	of	level	country	,
成功了	在	带来	关于	一个	柜台	-	革命	在	这	利亚诺斯	,	一个	巨大	通道	的	等级	国家	,

成功地在利亚诺斯平原（一片广袤的平坦地带）发动了一场反革命。

[wɪtʃ] ['trævəsiz] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz]

which	traverses	the	centre	of	Venezuela	,	and	extends	to	the	confines
哪个	横穿	这	中心	的	委内瑞拉	,	和	扩展	到	这	限制

[ʌv; əv] [nuː] [grə'nɑːdə] .

of	New	Granada	.
的	新的	格拉纳达	.

它横穿委内瑞拉中部，一直延伸到新格拉纳达的边界。

[boʊvz] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][men]['moʊstli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Boves	organized	a	force	,	which	consisted	of	men	mostly	chosen	for	their
博维斯	组织	一个	力量	,	哪个	由……组成	的	男人	大多	选定	为了	他们的

['despərət] ['kærəktər] ,

desperate	character	,
绝望的	特点	,

博韦斯组织了一支队伍，这支队伍主要由那些因绝望而被选中的人组成。

[huːm] [hiː; hi][led][ɑːn][baɪ]['prɔmisiz][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['plʌndər] ,

whom	he	led	on	by	promises	of	indiscriminate	plunder	,
谁	他	引领	在	经过	承诺	的	不加区分的	掠夺	,

他以肆意掠夺的承诺引诱他们，

[ænd; ənd][baɪ] ['lævɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'wɔːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	by	lavishing	the	greatest	rewards	upon	the	perpetrators	of	the	most
和	经过	慷慨	这	最	奖励	之上	这	犯罪者	的	这	最多

[rɪ'voʊltɪŋ] [ə'trɔsitiz] .

revolting	atrocities	.
令人作呕的	暴行	.

并且给予犯下最令人发指的暴行的人最丰厚的奖励。

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌfiːənz] , [tuː; tə][ˌkæləˈboʊzoʊ] ,

The	track	of	these	ruffians	,	to	Calabozo	,
这	追踪	的	这些	恶棍	,	到	卡拉博佐	,

这些恶棍的踪迹，通往卡拉博佐。

[wʌz; wəz] ['evri] [wer] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fensləs] .

was	every	where	marked	with	the	blood	of	the	aged	and	the	defenceless	.
曾是	每一个	在哪里	标记	和	这	血	的	这	老年人	和	这	毫无防备	.

到处都沾满了老人和弱者的鲜血。

['boʊləvɑːr] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɪn] [pər'suːt][ʌv; əv][seɪ'vɑːloʊz] ,

Bolivar	,	who	had	detached	a	part	of	his	force	in	pursuit	of	Cevallos	,
玻利瓦尔	,	WHO	有	分离的	一个	部分	的	他的	力量	在	追逐	的	塞瓦洛斯	,

玻利瓦尔曾派出一部分兵力追击塞瓦略斯，

[hæd; həd][nɑːt] [ə'bʌv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [left][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [boʊvz] , [huː] ,

had	not	above	two	thousand	men	left	to	make	head	against	Boves	,	who	,
有	不是	多于	二	千	男人	左边	到	制作	头	反对	博维斯	,	WHO	,

留下来与博韦斯决一死战的兵力不超过两千人，

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] , [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væliz]

with	nearly	five	times	that	number	,	had	possessed	himself	of	the	fertile	valleys
和	几乎	五	时代	那	数字	,	有	拥有	他自己	的	这	沃	山谷

[ʌv; əv][ə'rɑːgwə] ,

of	Aragua	,
的	阿拉瓜	,

他拥有近五倍于此的人口，并占领了阿拉瓜肥沃的山谷。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm]['peɪtriət] [dɪ'vɪʒnz] [sent][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

and	destroyed	some	patriot	divisions	sent	to	check	his	progress	.
和	损毁	一些	爱国者	部门	发送	到	查看	他的	进步	.

并摧毁了派去阻止他前进的一些爱国者部队。

['boʊləvɑːr] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][sæn][mɑː'teɪoʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kʌvər][kə'rɑːkəs; kə'rækəs] .

Bolivar	**took**	**up**	**a**	**position**	**at**	**San**	**Mateo**	**,**	**in**	**order**	**to**	**cover**	**Caracas**	**.**
玻利瓦尔	采取	向上	一个	位置	在	圣	马特奥	,	在	命令	到	覆盖	加拉加斯	.

玻利瓦尔在圣马特奥就职，目的是负责加拉加斯地区的治安。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'tæks] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['fɔːrti] [deɪz] ,

A	**series**	**of**	**attacks**	**,**	**in**	**the**	**space**	**of**	**forty**	**days**	**,**
一个	系列	的	攻击	,	在	这	空间	的	四十	天	,

在短短四十天内，发生了一系列袭击事件。

[rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɑlɪvɑrz] [fɔːrs] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] .

reduced	**the**	**number**	**of**	**Bolivar's**	**force**	**to**	**four**	**hundred**	**.**
减少	这	数字	的	玻利瓦尔的	力量	到	四	百	.

将玻利瓦尔的兵力减少到四百人。

[seɪ'vɑːloʊz][hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ,

Cevallos	**had**	**repaired**	**the**	**effects**	**of**	**his**	**defeat**	**at**	**Araure**	**,**	**and**	**,**
塞瓦洛斯	有	已修复	这	效果	的	他的	击败	在	-	,	和	,

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][kædʒɪgəl] ,

reinforced	**by**	**General**	**Cagigal**	**,**
加强型	经过	一般的	卡吉加尔	,

塞瓦略斯已经修复了他在阿拉乌雷战役中战败的影响，并在卡吉加尔将军的增援下，

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][və'lenʃiə] .

had	**penetrated**	**to**	**Valencia**	**.**
有	渗透	到	瓦伦西亚	.

已经攻入瓦伦西亚。

[ðə; ði]['peɪtriət][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['hævɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [boʊvz][æt; ət][ˌboʊkə'tʃiːkə] ,

The	**patriot**	**division**	**of**	**the**	**east**	**having**	**defeated**	**Boves**	**at**	**Bocachica**	**,**
这	爱国者	分配	的	这	东方	拥有	战败	博维斯	在	博卡奇卡	,

东部爱国者师在博卡奇卡击败博韦斯后，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːnəuz] ,

and	**compelled**	**him**	**to**	**retire**	**to**	**the**	**Llanos**	**,**
和	被迫	他	到	退休	到	这	利亚诺斯	,

并迫使他退休到利亚诺斯草原。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bɑlɪvɑrz] [fɔːrs] , ['mɑːtʃt]

and	**having**	**subsequently**	**united**	**with**	**the**	**remains**	**of**	**Bolivar's**	**force**	**,**	**marched**
和	拥有	随后	团结的	和	这	遗迹	的	玻利瓦尔的	力量	,	行军

[ə'genst] [kædʒɪgəl][ænd; ənd][seɪ'vɑːloʊz] ,

against	**Cagigal**	**and**	**Cevallos**	**,**
反对	卡吉加尔	和	塞瓦洛斯	,

随后与玻利瓦尔残余部队会合，向卡吉加尔和塞瓦略斯进军。

[huːz] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] [truːps] [ə'maʊnt] [tuː; tə][sɪks]['θaʊz(ə)nd] .

whose	**well**	**-**	**organized**	**troops**	**amounted**	**to**	**six**	**thousand**	**.**
谁	出色地	-	组织	军队	金额	到	六	千	.

其组织严密的部队人数达六千人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]['boʊləvɑːr] ,

These	**were**	**attacked**	**and**	**defeated**	**by**	**Bolivar**	**,**
这些	是	遭到攻击	和	战败	经过	玻利瓦尔	,

这些军队被玻利瓦尔击败并攻击。

[huː] [ðen] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

who	**then**	**detached**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**his**	**force**	**to**	**reduce**	**the**	**province**	**of**
WHO	然后	分离的	这	更大的	部分	的	他的	力量	到	减少	这	省	的

['kɔːroʊ][tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

Coro	**to**	**submission**	**,**
科罗	到	提交	,

然后他调集了大部分兵力去征服科罗省。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['mɑ:tʃt] [ə'genst] [boʊvz] .

and	himself	marched	against	Boves	.
和	他自己	行军	反对	博维斯	.

他本人则率军对抗博韦斯。

['boʊləvɑ:r] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['nʌmbərz] [æt; ət] [lɑ:] ['pwertə] .

Bolivar	was	overwhelmed	by	numbers	at	La	Puerta	.
玻利瓦尔	曾是	不堪重负	经过	数字	在	拉	普尔塔	.

在拉普尔塔，玻利瓦尔被人数优势压制。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ənd] [fled] [tu:; tə] [ˌkʊndɪnə'mɑrkə] .

His	division	dispersed	,	and	fled	to	Cundinamarca	.
他的	分配	分散的	,	和	逃亡	到	昆迪纳马卡	.

他的部队溃散了，逃往昆迪纳马卡。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ə'bændən] [kə'rɑ:kəs; kə'rækəs] .

He	was	then	obliged	to	abandon	Caracas	.
他	曾是	然后	有义务	到	放弃	加拉加斯	.

他被迫放弃加拉加斯。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['witnist] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts]

The	same	day	witnessed	the	affecting	spectacle	of	several	thousand	inhabitants
这	相同的	天	目击者	这	影响	奇观	的	一些	千	居民

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:θləs] ['spɔɪlər] ,

leaving	their	homes	and	property	at	the	mercy	of	the	ruthless	spoiler	,
离开	他们的	房屋	和	财产	在	这	怜悯	的	这	无情	剧透	,

同一天，数千居民被迫离开家园和财产，任由无情的破坏者肆意掠夺，这一令人痛心的景象令人震惊。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [set] [aʊt] [tu:; tə] [feɪs] [wɑ:nt] , [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [deθ] , [ɪn] ['dɪstənt]

while	they	themselves	set	out	to	face	want	,	disease	,	and	death	,	in	distant
尽管	他们	他们自己	放	出去	到	脸	想	,	疾病	,	和	死亡	,	在	遥远

['prɑ:vənsəz] .

provinces	.
省份	.

而他们自己则要前往遥远的省份，面对贫困、疾病和死亡。

[ɑ:n] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , ['boʊləvɑ:r] [lɔ:st] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ə'rɑ:gwə] .

On	the	17th	of	August	,	Bolivar	lost	the	battle	of	Aragua	.
在	这	17th	的	八月	,	玻利瓦尔	丢失的	这	战斗	的	阿拉瓜	.

8月17日，玻利瓦尔在阿拉瓜战役中战败。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ˌmɑ:tu:'ri:n] , , [ˌkɑ:rʊ'pɑ:noʊ] , - , [jɝ:ɪkə] , [ænd; ənd] [el]

The	subsequent	affairs	of	Maturin	,	Cumaná	,	Carupano	,	Guiria	,	Urica	,	and	El
这	随后的	事务	的	成熟素	,	库马纳	,	卡鲁帕诺	,	-	,	尿酸	,	和	埃尔

['kærɪs] , [wɜ:r; wər] [fɔ:t] , [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] .

Caris	,	were	fought	,	with	varying	success	.
卡里斯	,	是	战斗	,	和	变化	成功	.

马图林、库马纳、卡鲁帕诺、圭里亚、乌里卡和埃尔卡里斯的后续事件也相继发生，但结果不一。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] , ['boʊləvɑ:r] [nekst] [prə'si:did] [tu:; tə] - ,

All	being	lost	in	the	east	,	Bolivar	next	proceeded	to	Carthagena	,
全部	存在	丢失的	在	这	东方	,	玻利瓦尔	下一个	继续	到	-	,

在东方全军覆没之后，玻利瓦尔接下来进军迦太基。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [nu:] [grə'nɑ:də] , [ðen] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] ['pɑ:rtiz]

and	offered	his	services	to	New	Granada	,	then	agitated	by	discordant	parties
和	提供	他的	服务	到	新的	格拉纳达	,	然后	激动	经过	不和谐的	各方

[ʌv; əv] ,

of	provincialists	,
的	地方主义者	,

他向当时因各地方主义者派系纷争而动荡不安的新格拉纳达提供了服务。

['sentrəlɪst] , - , ['fedərəlɪsts] , ['rɔɪəlɪsts] , [ænd; ənd] [ˌɪndi'pendənts] .

centralists	,	metropolists	,	federalists	,	royalists	,	and	independents	.
中央集权主义者	,	-	,	联邦党人	,	保皇党	,	和	独立人士	.

中央集权主义者、大都会主义者、联邦主义者、保皇党人和独立人士。

[ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [æt; ət] [tuːnjə] [kən'fəːd] [ə'pɑːn]['boʊləvɑːr][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	congress	assembled	at	Tunja	conferred	upon	Bolivar	the	command	of	the
一个	国会	组装	在	图尼亚	授予	之上	玻利瓦尔	这	命令	的	这

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [grə'nɑːdə] .

forces	of	New	Granada	.
力量	的	新的	格拉纳达	.

在通哈召开的大会授予玻利瓦尔新格拉纳达军队的指挥权。

['sæntə] - [diː][ˌboʊgə'tɑː] [səb'mɪtɪd] , [ðə; ði]['prɑːvənsəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ,

Santa	Fé	de	Bogotá	submitted	,	the	provinces	acknowledged	the	congress	,
圣诞老人	-	德	波哥大	提交	,	这	省份	已确认	这	国会	,

圣菲德波哥大提交，各省承认大会，

[ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

and	an	effort	was	made	to	establish	a	constitutional	form	of	government
和	一个	努力	曾是	制成	到	建立	一个	宪法	形式	的	政府

.

:

.

于是，人们努力建立宪政政府。

['boʊləvɑːr] ['hævɪŋ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['sæntə]['mɑːrtə] , [stɪl] [held] [baɪ][ðə; ði]

Bolivar	having	proposed	to	take	the	town	of	Santa	Marta	,	still	held	by	the
玻利瓦尔	拥有	建议的	到	拿	这	镇	的	圣诞老人	玛尔塔	,	仍然	握住	经过	这

['spænjərdz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

玻利瓦尔提议攻占当时仍被西班牙人占领的圣玛尔塔城，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['sæntə] - [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['gʌnz] , & [siː] . ,

he	was	authorized	by	the	government	of	Santa	Fé	to	procure	guns	,	&	c	.	,
他	曾是	授权	经过	这	政府	的	圣诞老人	-	到	采购	枪支	,	&	c	.	,

他经圣菲政府授权采购枪支等物品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːsənəlz] [ʌv; əv] - .

from	the	arsenals	of	Carthagena	.
从	这	阿森纳	的	-	.

来自迦太基的军火库。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrtrəs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪz] .

The	governor	of	that	fortress	refused	to	furnish	the	necessary	supplies	.
这	州长	的	那	堡垒	拒绝	到	提供	这	必要的	补给品	.

那座堡垒的总督拒绝提供必要的物资。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [kəm'plaɪəns] , ['boʊləvɑːr] [ɪn'vestɪd] - , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	order	to	enforce	compliance	,	Bolivar	invested	Carthagena	,	before	which	he
在	命令	到	执行	遵守	,	玻利瓦尔	投资	-	,	前	哪个	他

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

remained	a	considerable	time	,
剩余	一个	大量	时间	,

为了强制执行，玻利瓦尔投资了迦太基，他在那里停留了相当长一段时间。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌmɑ:rgə'ri:tə][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][mɔ'ri:ljəj] , [wɪð; wɪθ][ten]
when **he** **heard** **of** **the** **arrival** **at** **Margarita** **of** **General** **Morillo** **,** **with** **ten**
什么时候 他 听到 的 这 到达 在 玛格丽塔 的 一般的 莫里洛 , 和 十
['θaʊz(ə)nd] ['spænɪʃ] [tru:ps] .
thousand **Spanish** **troops** **.**
千 西班牙语 军队 .

当他听说莫里略将军率领一万西班牙军队抵达玛格丽塔时。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , ['boʊləvɑ:r] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [investiŋ] [fɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Upon **this** **,** **Bolivar** **placed** **his** **own** **investing** **force** **at** **the** **disposal** **of** **his**
之上 这 , 玻利瓦尔 放置 他的 自己的 投资 力量 在 这 处理 的 他的
['raɪv(ə)l] ,
rival **,**
竞争对手 ,

为此，玻利瓦尔将自己的投资力量交给了他的竞争对手。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] ,
the **governor** **of** **Carthagena** **;** **and** **,**
这 州长 的 - ; 和 ,

迦太基纳总督；以及，

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
unwilling **that** **the** **cause** **of** **his** **country** **should** **continue** **to** **suffer** **from** **the**
不情愿 那 这 原因 的 他的 国家 应该 继续 到 遭受 从 这
[dɪ'sentaɪən] [wɪtʃ]
dissention **which**
异议 哪个

他不愿看到自己的国家事业继续因纷争而遭受损失，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 215]
[页 -]

[第215页]

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wɪð'dru:] [tu:; tə][dʒə'meɪkə] .
had **arisen** **between** **himself** **and** **the** **governor** **,** **withdrew** **to** **Jamaica** **.**
有 出现 之间 他自己 和 这 州长 , 退出 到 牙买加 .

他与总督之间产生了矛盾，于是他退居牙买加。

[mɔ'ri:ljəj] , [su:n] ['æftərwərdz] , [leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə] - , [wɪtʃ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Morillo **,** **soon** **afterwards** **,** **laid** **siege** **to** **Carthagena** **,** **which** **,** **unfortunately** **,**
莫里洛 , 很快 然后 , 铺设 围城 到 - , 哪个 , 很遗憾 ,

不久之后，莫里洛围攻了迦太基纳，不幸的是，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn'vestmənt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sə'steɪnd] , [wʌz; wəz] ['nɪrli]
in **consequence** **of** **the** **long** **investment** **it** **had** **already** **sustained** **,** **was** **nearly**
在 结果 的 这 长的 投资 它 有 已经 持续 , 曾是 几乎
['destɪtu:t] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
destitute **of** **provisions** **,**
贫困 的 条款 ,

由于此前长期投入，该公司几乎耗尽了所有储备金。

['boʊləvɑ:r] [sent] [frʌm; frəm][dʒə'meɪkə][sʌm; səm] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['gærɪsn] ; [bʌt; bət]
Bolivar **sent** **from** **Jamaica** **some** **supplies** **for** **the** **besieged** **garrison** **;** **but**
玻利瓦尔 发送 从 牙买加 一些 补给品 为了 这 被围困 驻军 ; 但
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,
before **they** **could** **arrive** **,**
前 他们 可以 到达 ,

玻利瓦尔从牙买加向被围困的守军运送了一些补给；但补给还没来得及到达，

[ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfɔːrtrəs] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz] .

that	**important**	**fortress**	**was**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**Spaniards**	**.**
那	重要的	堡垒	曾是	在	拥有	的	这	西班牙人	.

那座重要的堡垒当时在西班牙人的控制之下。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌriːˈkɑːŋkər] [nuː] [grəˈnɑːdə] ,

This	**enabled**	**them**	**to**	**reconquer**	**New**	**Granada**	**,**
这	已启用	他们	到	夺回	新的	格拉纳达	,

这使他们得以重新征服新格拉纳达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .

and	**the**	**blood**	**of**	**its**	**citizens**	**was**	**made**	**to**	**stream**	**from**	**the**	**scaffold**	**.**
和	这	血	的	它是	公民	曾是	制成	到	溪流	从	这	脚手架	.

它的公民的鲜血从断头台上汩汩流淌。

[æt; ət] [ˈkɪŋstən] , [ˈboʊləvɑːr] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

At	**Kingston**	**,**	**Bolivar**	**narrowly**	**escaped**	**assassination**	**.**
在	金斯顿	,	玻利瓦尔	勉强	逃脱	暗杀	.

在金斯顿，玻利瓦尔险些遭到暗杀。

[ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][eksˈtʃeindʒiŋ][əˈpɑːrtmənts][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

The	**casual**	**circumstance**	**of**	**exchanging**	**apartments**	**with**	**another**	**person**	**,**
这	随意的	环境	的	交换	公寓	和	其他	人	,

与他人交换公寓这种偶然情况

[kɔːzd] [ðə; ði] [ˈmɝːdɝɝz] [ˈdægər] [tuː; tə][biː; bi][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɑːloʊər]

caused	**the**	**murderer's**	**dagger**	**to**	**be**	**planted**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**faithful**	**follower**
导致	这	凶手的	匕首	到	是	已种植	在	这	心	的	一个	忠实	追随者

,

,

,

导致凶手的匕首刺入了忠实信徒的心脏。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈboʊləvɑːr] .

instead	**of**	**in**	**that**	**of**	**Bolivar**	**.**
反而	的	在	那	的	玻利瓦尔	.

而不是玻利瓦尔的。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɛmˌwɑːrz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði]

The	**author**	**of**	**these**	**memoirs**	**happened**	**to**	**live**	**,**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**	**in**	**the**
这	作者	的	这些	回忆录	发生	到	居住	,	为了	一个	很少	天	,	在	这

[seɪm] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

same	**boarding**	**-**	**house**	**.**
相同的	登机	-	房子	.

这些回忆录的作者恰巧在同一家寄宿公寓住了几天。

[sʌm; səm][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)l] [ʃɪp] , [nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ˈspænɪʃ] ,

Some	**officers**	**of**	**a**	**British**	**line**	**-**	**of**	**-**	**battle**	**ship**	**,**	**not**	**speaking**	**Spanish**	**,**
一些	警官	的	一个	英国	线	-	的	-	战斗	船	,	不是	请讲	西班牙语	,

[riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ˈboʊləvɑːr] ,

requested	**him**	**to**	**invite**	**Bolivar**	**,**
请求	他	到	邀请	玻利瓦尔	,

一艘英国战列舰上的一些军官不会说西班牙语，他们请求他邀请玻利瓦尔。

[ɪn][ðer; ðər] [neɪm] , [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	**their**	**name**	**,**	**to**	**dine**	**with**	**them**	**.**
在	他们的	姓名	,	到	用餐	和	他们	.

以他们的名义，与他们共进晚餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['boʊləvɑːr]

This	was	only	a	few	weeks	previous	to	the	intended	assassination	of	Bolivar
这	曾是	仅有的	一个	很少	周	以前的	到	这	故意的	暗杀	的	玻利瓦尔

.

:

.

这距离刺杀玻利瓦尔的计划仅几周时间。

[frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] , ['boʊləvɑːr] [went] [tuː; tə]['heitai] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː]

From	Jamaica	,	Bolivar	went	to	Hayti	,	and	was	received	at	Port	-	au
从	牙买加	,	玻利瓦尔	去	到	海地	,	和	曾是	已收到	在	港口	-	au

- [prɪns] [baɪ] ['pɛtiən] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

-	Prince	by	Petion	with	kind	hospitality	,
-	王子	经过	请愿	和	种类	热情好客	,

玻利瓦尔从牙买加前往海地，在太子港受到佩蒂翁的热情接待。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz] [wʊd] [ə'laʊ] .

and	was	assisted	by	him	as	far	as	his	means	would	allow	.
和	曾是	协助	经过	他	作为	远的	作为	他的	方法	会	允许	.

他尽其所能地帮助了他。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə][ˌmɑːrgə'riːtə] ,

In	April	,	1816	,	he	sailed	with	three	hundred	men	to	Margarita	,
在	四月	,	-	,	他	航行	和	三	百	男人	到	玛格丽塔	,

1816年4月，他率领三百人前往玛格丽塔岛。

[wɪtʃ] ['aɪlənd][hæd; həd] ['leɪtli] [ə'gen] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['spænɪʃ] [joʊk] .

which	island	had	lately	again	shaken	off	the	Spanish	yoke	.
哪个	岛	有	最近	再次	摇晃	离开	这	西班牙语	轭	.

哪个岛屿最近再次摆脱了西班牙的统治?

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɑːn; hwɑːn]['griːgoʊ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [su'priːm]

He	arrived	at	Juan	Griego	,	where	he	was	proclaimed	supreme
他	到达的	在	胡安	格列戈	,	在哪里	他	曾是	宣布	最高

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

chief	of	the	republic	.
首席	的	这	共和国	.

他抵达胡安·格列戈，在那里被宣布为共和国最高首领。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn][hiː; hi] [seɪld] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 3rd ['lændɪd][æt; ət][kɑːmpɑːnoʊ] ,

On	the	1st	of	June	he	sailed	,	and	on	the	3rd	landed	at	Campano	,
在	这	1st	的	六月	他	航行	,	和	在	这	3rd	登陆	在	坎帕诺	,

6月1日他启航，3日在坎帕诺登陆。

[wer] [hiː; hi] [biːt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['spænjərdz] .

where	he	beat	nine	hundred	Spaniards	.
在哪里	他	打	九	百	西班牙人	.

他在那里击败了九百名西班牙人。

[hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['peɪtriət] ['tʃiːftənz] ,

He	then	opened	a	communication	with	patriot	chieftains	,
他	然后	打开	一个	沟通	和	爱国者	酋长们	,

随后，他与爱国领袖们展开了沟通。

[huː] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] ['pɑːrtiz] [dɪ'spɜːrst] ['oʊvər][ðə; ði]['lɑːnəuz][ʌv; əv]

who	had	maintained	themselves	in	isolated	parties	dispersed	over	the	llanos	of
WHO	有	维持	他们自己	在	孤立	各方	分散的	超过	这	利亚诺斯	的

, [,baːsi'ləunə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑː'puːre] .

Cumaná	,	Barcelona	,	and	the	Apure	.
库马纳	,	巴塞罗那	,	和	这	阿普尔	.

他们各自散居在库马纳、巴塞罗那和阿普雷的平原上，形成孤立的群体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [wʌz; wəz][soʊ]

It	is	a	curious	fact	,	that	the	isolation	of	several	of	these	parties	was	so
它	是	一个	好奇的	事实	,	那	这	隔离	的	一些	的	这些	各方	曾是	所以

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

一个奇怪的事实是，其中几个政党的孤立程度竟然如此之高。

[ðæt] , [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

that	,	for	many	months	,
那	,	为了	许多	几个月	,

这种情况持续了好几个月，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [ɪn][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

they	did	not	know	of	any	other	than	themselves	being	in	arms	for	the	delivery
他们	做过	不是	知道	的	任何	其他	比	他们自己	存在	在	武器	为了	这	送货

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

of	their	country	.
的	他们的	国家	.

他们不知道除了自己以外，还有谁会拿起武器保卫祖国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌæksə'dent(ə)l]['kɑːntækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

It	was	only	by	their	coming	into	accidental	contact	that	they	discovered	that
它	曾是	仅有的	经过	他们的	未来	进入	偶然	接触	那	他们	发现	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['peɪtriət] [gə'rɪlə] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . [θriː]['boʊləvɑːr] [sə'plaɪd]

there	was	more	than	one	patriot	guerilla	in	existence	.	3	Bolivar	supplied
那里	曾是	更多的	比	一	爱国者	游击队	在	存在	.	3	玻利瓦尔	供应

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ,

some	of	them	with	arms	,
一些	的	他们	和	武器	,

他们只是偶然接触才发现，原来不止一个爱国游击队存在。3 玻利瓦尔向其中一些人提供了武器，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːg'mentɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

and	at	the	same	time	augmented	his	own	force	to	a	thousand	men	.
和	在	这	相同的	时间	增强	他的	自己的	力量	到	一个	千	男人	.

与此同时，他将自己的兵力扩充到了一千人。

[ðə; ði]['spænjərdz] [ə'sembld] [ɪn][suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['boʊləvɑːr]

The	Spaniards	assembled	in	superior	numbers	to	destroy	them	;	but	Bolivar
这	西班牙人	组装	在	优越的	数字	到	破坏	他们	;	但	玻利瓦尔

[im'bɑːkt] , [ænd; ənd] [æt; ət][oʊkjuːmɛr] ,

embarked	,	and	relanded	at	Ocumare	,
启航	,	和	重新着陆	在	奥库马雷	,

西班牙人集结了数量占优的兵力准备歼灭他们；但玻利瓦尔登船，并在奥库马雷重新登陆。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [kə'rɑːkəs; kə'rækəs] : [greɪt] [pɑːrt] , [haʊ'evər] ,

with	an	intention	of	taking	Caracas	:	great	part	,	however	,
和	一个	意图	的	采取	加拉加斯	:	伟大的	部分	,	然而	,

意图攻占加拉加斯：然而，很大一部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] [grə'nɑːdə][tuː; tə]

of	the	Spanish	army	having	by	this	time	returned	from	New	Granada	to
的	这	西班牙语	军队	拥有	经过	这	时间	返回	从	新的	格拉纳达	到

[ˌvenə'zweɪlə] ,

Venezuela	,
委内瑞拉	,

此时，西班牙军队已从新格拉纳达返回委内瑞拉。

['boʊləvɑːr][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːrk][fɔːr; fər][ˌmɑːrgə'riːtə] .

Bolivar	was	obliged	to	re	-	embark	for	Margarita	.
玻利瓦尔	曾是	有义务	到	关于	-	启程	为了	玛格丽塔	.

玻利瓦尔被迫重新启程前往玛格丽塔岛。

[ɪn] - , [hiː; hi]['lændɪd] [nɪr] [ˌbaːsi'ləunə] , [wer] [hiː; hi] [kə'lektɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [rɪ'kruːts] ,

In	1817	,	he	landed	near	Barcelona	,	where	he	collected	seven	hundred	recruits	,
在	-	,	他	登陆	靠近	巴塞罗那	,	在哪里	他	集	七	百	新兵	,

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] [kə'rɑːkəs; kə'rækəs] ;

and	marched	towards	Caracas	;
和	行军	向	加拉加斯	;

1817年，他在巴塞罗那附近登陆，在那里招募了700名新兵，然后向加拉加斯进军；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [æt; ət] [klɛriːnz] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn]

but	,	being	worsted	in	an	affair	at	Clarines	,	he	fell	back	again	upon
但	,	存在	最差	在	一个	事务	在	克拉里内斯	,	他	跌倒	后退	再次	之上

[ˌbaːsi'ləunə] ,

Barcelona	,
巴塞罗那	,

但是，在克拉里内斯事件中失利后，他又回到了巴塞罗那。

[wer] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] ,

where	he	shut	himself	up	with	four	hundred	men	,
在哪里	他	关闭	他自己	向上	和	四	百	男人	,

他把自己和四百人关在了那里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] .

and	made	a	successful	resistance	against	a	superior	force	.
和	制成	一个	成功的	反抗	反对	一个	优越的	力量	.

成功抵抗了优势敌军。

['boʊləvɑːr] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [frʌm; fræm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

Bolivar	received	some	reinforcements	from	the	interior	of	the	province	of
玻利瓦尔	已收到	一些	增援部队	从	这	内部的	的	这	省	的

,

Cumaná	,
库马纳	,

玻利瓦尔从库马纳省内陆地区获得了一些增援部队。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ][ðə; ði] ['θiːətər]

upon	which	he	decided	upon	making	the	banks	of	the	Orinoco	the	theatre
之上	哪个	他	决定	之上	制作	这	银行	的	这	奥里诺科	这	剧院

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['efərts] .

of	his	future	efforts	.
的	他的	未来	努力	.

于是他决定将奥里诺科河两岸作为他未来事业的舞台。

['hævɪŋ] ['fɜːrðər] [ɔːg'mentɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,

Having	further	augmented	his	force	,
拥有	更远	增强	他的	力量	,

他进一步增强了自己的力量，

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['nesəseri] [steps][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [ɑːn][ðə; ði]

and	taken	the	necessary	steps	to	keep	alive	the	war	in	the	districts	on	the
和	已采取	这	必要的	步骤	到	保持	活	这	战争	在	这	地区	在	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

并采取必要措施，使沿海地区的战争得以继续进行。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['biːtɪŋ] ['sevrəl] [smɔːl] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	marched	to	the	interior	,	beating	several	small	royalist	parties	which	he
他	行军	到	这	内部的	,	殴打	一些	小的	保皇党	各方	哪个	他

[ɪn'kaʊntər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] .

encountered	on	his	route	.
遭遇	在	他的	路线	.

他向内陆进军，沿途击败了遇到的几支小型保皇党队伍。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] [grə'nɑːdə] , [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Of	**the**	**Spanish**	**army**	**which**	**had**	**returned**	**from**	**New**	**Granada**	**,**	**a**	**division**	**,**
的	这	西班牙语	军队	哪个	有	返回	从	新的	格拉纳达	,	一个	分配	,

从新格拉纳达返回的西班牙军队中，有一个师

['ʌndər][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl][lɑː] ['tɔr] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ðə; ði]['peitriəts][ɪn]

under	**the**	**brave**	**General**	**La**	**Torre**	**,**	**was**	**destined**	**to**	**act**	**against**	**the**	**patriots**	**in**
在下面	这	勇敢的	一般的	拉	托雷	,	曾是	注定	到	行为	反对	这	爱国者	在

[gwaɪ'ɑːnə] .

Guayana	**.**
圭亚那	.

在勇敢的拉托雷将军的领导下，注定要与圭亚那的爱国者作战。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] - , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ,

A	**division**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**under**	**General**	**Piar**	**,**	**having**	**obtained**	**a**	**decisive**	**victory**	**,**
一个	分配	的	这	后者	,	在下面	一般的	-	,	拥有	获得	一个	决定性	胜利	,

后者的一个师，在皮亚尔将军的指挥下，取得了决定性的胜利，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

['boʊləvɑːr][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪn'vest][ˌæŋgə'stʊrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][oʊld]
Bolivar **was** **enabled** **to** **invest** **Angostura** **,** **and** **the** **town** **of** **old**
玻利瓦尔 曾是 已启用 到 投资 安格斯图拉 , 和 这 镇 的 老的
[gaɪ'ænə; gaɪ'ɑːnə] ,
Guyana **,**
圭亚那 ,

玻利瓦尔得以投资安戈斯图拉和古圭亚那城。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] 3rd [ænd; ənd] 18th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
which **were** **successively** **taken** **on** **the** **3rd** **and** **18th** **of** **July** **.**
哪个 是 依次 已采取 在 这 3rd 和 18th 的 七月 .

这两张照片分别于7月3日和18日拍摄。

[ɪn][ˌæŋgə'stʊrə] , - [wʌz; wəz][faʊnd] ['gɪlti] , [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,
In **Angostura** **,** **Piar** **was** **found** **guilty** **,** **by** **a** **court** **-** **martial** **,**
在 安格斯图拉 , - 曾是 成立 有罪的 , 经过 一个 法庭 - 武术 ,

在安戈斯图拉，皮亚尔被军事法庭判处有罪。

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['kʌlər] .
of **an** **attempt** **to** **excite** **a** **war** **of** **colour** **.**
的 一个 试图 到 激发 一个 战争 的 颜色 .

企图挑起一场肤色之战。

- ([ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌlər] [hɪm'self]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd]
Piar **(** **a** **man** **of** **colour** **himself** **)** **was** **the** **bravest** **of** **the** **brave** **,** **and**
- (一个 男人 的 颜色 他自己) 曾是 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 , 和
[ə'dɔrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ;
adored **by** **his** **followers** **;**
受人喜爱 经过 他的 追随者 ;

皮亚尔（他本人也是有色人种）是勇士中的勇士，深受追随者的爱戴；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['staɪf(ə)ld] ['ænərki] [ɪn][ðə; ði][bʌd] .
but **his** **execution** **stifled** **anarchy** **in** **the** **bud** **.**
但 他的 执行 窒息 无政府状态 在 这 芽 .

但他的处决扼杀了萌芽状态的无政府主义。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [spent][ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][ækt]
The **rest** **of** **the** **year** **1817** **was** **actively** **spent** **in** **organizing** **a** **force** **to** **act**
这 休息 的 这 年 - 曾是 积极 花费 在 组织 一个 力量 到 行为
[ə'genst] [mɔ'riːljəj] ,
against **Morillo** **,**
反对 莫里洛 ,

1817 年剩余的时间都积极用于组织一支军队对抗莫里洛。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,
who **had** **lately** **been** **reinforced** **by** **two** **thousand** **fresh** **troops** **from** **the** **Peninsula** **,**
WHO 有 最近 到过 加强型 经过 二 千 新鲜的 军队 从 这 半岛 ,

他们最近刚从半岛战场得到了两千名新兵的增援。

['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] - , [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][speɪn][tuː; tə][pə'ruː] .
under **General** **Canterac** **,** **then** **on** **his** **way** **from** **Spain** **to** **Peru** **.**
在下面 一般的 - , 然后 在 他的 方式 从 西班牙 到 秘鲁 .

在坎特拉克将军的率领下，当时他正从西班牙前往秘鲁。

[æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgland] ,

An	abundant	supply	of	arms	,	received	from	England	,
一个	丰富	供应	的	武器	,	已收到	从	英格兰	,

从英国获得的充足武器

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪtriət] [kɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:'pu:re] .

was	sent	to	the	patriot	corps	on	the	banks	of	the	Apure	.
曾是	发送	到	这	爱国者	兵团	在	这	银行	的	这	阿普尔	.

被派往阿普雷河畔的爱国者军团。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['lɛdjɚd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

LEDYARD	TO	HIS	MISTRESS	.
莱迪亚德	到	他的	情妇	.

莱迪亚德对他的情妇说。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[dʌst] [wɪʃ] [tu:; tə] [roʊm] [ɪn] ['fɔ:rən] [klaimz]

Dost	wish	to	roam	in	foreign	climes
多斯特	希望	到	漫游	在	外国的	气候

想去异国他乡游历吗?

[fər'get] [ðaɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [pæst] [taɪmz] ?

Forget	thy	home	and	long	past	times	?
忘记	你的	家	和	长的	过去的	时代	?

忘记了家乡和往昔岁月?

[dʌst] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [braɪd] ,

Dost	wish	to	be	a	wand'rer's	bride	,
多斯特	希望	到	是	一个	-	新娘	,

我愿成为流浪者的新娘。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðaɪ] [θɔ:ts] [ɪn] [hɪm; ɪm] [kən'faɪd] ?

And	all	thy	thoughts	in	him	confide	?
和	全部	你的	想法	在	他	信任	?

你所有的心事都倾诉给他吗?

[ðaʊ] [kænst] [nɑ:t] [trə'vɜ:rs] ['maʊnt(ə)n] ['si:z] ,

Thou	canst	not	traverse	mountain	seas	,
你	罐	不是	横穿	山	海域	,

你无法穿越山海,

[nɔ:r] [ber] [koʊld] [læplændz] ['fri:zɪŋ] [bri:z] ;

Nor	bear	cold	Lapland's	freezing	breeze	;
也不	熊	寒冷的	拉普兰的	冷冻	微风	;

也忍受不了拉普兰刺骨的寒风;

[ðaʊ] [kænst] [nɑ:t] [ber] [ðə; ði] ['tɔ:rɪd] [hi:ts] ,

Thou	canst	not	bear	the	torrid	heats	,
你	罐	不是	熊	这	热带	加热	,

你无法忍受酷热,

[nɔ:r] [breɪv] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ə; eɪ] - [mi:ts] ;

Nor	brave	the	toils	a	wand'rer	meets	;
也不	勇敢的	这	辛勤劳作	一个	-	满足	;

也不要勇敢面对流浪者所遇到的艰辛;

[ðaʊ] [wʊdst] [feɪnt] , ['dɪrɪst] , [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg]
Thou wouldst faint , dearest , with fatigue
你 会 头晕的 , 亲爱的 , 和 疲劳

亲爱的，你会累得昏厥过去。

- [ðə; ði] ['dɛzərts] ['sændi] [liːg] .
Trav'ling the desert's sandy league .
- 这 沙漠的 沙 联盟 .

穿越沙漠的沙地。

[peɪl] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪkli] [peɪnz]
Pale hunger with her sickly pains
苍白 饥饿 和 她 病弱的 疼痛

苍白的饥饿感伴随着她病痛的折磨

[wɪl] ['saɪləns] [ðaɪ] [hə'roʊɪk] [streɪnz] ;
Will silence thy heroic strains ;
将要 沉默 你的 英勇 菌株 ;

它将使你的英雄之歌归于沉寂；

[ðaɪ] [hɑːrt] — [naʊ] ['wɔːrmli] [biːts] — [wɪl] [tʃɪl]
Thy heart — now warmly beats — will chill
你的 心 — 现在 热情地 节拍 — 将要 寒意

你的心——此刻温暖跳动——将会冷却

[ænd; ənd] [stɑːp] [ðaɪ] ['lʌvɝz] ['wʌntɪd] [skɪl] .
And stop thy lover's wonted skill .
和 停止 你的 恋人的 惯常 技能 .

停止你爱人惯用的技巧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðiː] [paɪn] [ænd; ənd] [wiːp]
He could not see thee pine and weep
他 可以 不是 看 你 松树 和 哭泣

他不能眼睁睁地看着你伤心哭泣。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [iːz] [ðaɪ] ['trʌbld] [sliːp] —
Nor could he ease thy troubled sleep —
也不 可以 他 舒适 你的 麻烦 睡觉 —

他也无力减轻你不安的睡眠——

- [twʊd] [kwaɪt] [ʌn'mæn] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] ,
' Twould quite unman his firm resolve ,
- 特沃德 相当 男人 他的 公司 解决 ,

“这会彻底动摇他坚定的决心。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðaɪ] [lʌv] [ɪn'vɑːlv] .
And with grief thy love involve .
和 和 悲伤 你的 爱 涉及 .

你的爱也夹杂着悲伤。

- .
Terrenus .
- .

地球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

['roʊmən] ['ɔːltər] .
ROMAN ALTAR .
罗马 坛 .

罗马祭坛。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ɪn'kloʊzd] [aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['voʊtɪv]['ɔːltər] ,

Enclosed	I	send	you	a	drawing	of	a	Roman	votive	altar	,
内	我	发送	你	一个	绘画	的	一个	罗马	奉献	坛	,

随信附上一张罗马祭坛的图纸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['selər] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [diːp] , [ɪn][ˌes 'tiː] . - [geɪt] ,

which	was	found	in	digging	a	cellar	about	six	feet	deep	,	in	St	.	Sepulchre's	Gate	,
哪个	曾是	成立	在	挖掘	一个	地窖	关于	六	脚	深的	,	在	英石	.	-	门	,

这是在圣墓门附近挖掘一个约六英尺深的地下室时发现的。

['dɔŋkəstə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Doncaster	,	in	the	year	1781	.
唐卡斯特	,	在	这	年	-	.

1781 年的唐卡斯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst]['relɪk][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [wɪtʃ] ['dɔŋkəstə] [hæz; həz] [jet] [prə'duːst] ,

It	is	the	oldest	relic	of	antiquity	which	Doncaster	has	yet	produced	,
它	是	这	最老	遗迹	的	古代	哪个	唐卡斯特	有	然而	生产	,

这是唐卡斯特迄今为止出土的最古老的古代文物。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] .

and	is	of	exquisite	engraving	and	workmanship	.
和	是	的	精美的	雕刻	和	做工	.

其雕刻和做工精美绝伦。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɔːr][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

Upon	the	capital	,	or	top	of	the	stone	,
之上	这	首都	,	或者	顶部	的	这	石头	,

在柱头上，或者说石头的顶部，

[ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ɪt'self] , [ɪz][ə; eɪ]['kreɪtər][ɔːr] ['floʊɪŋ] [boʊl]

a	small	space	above	the	sculpture	of	the	altar	itself	,	is	a	crater	or	flowing	bowl
一个	小的	空间	多于	这	雕塑	的	这	坛	本身	,	是	一个	火山口	或者	流动	碗

,

,

,

祭坛雕塑上方的一小部分空间，是一个火山口或流动的碗状空间。

[fɔːr]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['bækəs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][waɪn] ; [ɑːn][ðə; ði]['dekstər] , [ɔːr] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

4	sacred	to	Bacchus	,	the	god	of	wine	;	on	the	dexter	,	or	right	side	of	the
4	神圣	到	巴克斯	,	这	上帝	的	葡萄酒	;	在	这	德克斯特	,	或者	正确的	边	的	这

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

4. 献给酒神巴克斯的圣坛；位于祭坛的右侧，或称右侧。

[ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['brəntʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [liːvz]

is	a	flower	-	pot	,	or	cornucopiæ	,	with	five	branches	in	it	,	loaded	with	leaves
是	一个	花	-	锅	,	或者	cornucopiæ	,	和	五	分支	在	它	,	已加载	和	树叶

[ænd; ənd][fruːt] ,

and	fruit	,
和	水果	,

是一个花盆，或者叫作 cornucopiæ，里面有五个枝干，上面长满了叶子和果实。

['seɪkrɪd][tuː; tə] ['sɪriːz] , [ɔːr] ['terə] - ['mɑːtər; 'meɪtər] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][plænts] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
sacred **to** **Ceres** **,** **or** **Terra** **-** **Mater** **,** **the** **goddess** **of** **plants** **;** **and** **on** **the**
神圣 到 谷神星 , 或者 泰拉 - 母 , 这 女神 的 植物 ; 和 在 这
['sɪnɪstər] ,
sinister **,**
险恶 ,

神圣的，是谷物女神刻瑞斯（或大地之母），植物女神；以及邪恶的，

[ɔːr][left][saɪd] [ˌðer'ʌv] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒʌg][ɔːr] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hænd(ə)l] ,
or **left** **side** **thereof** **,** **is** **a** **large** **jug** **or** **pitcher** **with** **a** **large** **handle** **,**
或者 左边 边 其中 , 是 一个 大的 水壶 或者 投手 和 一个 大的 处理 ,

或其左侧，是一个带有大把手的大水罐或水壶，

['ɔːlsoʊ]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['bækəs] .
also **sacred** **to** **Bacchus** **.**
还 神圣 到 巴克斯 .

也是酒神巴克斯的圣地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] [fiːt] [sɪks] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ɪn] [bredθ]
It **is** **about** **2** **feet** **6** **-** **1** **/** **2** **inches** **in** **height** **,** **and** **1** **foot** **in** **breadth**
它 是 关于 2 脚 6 - 1 / 2 英寸 在 高度 , 和 1 脚 在 宽度
[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
at **the** **base** **.**
在 这 根据 .

它高约 2 英尺 6-1/2 英寸，底部宽约 1 英尺。

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['ritʃəd] [dʒɑːn] ['tɛtloʊ] , [ʌv; əv] ['feriˌbrɪdʒ] , [ə; eɪ]
The **corporation** **employed** **a** **Mr** **.** **Richard** **John** **Tetlow** **,** **of** **Ferrybridge** **,** **a**
这 公司 受雇 一个 先生 . 理查德 约翰 特洛 , 的 渡桥 , 一个
['selɪbreɪtɪd] ['æntɪkweri] ,
celebrated **antiquary** **,**
著名 古董商 ,

该公司聘请了费里布里奇的理查德·约翰·特特洛先生，他是一位著名的古董收藏家。

[tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɑːn][ɪts][eɪdʒ] .
to **interpret** **the** **inscription** **,** **and** **give** **them** **his** **opinion** **on** **its** **age** **.**
到 解释 这 题词 , 和 给 他们 他的 观点 在 它是 年龄 .

解读碑文，并就碑文的年代给出他的意见。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .
They **also** **sent** **it** **to** **the** **Antiquarian** **Society** **in** **London** **for** **inspection** **.**
他们 还 发送 它 到 这 古玩 社会 在 伦敦 为了 检查 .

他们还将其送往伦敦古物学会进行鉴定。

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
Interpretation **of** **the** **Society** **.**
解释 的 这 社会 .

对社会的诠释。

- ['mægnɪs] , [faɪv] Nantonius6 - , ['voʊtə]['sɒlvɪt] - ['mɛrɪtoʊ] .
Matribus **magnis** **,** **5** **Nantonius6** **Orberthol** **,** **vota** **solvit** **lubens** **merito** **.**
- 玛格尼斯 , 5 Nantonius6 - , 投票 解决 - 功德 .

Matribus magnis、5 Nantonius6 Orberthol、vota solvit lubens 优点。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
Translation **.**
翻译 .

翻译。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðərz] , (['gɔdɪsiz] ,) ['æntəni] - ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli]

To	the	great	mothers	,	(	goddesses	,	)	Anthony	Orberthol	willingly	and	meritoriously
到	这	伟大的	母亲们	,	(	女神们	,	)	安东尼	-	心甘情愿	和	值得称赞地

[hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɔːr] ['prɔmisiz] .

has	performed	his	vows	or	promises	.
有	执行	他的	誓言	或者	承诺	.

向伟大的母亲们（女神们），安东尼·奥伯托尔心甘情愿、功勋卓著地履行了他的誓言或承诺。

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɛtloʊ] .

Interpretation	of	Mr	.	Tetlow	.
解释	的	先生	.	特洛	.

Tetlow 先生的解读。

- , - , - , - ['mægnɪs][æn'toʊniːəs] ['ɔrbɪs] ['roʊməniˌ'rɑːməni][ˌɪmpə'reɪtər]['boʊnɪs]

Lunæ	,	Latonæ	,	Lucinæ	,	Matribus	magnis	Antonius	Orbis	Romani	Imperator	Bonis
-	,	-	,	-	,	-	玛格尼斯	安东尼乌斯	奥比斯	罗姆人	皇帝	博尼斯

[oʊːz] [æl'tɑːri] .

Oeis	Altare	.
OEIS	祭坛	.

Lunæ、Latonæ、Lucinæ、Matribus magnis Antonius Orbis Romani Imperator Bonis Oeis Altare。

['voʊtə] .

vota	.
投票	.

投票。

['sɒlvɪt] .

solvit	.
解决	.

解决。

- ['mɛrɪtoʊ] .

lubens	merito	.
-	功德	.

lubens merito。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

Translation	.
翻译	.

翻译。

[tuː; tə]['luːnə] , [lə'təunə] , [ljuː'sainə] , [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['mʌðərz] , ['gɔdɪsiz] , ['æntəni] , [ðə; ði]

To	Luna	,	Latona	,	Lucina	,	the	great	good	mothers	,	goddesses	,	Anthony	,	the
到	露娜	,	拉托纳	,	露西娜	,	这	伟大的	好的	母亲们	,	女神们	,	安东尼	,	这

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

emperor	of	the	Roman	empire	,
皇帝	的	这	罗马	帝国	,

献给露娜、拉托娜、卢西娜，伟大的慈母、女神们，以及罗马帝国皇帝安东尼。

[hæθ] [i'rektid] , [ɔːr] ['dedɪkeɪtɪd] , [ðɪs] ['ɔːltər] .

hath	erected	,	or	dedicated	,	this	altar	.
有	竖立	,	或者	投入的	,	这	坛	.

已竖立或奉献此祭坛。

['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli] [hiː; hi][hæz; həz] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] .

Freely	and	fully	he	has	discharged	his	vows	and	promises	.
自由	和	完全	他	有	出院	他的	誓言	和	承诺	.

他已完全履行了他的誓言和承诺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] , [kən'dʒektʃərd][frʌm; frəm] ['sevrəl] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It	is	,	reasonably	enough	,	conjectured	from	several	corroborative	circumstances	,
它	是	,	合理	足够的	,	推测	从	一些	佐证	情况	,

根据几个佐证情况，可以合理推测出这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːltər] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , - ['jɪrz] [oʊld] .

that	the	altar	above	described	is	no	less	than	1	,	645	years	old	.
那	这	坛	多于	描述	是	不	较少的	比	1	,	-	年	老的	.

上述祭坛的历史至少有1645年。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][ɪts] ['biːɪŋ] ['sɪmələr][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

One	of	these	circumstances	is	its	being	similar	in	some	respects
一	的	这些	情况	是	它是	存在	相似的	在	一些	尊重

[tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] ['roʊmən] ['ɔːltəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] ,

to	two	other	Roman	altars	which	were	found	in	England	some	years	back	,
到	二	其他	罗马	祭坛	哪个	是	成立	在	英格兰	一些	年	后退	,

其中一个原因是它在某些方面与几年前在英国发现的另外两座罗马祭坛相似。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] - .

one	of	which	is	related	to	have	been	made	in	the	year	of	Christ	161	.
一	的	哪个	是	有关的	到	有	到过	制成	在	这	年	的	基督	-	.

其中一件与公元161年有关。

[nɪr] ['ʃefiːld] .

Near	Sheffield	.
靠近	谢菲尔德	.

谢菲尔德附近。

[dʒeɪ] . [em] . [siː] — — [diː] .

J	.	M	.	C	—	—	d	.
J	.	M	.	C	—	—	d	.

JM C——d。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['sʌnset] .

SUNSET	.
日落	.

日落。

[deɪ] [sets] [ɪn] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [er]

Day	sets	in	glory	,	and	the	glowing	air
天	套	在	荣耀	,	和	这	发光	空气

黎明在辉煌中落下，空气中弥漫着光芒。

[siːmz] ['driːmiŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] ; [piːs] [reɪn] [ə'raʊnd] ,

Seems	dreaming	in	delight	;	peace	reigns	around	,
似乎	做梦	在	喜	;	和平	统治	大约	,

仿佛置身于美梦之中；四周一片祥和。

[seɪv] [wer] [sʌm; səm] ['biːtl] [stɑːrtɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Save	where	some	beetle	starteth	here	and	there
节省	在哪里	一些	甲虫	开始	这里	和	那里

保存一些甲虫零星分布的栖息地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃʌt] ['flaʊərz] [ðæt] [kɪs] [ðə; ði] ['duːi] [graʊnd] —

From	the	shut	flowers	that	kiss	the	dewy	ground	—
从	这	关闭	花朵	那	吻	这	露水	地面	—

从那些亲吻着沾满露水的地面的含苞待放的花朵——

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , ['stretʃiŋ] [væst][ænd; ənd][fɑːr]

A	burning	ocean	,	stretching	vast	and	far
一个	燃烧	海洋	,	伸展	广阔的	和	远的

一片燃烧的海洋，浩瀚无垠，绵延至远方。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	parting	banners	of	the	king	of	light	,
这	离别	横幅	的	这	国王	的	光	,

光明之王的离别旗帜，

[gliːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [stɑːr]

Gleam	round	the	temples	of	each	living	star
闪耀	圆形的	这	寺庙	的	每个	活的	星星

闪耀在每颗活着的恒星的神庙周围

[ðæt] [kʌmz] [fɔːrθ] [ɪn] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] :

That	comes	forth	in	beauty	with	the	night	:
那	来	前进	在	美丽	和	这	夜晚	:

那美景在夜色中绽放:

[ðə; ði] [west] [siːmz] [naʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [iˈljuːmind] [hɔːl] ,

The	west	seems	now	like	some	illumined	hall	,
这	西方	似乎	现在	喜欢	一些	照明	大厅	,

西方现在看起来就像一座灯火通明的殿堂。

[wer] [biːm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðer; ðər] [praɪd] ,

Where	beam	a	thousand	torches	in	their	pride	,
在哪里	光束	一个	千	火炬	在	他们的	自豪	,

那里，千盏火炬闪耀着他们的骄傲，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɑːrnɪv(ə)l]

As	if	to	light	the	joyous	carnival
作为	如果	到	光	这	欢乐	狂欢

仿佛要点亮欢乐的嘉年华

[held] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] - [roʊbd] [braɪd] ,

Held	by	the	bright	sun	and	his	dark	-	robed	bride	,
握住	经过	这	明亮的	太阳	和	他的	黑暗的	-	身着长袍	新娘	,

在明媚的阳光和身着深色长袍的新娘的簇拥下，

[huːz] ['klaʊdi] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [prɛsd] ,

Whose	cloudy	arms	are	round	his	bosom	press'd	,
谁	多云	武器	是	圆形的	他的	怀	按下	,

他那双朦胧的双臂紧紧环抱着他的胸膛，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] .

As	with	her	thousand	eyes	she	woos	him	to	his	rest	.
作为	和	她	千	眼睛	她	呜呜	他	到	他的	休息	.

她用千眼引诱他安息。

[ðə; ði]['æfrɪkən] , [ə; eɪ] [teɪl] .

The	African	,	a	Tale	.
这	非洲	,	一个	故事	.

非洲人，一个故事。

[biːz] .

BEES	.
蜜蜂	.

蜜蜂。

[ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv]['tɔːrpər][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [kɔːz] ['greɪtər] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv]

Alternations	of	torpor	and	animation	cause	greater	exhaustion	and	loss	of
交替	的	麻木	和	动画片	原因	更大的	疲惫	和	损失	的

['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] ,

physical	powers	,
身体的	权力	,

昏睡和活跃状态的交替会导致更严重的疲惫和体力的丧失。

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm][ˈtɔːrpər] .

than	would	be	occasioned	by	a	continuance	of	uniform	torpor	.
比	会	是	引发	经过	一个	继续	的	制服	麻木	.

比持续处于均匀的蛰伏状态所导致的要多。

[ðɪs] [wiː; wi][ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [wer] [ðə; ði] [ˈwɪntɚz] [ɑːr; ər][ˈjuːnɪfɔːrmli] [koʊld] ,

This	we	infer	from	the	fact	,	that	in	Russia	,	where	the	winters	are	uniformly	cold	,
这	我们	推断	从	这	事实	,	那	在	俄罗斯	,	在哪里	这	冬天	是	均匀地	寒冷的	,

这一点我们可以从以下事实推断出来：在俄罗斯，冬季气候普遍寒冷，

[biːz] [duː][nɑːt] [ˈperɪʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][pərˈpetʃuəl][ˈvɜːrdʒər] ,

bees	do	not	perish	;	and	in	the	West	Indies	where	there	is	perpetual	verdure	,
蜜蜂	做	不是	沦	;	和	在	这	西方	印第斯	在哪里	那里	是	永久	绿意盎然	,

蜜蜂不会灭绝；在西印度群岛，那里终年绿意盎然，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [ɪgˈzɔːstɪd] .

they	are	never	exhausted	.
他们	是	绝不	筋疲力尽的	.

他们永远不会感到疲惫。

['meɪdʒər] ['rɛnəl] — - [et] [vɛnɚəbəl] ['noʊmən] — [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] 87th [jɪr] , [pə'zesiz] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] ,

Major	Rennell	—	clarum	et	venerabile	nomen	—	now	in	his	87th	year	,	possesses	in	full	vigour	,
主要的	伦内尔	—	-	等	可敬者	名称	—	现在	在	他的	87th	年	,	拥有	在	满的	活力	,

伦内尔少校——Clarum et devererabile nomen——现年 87 岁，精力充沛，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [frendz] ,

for	the	happiness	of	himself	and	friends	,
为了	这	幸福	的	他自己	和	朋友们	,

为了自己和朋友的幸福，

[ɔːl] [ðoʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l][laɪf] ;

all	those	intellectual	faculties	which	have	so	eminently	distinguished	his	long	and	useful	life	;
全部	那些	知识分子	学院	哪个	有	所以	非常	杰出的	他的	长的	和	有用	生活	;

所有这些卓越的智力才能，都使他漫长而卓有成效的一生熠熠生辉；

[huː] , ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] ,

who	,	suffering	little	short	of	martyrdom	,
WHO	,	痛苦	小的	短的	的	殉道	,

他遭受了几乎等同于殉道的苦难，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['friːkwənt] [ə'tæks] [ʌv; əv] [gaʊt] , [stɪl] [di'vəuts] ['aʊərz][ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pər'suːt] ;

from	the	frequent	attacks	of	gout	,	still	devotes	hours	and	days	to	his	favourite	pursuit	;
从	这	频繁	攻击	的	痛风	,	仍然	奉献	小时	和	天	到	他的	最喜欢的	追逐	;

尽管痛风频繁发作，他仍然投入大量时间精力从事自己最喜欢的活动；

[ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ʌv; əv] [juːθ] .

uniting	**with**	**his**	**studies**	**all**	**the**	**playfulness**	**and**	**vivacity**	**of**	**youth**	**.**
联合	和	他的	研究	全部	这	玩乐	和	活泼	的	青年	.

他将青春的玩乐精神和活力融入到学习中。

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

Quarterly	**Review**	**.**
季刊	审查	.

季度回顾。

[wɔːr] .

WAR	**.**
战争	.

战争。

[wɔːr] !

War	**!**
战争	!

战争!

[wʌt] ['mizəriz] [ɑːr; ər] [hiːpt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] !

what	**miseries**	**are**	**heaped**	**together**	**in**	**the**	**sound**	**!**
什么	苦难	是	堆积如山	一起	在	这	声音	!

这声音里都堆砌了多少苦难啊!

- - [wʌt] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ɪz] [briːðd] [ɪn] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] .

-	**-**	**What**	**an**	**accumulation**	**of**	**curses**	**is**	**breathed**	**in**	**that**	**one**	**word**	**.**
-	-	什么	一个	积累	的	诅咒	是	呼吸	在	那	一	单词	.

这一个字里竟蕴含了如此多的诅咒。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['hæpi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnsələr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] , [wɪ'ðɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['meməri] ,

To	**us**	**,**	**happy**	**in**	**our**	**insular**	**position**	**,**	**we**	**have**	**,**	**within**	**existing**	**memory**	**,**
到	我们	,	快乐的	在	我们的	岛屿	位置	,	我们	有	,	之内	现存的	记忆	,

[noʊn] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][wɔːr] ,

known	**chiefly**	**of**	**war**	**,**
已知	主要	的	战争	,

对我们这些安于孤岛地位的人来说，在我们现有的记忆中，我们主要所知的就是战争。

[ɪts][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ə'loʊn] ; [ðə; ði] [geɪ] [pə'reɪd] , [ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [braɪt]

its	**pomp**	**and**	**circumstance**	**alone**	**;**	**the**	**gay**	**parade**	**,**	**the**	**glancing**	**arms**	**,**	**the**	**bright**
它是	盛大场面	和	环境	独自的	;	这	同性恋	游行	,	这	瞥了一眼	武器	,	这	明亮的

['kʌlərz] ,

colours	**,**
颜色	,

单是它的盛大场面和仪式本身；欢快的游行队伍，互相勾肩搭背的手臂，鲜艳的色彩，

[ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ɪts] ['aʊtset] ; — ['glɔːri] ,

the	**inspiring**	**music**	**—**	**these**	**are**	**what**	**we**	**see**	**of**	**war**	**in**	**its**	**outset**	**;**	**—**	**glory**	**,**
这	鼓舞人心	音乐	—	这些	是	什么	我们	看	的	战争	在	它是	开端	;	—	荣耀	,

振奋人心的音乐——这就是我们在战争初期所看到的；——荣耀，

[ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]

and	**praise**	**,**	**and**	**badges**	**of**	**honour**	**,**	**these**	**are**	**what**	**appear**	**to**	**us**	**as**
和	称赞	,	和	徽章	的	荣誉	,	这些	是	什么	出现	到	我们	作为

[ɪts] [rɪ'zʌlt] .

its	**result**	**.**
它是	结果	.

而赞扬和荣誉勋章，在我们看来，就是它带来的结果。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [hiː; hi] [huː] , [pər'hæps] , [ɪz] ['dɪrɚ] [stɪl] ,

The	**favourite**	**son**	**,**	**the**	**beloved**	**brother**	**,**	**he**	**who**	**,**	**perhaps**	**,**	**is**	**dearer**	**still**	**,**
这	最喜欢的	儿子	,	这	心爱	兄弟	,	他	WHO	,	也许	,	是	更贵	仍然	,

最受宠的儿子，最亲爱的兄弟，或许，他比儿子更受宠爱。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈhævɪŋ] [soʊn] [ˈdeɪndʒər]

returns	to	the	home	of	his	youth	or	of	his	heart	,	having	sown	danger
返回	到	这	家	的	他的	青年	或者	的	他的	心	,	拥有	播种	危险

[ænd; ənd] [riːpt] [rɪˈnaʊn] .

and	reaped	renown	.
和	收获	名声	.

他回到了年轻时居住或心中挚爱的故乡，播下了危险的种子，收获了荣耀。

[ðʌs] [duː][wiː; wi] [lʊk] [ɑːn][wɔːr] .

Thus	do	we	look	on	war	.
因此	做	我们	看	在	战争	.

这就是我们看待战争的方式。

[bʌt; bət][æsk][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

But	ask	the	inhabitant	of	a	country	which	has	been	the	seat	of	war	,
但	问	这	居民	的	一个	国家	哪个	有	到过	这	座位	的	战争	,

但问问那些生活在饱受战火蹂躏的国家的居民，

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

what	is	his	opinion	of	it	.
什么	是	他的	观点	的	它	.

他对此有何看法?

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈrævɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈvaiəleitid] ,

He	will	tell	you	that	he	has	seen	his	country	ravaged	,	his	home	violated	,
他	将要	告诉	你	那	他	有	已见	他的	国家	饱受蹂躏	,	他的	家	违反	,

他会告诉你，他亲眼目睹了自己的国家被蹂躏，家园被侵犯。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] — — [bʌt; bət][noʊ] !

his	family	—	—	But	no	!
他的	家庭	—	—	但	不	!

他的家人——但是不!

[ðə; ði] [tʌŋ] [rɪˈkɔɪlz] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd] [əˈtrɔsitiz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðʌs]

the	tongue	recoils	from	speaking	the	horrors	and	atrocities	of	war	thus
这	舌头	反冲	从	请讲	这	恐怖	和	暴行	的	战争	因此

[brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [hoʊm] .

brought	into	the	bosom	of	a	peaceful	home	.
带来	进入	这	怀	的	一个	和平	家	.

战争的恐怖和暴行被带入和平的家庭，令人难以启齿。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈmenətiz] [ænd; ənd] [ˈtʃæritiz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf][ɑːr; ər][ˈaʊtreɪdʒd] , [ɑːr; ər] [əˈnaɪəleɪtɪd] .

All	the	amenities	and	charities	of	domestic	life	are	outraged	,	are	annihilated	.
全部	这	便利设施	和	慈善机构	的	国内的	生活	是	义愤填膺	,	是	彻底消灭	.

家庭生活中所有的便利设施和慈善活动都遭到破坏，被彻底摧毁。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][mæn] ; [ɔːl] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [rɪˈfaɪn] ,

All	that	is	dearest	to	man	;	all	that	tends	to	refine	,
全部	那	是	亲爱的	到	男人	;	全部	那	倾向于	到	精炼	,

人类最珍视的一切；所有有助于提升品格的事物，

[tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbiːɪŋ] — [ɔːl] [ðiːz]

to	soften	him	—	to	make	him	a	noble	and	a	better	being	—	all	these
到	软化	他	—	到	制作	他	一个	高贵	和	一个	更好的	存在	—	全部	这些

[ɑːr; ər] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l][ˈsoʊldʒəri] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

are	trampled	under	foot	by	a	brutal	soldiery	—	all	these	are	torn	from	his
是	践踏	在下面	脚	经过	一个	野蛮	士兵	—	全部	这些	是	撕裂	从	他的

[hɑːrt] [fɔːr; fər][ˈevər] !

heart	for	ever	!
心	为了	曾经	!

为了软化他——为了使他成为一个高尚、更好的人——所有这些都被残暴的士兵践踏——所有这些都永远地从他心中被夺走了!

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tests] [wɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][dɪ'spaɪzɪz][ɪts] ['glɔːriz] ;

He	will	tell	you	that	he	detests	war	so	much	that	he	almost	despises	its	glories	;
他	将要	告诉	你	那	他	厌恶	战争	所以	很多	那	他	几乎	鄙视	它是	荣耀	;

他会告诉你，他极其憎恶战争，甚至几乎鄙视战争的荣耀；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tests] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ɪts]['iːvəlz] ,

and	that	he	detests	it	because	he	has	known	its	evils	,
和	那	他	厌恶	它	因为	他	有	已知	它是	罪恶	,

他憎恶它，是因为他亲眼目睹了它的罪恶。

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] ['pʊrliˌpɔːrli][ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ]

and	felt	how	poorly	and	miserably	they	are	compensated	by	the	fame	which
和	毛毡	如何	差	和	惨痛地	他们	是	补偿	经过	这	名声	哪个

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,

is	given	to	the	slaughterer	and	the	destroyer	,
是	给定	到	这	屠夫	和	这	驱逐舰	,

他们感到自己所遭受的苦难，与屠杀者和毁灭者所获得的声望相比，是多么微不足道和可悲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] !

because	he	is	such	!
因为	他	是	这样的	!

因为他就是这样！

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Tales	of	Passion	.
故事	的	热情	.

激情故事。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

THE	NEWSPAPERS	.
这	报纸	.

报纸。

[ðiːz] [skwer] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːr; ər][ðə; ði]['ægərə][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .

These	square	pieces	of	paper	are	the	Agoras	of	modern	life	.
这些	正方形	件	的	纸	是	这	广场	的	现代的	生活	.

这些方形的纸张就是现代生活的集市广场。

[ðə; ði] [seɪm] ['skɪlfl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [faʊl] ['redi] [trʌst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	same	skilful	division	of	labour	which	brings	the	fowl	ready	trussed	to	our
这	相同的	熟练	分配	的	劳动	哪个	带来	这	鸡	准备好	桁架	到	我们的

[dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

doors	from	the	market	,
门	从	这	市场	,

正是这种巧妙的分工，使得从市场上买来的家禽能够被捆扎好送到我们家门口。

[brɪŋz] ['ɔːlsoʊ][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]

brings	also	an	abstract	of	the
带来	还	一个	抽象的	的	这

同时还带来了摘要

['voʊtəm] , ['tiːmɔː r] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [və'lʌptəs] ,

Votum	,	timor	,	ira	,	voluptas	,
誓言	,	东帝汶	,	伊拉	,	沃鲁普塔斯	,

Votum, timor, ira, voluptas,

[gɔdiːə] , [dɪs'kɜːrsəs] ,

Gaudia	,	discursus	,
高迪亚	,	论述	,

高迪亚，演讲，

[wɪtʃ] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'pɪnjənz] , ['redi] [prɪ'perd] ,

which	agitate	the	great	metropolis	,	and	even	opinions	,	ready	prepared	,
哪个	激荡	这	伟大的	都会	,	和	甚至	意见	,	准备好	准备	,

这些事情搅动着这座大都市，甚至已经形成了一些预先准备好的观点。

[tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [teiblz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][rɪ'moʊtəst]['fɑ:rmz] , [er] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] [wɔ:rmθ]

to	the	breakfast	tables	of	our	remotest	farms	,	ere	the	controversial	warmth
到	这	早餐	表格	的	我们的	最远	农场	,	埃雷	这	有争议的	温暖

[hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ku:l] .

has	had	time	to	cool	.
有	有	时间	到	凉爽的	.

在我们最偏远的农场的早餐桌上，在备受争议的暖流消退之前。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] , [wer] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['kærəktər] , [ə; eɪ]['pʌblɪk]

In	the	centre	of	this	square	,	where	you	observe	the	larger	character	,	a	public
在	这	中心	的	这	正方形	,	在哪里	你	观察	这	更大的	特点	,	一个	民众

['ɔ:rətər] ,

orator	,
演说者	,

在这个广场的中心，你可以看到那个体型较大的人物，他是一位公众演说家。

" ['vaɪəz][et]['vɛrbə] - , " [teɪks] [hɪz; ɪz]['deɪli][stænd] .

"	vias	et	verba	locans	,	"	takes	his	daily	stand	.
"	过孔	等	动词	-	,	"	需要	他的	日常的	站立	.

“vias et verba locans”是他每日的立场。

[wʌn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɪ'zɜ:rvz] [hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

One	makes	his	speech	in	the	morning	,	and	another	reserves	his	for	the
一	制作	他的	演讲	在	这	早晨	,	和	其他	储备	他的	为了	这

['i:vnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

一人在早上发表演讲，另一人则把演讲留到晚上。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [klæs] , ['i:ðər] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [teɪk] [les] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:r] ,

a	third	class	,	either	disposed	to	take	less	trouble	,	or	,
一个	第三	班级	,	任何一个	处置	到	拿	较少的	麻烦	,	或者	,

第三类人，要么不愿费心，要么

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] [frʌm; frəm]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

finding	it	convenient	to	construct	their	speeches	from	fragments	of	the
寻找	它	方便的	到	构造	他们的	演讲	从	片段	的	这

['deɪli] [ɔ:'reɪʃənz] ,

daily	orations	,
日常的	演讲	,

他们发现从日常演说的片段中截取演讲稿非常方便，

[hə'ræŋ] [wʌns][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ;

harangue	once	in	two	or	three	days	;
长篇大论	一次	在	二	或者	三	天	;

每隔两三天训斥一次；

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [weɪ'leɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðer; ðər][roʊd][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

while	a	fourth	waylay	the	people	in	their	road	to	visit	the	temples	on	our
尽管	一个	第四	路障	这	人们	在	他们的	路	到	访问	这	寺庙	在	我们的

[heb'dɑ:mədl] ['festəvəlz] .

hebdomadal	festivals	.
每周	节日	.

第四名歹徒则在人们前往寺庙参加我们每周节日的路上设伏。

[bʌt; bət][kæst][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fɔrəmz] ,

But	cast	your	eyes	to	another	part	of	these	our	artificial	forums	,
但	投掷	你的	眼睛	到	其他	部分	的	这些	我们的	人造的	论坛	,

但请将目光转向我们这些人为论坛的另一部分，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] .

and	observe	the	number	of	small	divisions	which	fill up	the	space	.
和	观察	这	数字	的	小的	部门	哪个	充满向上	这	空间	.

观察填充空间的小隔间的数量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɔːlz] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] .

There	are	stalls	of	merchandize	.
那里	是	摊位	的	商品	.

这里有售卖商品的摊位。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vendər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['friːkwənt] [kɔːz] [ʌv; əv]

The	ancient	venders	must	have	been	noisy	,	and	a	frequent	cause	of
这	古老的	供应商	必须	有	到过	嘈杂	,	和	一个	频繁	原因	的

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːkɚz] ;

annoyance	to	political	speakers	;
烦恼	到	政治的	演讲者	;

古代的商贩一定很吵闹，经常会惹恼政治演说家；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['hɔːkər] [ʌv; əv][wet][ænd; ənd][draɪ] [gʊdz] , [ðə; ði] ['hɔːkər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

but	here	the	hawkers	of	wet	and	dry	goods	,	the	hawkers	of	medicine	,
但	这里	这	小贩	的	湿的	和	干燥	商品	,	这	小贩	的	药品	,

但这里有卖干货和湿货的小贩，有卖药品的小贩，

[ðə; ði] ['hɔːkər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] , [ðə; ði] ['hɔːkər] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,

the	hawkers	of	personal	services	,	the	hawkers	of	husbands	and	wives	,
这	小贩	的	个人的	服务	,	这	小贩	的	丈夫们	和	妻子们	,

兜售个人服务的小贩，兜售夫妻服务的小贩，

([fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][kraɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] ,) [ænd; ənd]['læstli] ,

(	for	among	us	these	articles	are	often	cried	up	for	sale	,	)	and	lastly	,
(	为了	之中	我们	这些	文章	是	经常	哭	向上	为了	销售	,	)	和	最后	,

（因为在我们中间，这些东西经常被叫卖，）最后，

[ðə; ði] ['hɔːkər] [ʌv; əv][riː'lɪdʒənz] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm] , [ɔːl][kraɪ][aʊt][æt; ət][wʌns] ,

the	hawkers	of	religions	,	moral	,	and	political	wisdom	,	all	cry	out	at	once	,
这	小贩	的	宗教	,	道德	,	和	政治的	智慧	,	全部	哭	出去	在	一次	,

[wɪ'ðaʊt] ['tuːmʌlt][ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

without	tumult	or	confusion	,
没有	骚乱	或者	困惑	,

兜售宗教、道德和政治智慧的商贩们同时高声叫卖，没有丝毫骚动或混乱。

[jet] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [θruː] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ðiːz]

yet	so	as	to	be	heard	in	these	days	through	the	remotest	corners	of	these
然而	所以	作为	到	是	听到	在	这些	天	通过	这	最远	角落	的	这些

['aɪləndz] . . . .

islands	.	.	.
岛屿	.	.	.

然而，如今即使在这些岛屿最偏远的角落，人们也能听到这些声音.....

[ɪf] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['blʌdi] ['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] ,

If	a	peculiarly	bloody	murder	has	been	tried	,
如果	一个	奇特地	血腥	谋杀	有	到过	尝试	,

如果审理的是一起异常血腥的谋杀案，

[ɔ:r] [ɪf] [sʌm; səm] [də'mestɪk] [ɪn'tri:g] [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [lʌv] ['stɔ:ri] , [haʊ'evər]
or **if** **some** **domestic** **intrigue** **has** **produced** **a** **complicated** **love** **story** **,** **however**
或者如果 一些 国内的 阴谋 有 生产 一个 复杂的 爱 故事 , 然而
[ə'fensɪv] [ɪn][ɪts]['di:teɪlz] ,
offensive **in** **its** **details** **,**
进攻 在 它是 细节 ,

或者，如果某些家庭纠纷催生了一段错综复杂的爱情故事，尽管其细节令人反感，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] [kraʊd] ['steɪʃəneri] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,
you **will** **find** **our** **reading** **crowd** **stationary** **in** **that** **quarter** **,**
你 将要 寻找 我们的 阅读 人群 静止的 在 那 四分之一 ,

你会发现我们的读者群体聚集在这个区域。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['trædʒɪk]['stimjuləntsˌ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['pɪti] .
to **enjoy** **the** **tragic** **stimulants** **of** **terror** **and** **pity** **.**
到 享受 这 悲惨 兴奋剂 的 恐怖 和 遗憾 .

享受恐怖和怜悯带来的悲剧刺激。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['mɑ:dɪst]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
We **have** **also** **a** **modest** **corner** **of** **the** **square** **appropriated** **to** **the** **use** **of**
我们 有 还 一个 谦虚的 角落 的 这 正方形 挪用 到 这 使用 的
['aʊər; ɑ:r][poʊsts] ;
our **posts** **;**
我们的 帖子 ;

我们还专门辟出广场一小块地方作为我们的办公地点；

[bʌt; bət] [laɪk] - [goʊst] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['ʌtər] ['doʊlf(ə)l] [sə'lɪləkwi:z] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl]
but **like** **Polydorus's** **ghost** **,** **they** **generally** **utter** **doleful** **soliloquies** **,** **which** **no** **one** **will**
但 喜欢 - 鬼 , 他们 一般来说 说出 悲伤的 独白 , 哪个 不 一 将要
[stɑ:p][tu:; tə] [hɪr] .
stop **to** **hear** **.**
停止 到 听到 .

但就像波吕多罗斯的鬼魂一样，他们通常只会发出悲伤的独白，没有人会停下来倾听。

['lʌndən] [rɪ'vju:] .
London **Review** **.**
伦敦 审查 .

伦敦评论。

['bju:ti] .
BEAUTY **.**
美丽 .

美丽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪn][tu:; tə][dɪ'spju:t] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ; ['mɔ:rəlɪsts] [meɪ] ['mɔ:rəlaɪz] ,
It **is** **vain** **to** **dispute** **about** **the** **matter** **;** **moralists** **may** **moralize** **,**
它 是 徒劳 到 争议 关于 这 事情 ; 道德家 可能 道德说教 ,

争论此事是徒劳的；道德家们可以进行道德说教，

['pri:tʃəz] [meɪ] ['sɜ:rmənaɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ; [stɪl] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ]
preachers **may** **sermonize** **about** **it** **as** **much** **as** **they** **please** **;** **still** **beauty** **is** **a**
传道者 可能 布道 关于 它 作为 很多 作为 他们 请 ; 仍然 美丽 是 一个
[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] ,
most **delightful** **thing** **,**
最多 愉快 事物 ,

牧师们可以尽情地布道；然而，美仍然是一件令人愉悦的事情。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əli] ['lʌvli] ['wʊmən][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] .
— **and** **a** **really** **lovely** **woman** **a** **most** **enchanting** **object** **to** **gaze** **on** **.**
— 和 一个 真的 迷人的 女士 一个 最多 妖娆 目的 到 目光 在 .

——而且她是一位非常可爱的女士，令人赏心悦目。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'baʊt]['roʊziz] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃiːks]

I	am	aware	of	all	that	can	be	said	about	roses	fading	,	and	cheeks
我	是	意识到的	的	全部	那	能	是	说	关于	玫瑰	褪色	,	和	脸颊

['wɪðərɪŋ] ,

withering	,
枯萎	,

我知道所有关于玫瑰凋零、脸颊枯萎的说法，

[ænd; ənd][lɪps] ['groʊɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

and	lips	growing	thin	and	pale	.
和	嘴唇	生长	薄的	和	苍白	.

嘴唇变得又薄又苍白。

[noʊ][wʌn] , [ɪn'diːd] ,

No	one	,	indeed	,
不	一	,	的确	,

确实没有人

[niːd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evri] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rʌŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] ,

need	be	ignorant	of	every	change	which	can	be	rung	upon	this	peal	of	bells	,
需要	是	无知	的	每一个	改变	哪个	能	是	梯子	之上	这	皮尔	的	铃铛	,

不必对这钟声响起时可能出现的每一次变化都一无所知，

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

for	every	one	must	have	heard	them	in	every	possible	,	and	impossible	,
为了	每一个	一	必须	有	听到	他们	在	每一个	可能的	,	和	不可能的	,

[və'raɪəti][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

variety	of	combination	.
种类	的	组合	.

因为每个人都一定听过它们各种可能和不可能的组合。

[gɪv] [taɪm] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]

Give	time	,	and	complexion	will	decay	,	and	lips	and	cheeks	will	shrink	and
给	时间	,	和	肤色	将要	衰变	,	和	嘴唇	和	脸颊	将要	收缩	和

[groʊ] ['rɪŋk(ə)ld] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

grow	wrinkled	,	sure	enough	.
生长	皱	,	当然	足够的	.

随着时间的推移，肤色会逐渐变差，嘴唇和脸颊也会萎缩并出现皱纹，这是必然的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

But	it	is	needless	to	anticipate	the	work	of	years	,
但	它	是	不必要	到	预料	这	工作	的	年	,

但无需预估数年的工作成果，

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][oʊld] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn]

or	to	give	credit	to	old	Time	for	his	conquests	before	he	has	won
或者	到	给	信用	到	老的	时间	为了	他的	征服	前	他	有	韩元

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者说，在古代尚未取得胜利之前，就将功劳归于古代。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪð] [dʌz] [mɔːr] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkɚɚz]

The	edge	of	his	scythe	does	more	execution	than	that	of	the	conqueror's
这	边缘	的	他的	镰	做	更多的	执行	比	那	的	这	征服者的

[sɔːrd] :

sword	:
剑	:

他的镰刀比征服者的剑更具杀伤力：

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['fænsi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
we need not add the work of fancy to his ,
我们 需要 不是 添加 这 工作 的 想要 到 他的 ,

我们无需在他的作品上添加任何虚构的成分。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃntli] [ʃʊr] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ɔːl'redi] .
— it is more than sufficiently sure and rapid already .
— 它 是 更多的 比 足够 当然 和 迅速的 已经 .

—它已经足够可靠和快捷了。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
Tales of Passion .
故事 的 热情 .

激情故事。

[prɪ] - ['oʊ] - [klɜːrks] .
PRE - AUX - CLERCS .
预 - 辅助 - 职员 .

辅助书记员。

[ɪn] - , [ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] [ˌprɑːmə'neɪd][ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] - - ['oʊ] - [klɜːrks] ,
In 1559 , the most frequented promenade in Paris was the Pré - aux - Clercs ,
在 - , 这 最多 经常光顾 长廊 在 巴黎 曾是 这 - - 辅助 - 职员 ,
['sɪtʃueɪtɪd]
situated
位于

1559年，巴黎最热闹的散步街是位于克莱尔修道院的普雷奥克莱尔大道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[wer] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜ꞉'meɪn][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
where a part of the Faubourg St . Germain is at present .
在哪里 一个 部分 的 这 郊区 英石 . 杰曼 是 在 展示 .

目前圣日耳曼郊区的一部分就位于这里。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd]
The students of the university were generally in favour of the reformed
这 学生 的 这 大学 是 一般来说 在 偏爱 的 这 改革后的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

大学里的学生普遍赞成改革后的宗教。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['pʌblɪkli] [dɪ'fendɪd] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .
and not only made a profession of it , but publicly defended its principles .
和 不是 仅有的 制成 一个 职业 的 它 , 但 公开 辩护 它是 原则 .

不仅以此为职业，而且公开捍卫其原则。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
They had been in the habit of meeting at this place for several years ,
他们 有 到过 在 这 习惯 的 会议 在 这 地方 为了 一些 年 ,

多年来，他们一直习惯在这个地方见面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ˌes 'tiː] . ['vɪktər] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðem; ðəm]
and the monks of the Abbey St . Victor having refused to let them
和 这 僧侣 的 这 修道院 英石 . 胜利者 拥有 拒绝 到 让 他们
[ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - - ['oʊ] - [klɜːrks] ,
assemble in the Pré - aux - Clercs ,
集合 在 这 - - 辅助 - 职员 ,

圣维克多修道院的修士们拒绝让他们在圣殿（Pré-aux-Clercs）集会，

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ren'kaʊntər] [tʊk] [pleɪs] ,

a	serious	affair	sprung	out	of	the	refusal	,	and	several	rencounters	took	place	,
一个	严肃的	事务	弹簧	出去	的	这	拒绝	,	和	一些	遭遇	采取	地方	,

拒绝之后，一段认真的婚外情就此展开，两人之后又多次见面。

[ɪn] [wɪtʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] ; [ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['nu:mərəs] , ['kærid] [ðer; ðər]

in	which	blood	was	shed	;	the	students	,	being	the	most	numerous	,	carried	their
在	哪个	血	曾是	棚	;	这	学生	,	存在	这	最多	很多的	,	携带	他们的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

事件中有人流血；学生人数最多，他们成功地表达了自己的观点。

[ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - ['oʊ] - [klɜ:rks][wʌz; wəz]

the	monks	resigned	the	field	to	them	,	and	the	Pré	-	aux	-	Clercs	was
这	僧侣	辞职	这	场地	到	他们	,	和	这	-	-	辅助	-	职员	曾是

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['fri:kwəntid] .

more	than	ever	frequented	.
更多的	比	曾经	经常光顾	.

僧侣们将田地让给了他们，而教士圣殿也比以往任何时候都更加热闹。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][grænd]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

It	became	the	grand	rendezvous	of	all	the	Protestants	,
它	成为	这	盛大	会合	的	全部	这	新教徒	,

它成了所有新教徒的盛大聚会场所。

[hu:] [wʊd] [sɪŋ] - [sɑ:mz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nʌmbərz]

who	would	sing	Marot's	psalms	during	the	summer	evenings	;	and	such	numbers
WHO	会	唱歌	-	诗篇	期间	这	夏天	晚上	;	和	这样的	数字

['gɪvɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

giving	confidence	,
给予	信心	,

夏日夜晚，有人会吟唱马罗的赞美诗；而这样的数字也给人以信心。

['meni] ['pɜ:sənz] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['prɔtistənts] , [hu:z] [ræŋk][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [dɪ'tɜ:d]

many	persons	declared	themselves	Protestants	,	whose	rank	had	hitherto	deterred
许多	人	声明	他们自己	新教徒	,	谁	秩	有	迄今为止	威慑

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

them	from	such	a	step	.
他们	从	这样的	一个	步	.

许多人宣布自己是新教徒，而他们之前的社会地位曾阻止了他们采取这样的行动。

['meni] ['pɜ:sənz] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['prɔtistənts] , [hu:z] [ræŋk][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [dɪ'tɜ:d]

many	persons	declared	themselves	Protestants	,	whose	rank	had	hitherto	deterred
许多	人	声明	他们自己	新教徒	,	谁	秩	有	迄今为止	威慑

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

them	from	such	a	step	.
他们	从	这样的	一个	步	.

许多人宣布自己是新教徒，而他们之前的社会地位曾阻止了他们采取这样的行动。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] , [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [wʌz; wəz] ['æntəni] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] , [fɜ:rst] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Among	such	,	the	most	eminent	was	Anthony	of	Bourbon	,	first	prince	of	the
之中	这样的	,	这	最多	杰出	曾是	安东尼	的	波旁威士忌	,	第一的	王子	的	这

[blʌd] ,

blood	,
血	,

其中最杰出的人物是波旁王朝的安东尼，他是第一位王室血统王子。

[ænd; ənd] , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] .

and	,	in	right	of	his	wife	,	king	of	Navarre	.
和	,	在	正确的	的	他的	妻子	,	国王	的	纳瓦拉	.

并以妻子的名义成为纳瓦拉国王。

['braʊnɪŋz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Browning's	History	of	the	Hugonots	.
勃朗宁	历史	的	这	-	.

勃朗宁的《胡格诺派教徒史》。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ment]
When she learned the vocabulary , she did not find that admiration meant
什么时候 她 学习 这 词汇 , 她 做过 不是 寻找 那 钦佩 意思是
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

当她学习这些词汇时，她发现钦佩并不等同于爱；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['grætɪtuːd] [ment] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['hæbɪt] [ment] [lʌv] ;
she did not find that gratitude meant love ; she did not find that habit meant love ;
她 做过 不是 寻找 那 感激 意思是 爱 ; 她 做过 不是 寻找 那 习惯 意思是 爱 ;

她没有发现感恩就等于爱；她没有发现习惯就等于爱；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ment] [lʌv] ;
she did not find that approbation meant love ;
她 做过 不是 寻找 那 赞许 意思是 爱 ;

她发现赞许并不等同于爱；

[bʌt; bət][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [pʊt] [tə'geðər] [prə'duːst]
but in process of time she began to suspect that all these put together produced
但 在 过程 的 时间 她 开始 到 怀疑 那 全部 这些 放 一起 生产
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [lʌv] .
a feeling very much like love .
一个 感觉 非常 很多 喜欢 爱 .

但随着时间的推移，她开始怀疑所有这些加在一起产生了一种非常像爱情的感觉。

[ræŋk] [ænd; ənd]['tælənt] .
Rank and Talent .
秩 和 天赋 .

等级与才能。

- .
HUGONOTS .
- .

胡格诺教徒。

['veriəs] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪθet] [ɪg'zɪst] .
Various definitions of this epithet exist .
各种各样的 定义 的 这 别名 存在 .

这个绰号有多种定义。

[ˌpɑː'skjɛr] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'semblɪŋ] [æt; ət] - ['taʊər] , [æt; ət][tuə; tuːr] ;
Pasquier says it arose from their assembling at Hugon's Tower , at Tours ;
帕斯奎尔 说道 它 出现 从 他们的 组装 在 - 塔 , 在 旅游 ;
[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['menʃənz] ,
he also mentions ,
他 还 提及 ,

帕斯奎尔说，这源于他们在图尔的于贡塔的集会；他还提到，

[ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kɔːld] - .
that in 1540 he heard them called Tourangeaux .
那 在 - 他 听到 他们 称为 - .

1540年，他听说他们被称为图朗热。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] , "

Some	have	attributed	the	term	to	the	commencement	of	their	petitions	,	"
一些	有	归因于	这	学期	到	这	开始	的	他们的	请愿书	,	"

['hʌk][ˌɛnˌoʊ'ɛs] - .

Huc	nos	venimus	.
胡克	不	-	.

有人将该术语归因于他们的请愿书的开头："Huc nos venimus.

" [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l]['riːz(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət]

"	A	more	probable	reason	is	to	be	found	in	the	name	of	a	party	at
"	一个	更多的	可能	原因	是	到	是	成立	在	这	姓名	的	一个	派对	在

[dʒə'niːvə] ,

Geneva	,
日内瓦	,

"更可能的原因在于日内瓦某个政党的名义，

[kɔːld] - , [ə; eɪ][tɜːrm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][swɔːrn]

called	Eignots	,	a	term	derived	from	the	German	,	and	signifying	a	sworn
称为	-	,	一个	学期	衍生的	从	这	德语	,	和	表示	一个	宣誓

[kən'fedərət] .

confederate	.
南方邦联	.

被称为 Eignots，这个词源于德语，意思是宣誓效忠的同盟者。

[vɔl'ter] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [meɪmbɔrg] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

Voltaire	and	the	Jesuit	Maimbourg	are	both	of	this	opinion	.
伏尔泰	和	这	耶稣会	迈姆堡	是	两个都	的	这	观点	.

伏尔泰和耶稣会士迈姆堡都持这种观点。

['braʊnɪŋz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Browning's	History	of	the	Hugonots	.
勃朗宁	历史	的	这	-	.

勃朗宁的《胡格诺派教徒史》。

[ə; eɪ] [raʊt] .

A	ROUT	.
一个	路线	.

溃败。

[ə; eɪ] [greɪt] , [lɑːrdʒ] , ['nɔɪzi] , [tuː'mʌltʃuəs] , [prə'mɪskjuəs] , ['kraʊdɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] , ['pɜːrfjuːmd] ,

A	great	,	large	,	noisy	,	tumultuous	,	promiscuous	,	crowding	,	crushing	,	perfumed	,
一个	伟大的	,	大的	,	嘈杂	,	动荡的	,	淫乱	,	拥挤	,	压碎	,	香	,

['feðərd] , ['flaʊərd] , ['peɪntɪd] , ['gæbəlɪŋ] ,

feathered	,	flowered	,	painted	,	gabbling	,
羽毛	,	开花的	,	绘	,	喋喋不休	,

巨大的、庞大的、喧闹的、混乱的、混乱的、拥挤的、压垮的、芬芳的、长着羽毛的、开着花的、涂着颜料的、喋喋不休的

['sniriŋ] , ['aɪd(ə)l] , ['gɔsipiŋ] , [rest] - ['breɪkɪŋ] , [hɔːrs] - ['kɪlɪŋ] , ['pæn(ə)l] - ['breɪkɪŋ] , ['sʌpər] -

sneering	,	idle	,	gossiping	,	rest	-	breaking	,	horse	-	killing	,	panel	-	breaking	,	supper	-
冷笑	,	闲置的	,	八卦	,	休息	-	打破	,	马	-	杀	,	控制板	-	打破	,	晚餐	-

['skræmblɪŋ] ['iːvnɪŋ] - ['pɑːrti][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ,

scrambling	evening	-	party	is	much	better	imagined	than	described	,
争抢	晚上	-	派对	是	很多	更好的	想象	比	描述	,

与其描述，不如想象一个充满嘲讽、闲散、闲聊、扰乱休息、杀马、破坏面板、抢晚餐的晚会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	description	is	not	worth	the	time	of	writing	or	reading	it	.
为了	这	描述	是	不是	值得	这	时间	的	写作	或者	阅读	它	.

因为这段描述不值得花时间去写或读。

[ræŋk] [ænd; ənd] ['tælənt] .
Rank **and** **Talent** **.**
秩 和 天赋 .

等级与才能。

['pleʒər] .
PLEASURE **.**
乐趣 .

乐趣。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [mæd] ['geɪmstərz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,
We **are** **mad** **gamesters** **in** **this** **world** **below** **,**
我们 是 疯狂的 赌徒 在 这 世界 以下 ,

我们是这个世界上的疯狂玩家，

[ɔːl] [hoʊps] [ɑːn] [wʌn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [daɪ] [tuː; tə] [θroʊ] ;
All **hopes** **on** **one** **uncertain** **die** **to** **throw** **;**
全部 希望 在 一 不确定 死 到 扔 ;

将所有希望寄托在掷出一枚不确定的骰子上；

[haʊ] [veɪn] [ɪz] ['mænz] [pər'suːt] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [blaɪnd] ,
How **vain** **is** **man's** **pursuit** **,** **with** **passion** **blind** **,**
如何 徒劳 是 男人的 追逐 , 和 热情 瞎的 ,

人被激情蒙蔽双眼，追求何等徒劳！

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [liːvz] [ˌjuː 'es] [stɪl] [bɪ'haɪnd] !
To **follow** **that** **which** **leaves** **us** **still** **behind** **!**
到 跟随 那 哪个 树叶 我们 仍然 在后面 !

追随那些将我们远远抛在身后的事物！

[goʊ] ! [klæsp] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðaɪn] [oʊn] ,
Go **!** **clasp** **the** **shadow** **,** **make** **it** **all** **thine** **own** **,**
去 ! 搭扣 这 阴影 , 制作 它 全部 你的 自己的 ,

去吧！抓住影子，让它完全属于你自己。

[pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [briːz] [ðaɪn] ['eri] [θroʊn] ;
Place **on** **the** **flying** **breeze** **thine** **airy** **throne** **;**
地方 在 这 飞行 微风 你的 轻盈的 王座 ;

将你轻盈的宝座安放在飞扬的微风中；

[wiːv] [ðə; ði] [θɪn] ['sʌnbiːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ;
Weave **the** **thin** **sunbeams** **of** **the** **morning** **sky** **;**
编织 这 薄的 阳光 的 这 早晨 天空 ;

编织清晨天空的缕缕阳光；

[kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['eɪprəl] [klaʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [flaɪ] ;
Catch **the** **light** **April** **clouds** **before** **they** **fly** **;**
抓住 这 光 四月 云 前 他们 飞 ;

在四月的云朵飘走之前，捕捉它们轻盈的身影；

[tʃeɪs] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [west] ,
Chase **the** **bright** **sun** **unto** **the** **fading** **west** **,**
追赶 这 明亮的 太阳 到 这 褪色 西方 ,

追逐西沉的夕阳，

[ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [rest] ;
And **wake** **him** **early** **from** **his** **golden** **rest** **;**
和 唤醒 他 早期的 从 他的 金的 休息 ;

清晨，唤醒他，让他从安眠中醒来；

['siːkɪŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [let] [laɪf] [biː; bi] [pæst] ,
Seeking **th** **'** **impossible** **,** **let** **life** **be** **past** **,**
寻求 th - 不可能的 , 让 生活 是 过去的 ,

追求不可能之事，让生命逝去。

[bʌt; bət] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [læst] .
But never dream of pleasure that shall last .
但 绝不 梦 的 乐趣 那 将 最后的 .

但永远不要奢望长久的快乐。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] .
The Ruined City .
这 毁坏 城市 .

废墟之城。

['dʒɜːrmən] [laɪf] .
GERMAN LIFE .
德语 生活 .

德国生活。

[wʌn] [deɪ] ([sez] [ə; eɪ] [leɪt] [əd'ventʃərər] ,) [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] ,
One day (says a late adventurer ,) that I was quartered in a farm - house ,
一 天 (说道 一个 晚的 冒险家 ,) 那 我 曾是 四分 在 一个 农场 - 房子 ,

（一位已故的冒险家说）有一天，我被安置在一间农舍里，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] [drə'guːnz] ,
along with some of our German dragoons ,
沿着 和 一些 的 我们的 德语 龙骑兵 ,

以及我们的一些德国龙骑兵，

[ðə; ði] ['oʊnər] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
the owner came to complain to me that the soldiers had been killing his
这 所有者 来了 到 抱怨 到 我 那 这 士兵 有 到过 杀 他的
[faʊlz] ,
fowls ,
家禽 ,

主人来向我抱怨说士兵们一直在杀他的家禽。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][wʌn][mæn][ɪn][pər'tɪkjələr][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'fendər] .
and pointed out one man in particular as the principal offender .
和 尖 出去 一 男人 在 特别的 作为 这 主要的 罪犯 .

并特别指出其中一人是主要罪犯。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [drə'guːn] , [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
The fact being brought home to the dragoon , he excused himself by saying ,
这 事实 存在 带来 家 到 这 龙骑兵 , 他 已原谅 他自己 经过 说 ,

事情被带回给龙骑兵后，他借口说：

" [wʌn] [ʃɪkən] [kʌm] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [kɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪ]
" One shiken come frighten my horse , and I give him one kick , and he die
" 一 志研 来 吓唬 我的 马 , 和 我 给 他 一 踢 , 和 他 死
. "
. "
. "

“一只蛇来吓唬我的马，我踢它一脚，它就死了。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði]['peɪtrən] [kən'tendz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [faʊl] .
" Oh , but , " said I , " the patron contends that you killed more than one fowl .
" 哦 , 但 , " 说 我 , " 这 赞助人 认为 那 你 被杀 更多的 比 一 鸡 .
"
"
"

“哦，但是，”我说，“赞助人声称你杀的不止一只家禽。”

" [oʊ] [jes] ; [ðæt] [ʃɪkən] ['moʊdər] [siː] [ˌem 'iː] [kɪk] [ðæt] [ʃɪkən] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kʌm] [flai][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
" Oh yes ; that shiken moder see me kick that shiken , so she come fly in my face ,
" 哦 是的 ; 那 志研 摩登族 看 我 踢 那 志研 , 所以 她 来 飞 在 我的 脸 ,

“哦，是的；那个女巫看到我踢了那只女巫，就冲到我面前来，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [kɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪ] .

and	I	give	her	one	kick	,	and	she	die	.
和	我	给	她	一	踢	,	和	她	死	.

我一脚踢过去，她就死了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪsər] ,

"	Of	course	I	reported	the	culprit	to	his	officer	,
"	的	课程	我	据报道	这	罪魁祸首	到	他的	官	,

“我当然向他的上级报告了肇事者。”

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][noʊˈtɔːriəs] [əˈfendər] .

by	whom	he	was	punished	as	a	notorious	offender	.
经过	谁	他	曾是	受到惩罚	作为	一个	臭名昭著	罪犯	.

他因犯下滔天罪行而受到惩罚。

[twelv] [ˈjɪrz] - [ˈmɪlətəri] [ədˈventʃəz] .

Twelve	Years	'	Military	Adventures	.
十二	年	-	军队	冒险	.

十二年的军旅生涯。

[ðə; ði] [er] .

THE	HEIR	.
这	继承人	.

继承人。

[ˈpɜ˞ːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ˈliːg(ə)l] [ˈɛrz] ,

Persons	who	are	very	rich	,	and	have	no	legal	heirs	,
人	WHO	是	非常	富有的	,	和	有	不	合法的	继承人	,

非常富有且没有合法继承人的人，

[meɪ] [ˌentərˈteɪn] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgri] [ɪkˈspektənts] [ænd; ənd]

may	entertain	themselves	very	much	at	the	expense	of	hungry	expectants	and
可能	招待	他们自己	非常	很多	在	这	费用	的	饥饿的	孕妇	和

[liːn] [ˈlegəsi] - [ˈhʌntərz] .

lean	legacy	-	hunters	.
倾斜	遗产	-	猎人	.

他们可能会以饥肠辘辘的准父母和渴望传承财富的人为乐。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

Who	has	not	seen	a	poor	dog	standing	on	his	hind	legs	,
WHO	有	不是	已见	一个	贫穷的	狗	常设	在	他的	后	腿	,

谁没见过可怜的狗狗用后腿站立的样子呢?

[ænd; ənd] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ][boʊn] [ˈskersli] [wɜːrθ] [ˈpɪkɪŋ] ,

and	bobbing	up	and	down	after	a	bone	scarcely	worth	picking	,
和	上下摆动	向上	和	向下	后	一个	骨	几乎	值得	挑选	,

在几乎不值得啃食的骨头上上下下地游荡，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈvɑːlit][hæz; həz][ˈtæntəˌlaɪzd][ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] [tɪl] [ɔːl]

with	which	some	mischief	-	loving	varlet	has	tantalized	the	poor	animal	till	all
和	哪个	一些	恶作剧	-	爱	侍童	有	诱人	这	贫穷的	动物	直到	全部

[ɪts] [lɪmz] [hæv; həv] [eɪkt] ?

its	limbs	have	ached	?
它是	四肢	有	疼痛	?

是哪个爱恶作剧的家伙戏弄这只可怜的动物，直到它四肢酸痛?

[ðæt] [pʊr] [dɔːg] [ˈʃæˌdoʊz] [aʊt][ðə; ði] [ˈlegəsi] - [ˈhʌntər] [ɔːr][ˈpɑːsəb(ə)l] [er] .

That	poor	dog	shadows	out	the	legacy	-	hunter	or	possible	heir	.
那	贫穷的	狗	阴影	出去	这	遗产	-	猎人	或者	可能的	继承人	.

那只可怜的狗尾随着遗产继承人或可能的继承人。

[ræŋk] [ænd; ənd] ['tælənt] .

Rank	and	Talent	.
秩	和	天赋	.

等级与才能。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , " [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,

The	author	of	"	The	Journal	of	a	Naturalist	,	"	just	published	,
这	作者	的	"	这	杂志	的	一个	博物学家	,	"	只是	已发布	,

《博物学家日记》的作者刚刚出版了……

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [pæst] [æt; ət] [ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] ,

relates	the	following	incident	that	occurred	a	few	years	past	at	a	lime	-	kiln	,
相关	这	下列的	事件	那	发生	一个	很少	年	过去的	在	一个	酸橙	-	窑	,

讲述了几年前在一家石灰窑发生的以下事件：

([ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['brɪstl] [roʊd]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['mænifests] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l] [ðə; ði]

(	on	the	old	Bristol	Road	)	because	it	manifests	how	perfectly	insensible	the
(	在	这	老的	布里斯托尔	路	)	因为	它	表现	如何	完美	麻木不仁	这

['hjuːmən] [freɪm] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [peɪnz] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] [ɪn] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

human	frame	may	be	to	pains	and	afflictions	in	peculiar	circumstances	;
人类	框架	可能	是	到	疼痛	和	苦难	在	奇特	情况	;

（在老布里斯托尔路上）因为它表明，在特殊情况下，人体对痛苦和磨难是多么麻木不仁；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːrtʃər] [ɪf] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	that	which	would	be	torture	if	endured	in	general	,
和	那	哪个	会	是	酷刑	如果	忍受	在	一般的	,

如果普遍存在，那将是一种酷刑。

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

may	be	experienced	at	other	times	without	any	sense	of	suffering	.
可能	是	经验丰富的	在	其他	时代	没有	任何	感觉	的	痛苦	.

也可能在其他时候出现，而不会感到任何痛苦。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mæn] [wʌn] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	travelling	man	one	winter's	evening	laid	himself	down	upon	the	platform	of	a
一个	旅行	男人	一	冬天的	晚上	铺设	他自己	向下	之上	这	平台	的	一个

[laɪm] - [kɪln] ,

lime	-	kiln	,
酸橙	-	窑	,

一个冬日的傍晚，一个旅人躺在了石灰窑的平台上。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['prɑːbəbli] [nʌmd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,

placing	his	feet	,	probably	numbed	with	cold	,
放置	他的	脚	,	大概	麻木	和	寒冷的	,

他的双脚可能冻麻了，便将脚放在那里。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['nuːli] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [bɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

upon	the	heap	of	stones	newly	put	on	to	burn	through	the	night	.
之上	这	堆	的	石头	新	放	在	到	烧伤	通过	这	夜晚	.

在刚刚堆放好的石头堆上，准备彻夜燃烧。

[sliːp] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

Sleep	overcame	him	in	this	situation	;
睡觉	克服	他	在	这	情况	;

在这种情况下，他睡着了；

[ðə; ði] ['faɪər] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ig'naitid] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə'pɑːn]

the	fire	gradually	rising	and	increasing	until	it	ignited	the	stones	upon
这	火	逐步地	上升	和	增加	直到	它	点燃	这	石头	之上

火势逐渐上升，越来越猛烈，直到点燃了石头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [pleɪst] .
which his feet were placed .
哪个 他的 脚 是 放置 .

他的双脚就放在那里。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [hiː; hi] [stɪl] [slept] ;
Lulled by the warmth , he still slept ;
昏昏欲睡 经过 这 温暖 , 他 仍然 睡着了 ;

温暖的空气让他昏昏欲睡;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [wʌn] [fʊt] ([wɪtʃ] ['prɑːbəbli][wʌz; wəz]
and though the fire increased until it burned one foot (which probably was
和 尽管 这 火 增加 直到 它 烧伤 一 脚 (哪个 大概 曾是
[ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [vent] [hoʊl]) [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,
extended over a vent hole) and part of the leg ,
扩展 超过 一个 发泄 洞) 和 部分 的 这 腿 ,

虽然火势不断蔓延，最终烧毁了一只脚（可能蔓延到了通风孔上方）和部分腿，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [ɪn'taɪərli] [ɔːf] , [kən'suːmɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ,
above the ankle , entirely off , consuming that part so effectually ,
多于 这 踝 , 完全 离开 , 消费 那 部分 所以 有效地 ,

脚踝以上，完全脱落，有效地消耗了那部分。

[ðæt] [noʊ]['frægmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [dɪ'skʌvərd] ; [ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [slept] [ɑːn] !
that no fragment of it was ever discovered ; the wretched being slept on !
那 不 分段 的 它 曾是 曾经 发现 ; 这 可怜 存在 睡着了 在 !

竟然从未发现过它的碎片；可怜的尸体就这样沉睡了!

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪln] - [mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and in this state was found by the kiln - man in the morning .
和 在 这 状态 曾是 成立 经过 这 窑 - 男人 在 这 早晨 .

早上窑工发现他时，他就是这副模样。

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [peɪn] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
Insensible to any pain , and ignorant of his misfortune , he attempted to
麻木不仁 到 任何 疼痛 , 和 无知 的 他的 不幸 , 他 尝试过 到
[raɪz][ænd; ənd] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
rise and pursue his journey ,
上升 和 追求 他的 旅行 ,

他感觉不到任何疼痛，也不知道自己遭遇了不幸，试图起身继续他的旅程。

[bʌt; bət] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ri'kwestid] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
but missing his shoe , requested to have it found ; and when he
但 丢失的 他的 鞋 , 请求 到 有 它 成立 ; 和 什么时候 他
[wʌz; wəz] [reɪzd] ,
was raised ,
曾是 提高 ,

但他丢了一只鞋，便请求帮忙寻找；当他长大后，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrnt] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv]
putting his burnt limb to the ground to support his body , the extremity of
推杆 他的 烧焦的 肢 到 这 地面 到 支持 他的 身体 , 这 末端 的
[hɪz; ɪz][leg] - [boʊn] ,
his leg - bone ,
他的 腿 - 骨 ,

他将烧伤的肢体放在地上支撑身体，腿骨的末端，

[ðə; ði]['tɪbiə] , ['krʌmbld] ['ɪntu:]['frægmənts] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['kælsaɪnd]['ɪntu:][laɪm] .

the	tibia	,	crumbled	into	fragments	,	having	been	calcined	into	lime	.
这	胫骨	,	崩溃了	进入	片段	,	拥有	到过	煅烧	进入	酸橙	.

胫骨被煅烧成石灰后，碎成了碎片。

[stɪl] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [ɪk'spɪriənst] [nʌn] ,

Still	he	expressed	no	sense	of	pain	,	and	probably	experienced	none	,
仍然	他	表达	不	感觉	的	疼痛	,	和	大概	经验丰富的	没有任何	,

但他没有表现出任何疼痛感，可能根本没有感觉到疼痛。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔ:piditi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

from	the	gradual	operation	of	the	fire	and	his	own	torpidity	during	the
从	这	逐渐地	手术	的	这	火	和	他的	自己的	麻木	期间	这

['aʊərz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [kən'su:mɪŋ] .

hours	his	foot	was	consuming	.
小时	他的	脚	曾是	消费	.

由于火势逐渐蔓延，加上他自己的迟钝，导致他的脚被烧伤。

[ðɪs] [pʊr] ['droʊvər] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ;

This	poor	drover	survived	his	misfortunes	in	the	hospital	about	a	fortnight	;
这	贫穷的	司机	幸存下来	他的	不幸	在	这	医院	关于	一个	两星期	;

这位可怜的赶车人经历了不幸后，在医院里待了大约两周才得以幸存；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] ['hævɪŋ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]

but	the	fire	having	extended	to	other	parts	of	his	body	,	recovery	was
但	这	火	拥有	扩展	到	其他	部分	的	他的	身体	,	恢复	曾是

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

但由于火势蔓延到他身体的其他部位，康复已无希望。

['geɪmɪŋ] .

GAMING	.
赌博	.

赌博。

['gæmblɪŋ] , [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndələnt] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [ɪz] ['ru:ɪnəsli] ['dʒen(ə)rəl]

Gambling	,	the	besetting	sin	of	the	indolent	in	many	countries	,	is	ruinously	general
赌博	,	这	被包围	罪	的	这	懒惰的	在	许多	国家	,	是	毁灭性的	一般的

[θru:'aʊt] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

throughout	South	America	.
自始至终	南	美国	.

赌博是许多国家懒惰之人的通病，在南美洲更是普遍存在，造成了巨大的破坏。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪts] ,

In	England	,	and	other	European	states	,
在	英格兰	,	和	其他	欧洲的	各州	,

在英国和其他欧洲国家，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

it	is	pretty	much	limited	to	the	unemployed	of	the	upper	classes	,
它	是	漂亮的	很多	有限的	到	这	失业	的	这	上	课程	,

它基本上仅限于上层阶级的失业者。

[hu:] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['du:ps] [tu:; tə] ['neɪvəri] .

who	furnish	a	never	-	ending	supply	of	dupes	to	knavery	.
WHO	提供	一个	绝不	-	结束	供应	的	重复	到	虞	.

他们为奸诈之徒提供了源源不断的受害者。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [teɪnts] [ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [ræŋk] .

In	South	America	the	passion	taints	all	ages	,	both	sexes	,	and	every	rank	.
在	南	美国	这	热情	污点	全部	年龄	,	两个都	性别	,	和	每一个	秩	.

在南美洲，激情玷污了所有年龄、所有性别和所有阶层的人。

[ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈblaɪndli] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn]

The	dregs	of	society	yield	to	the	fascination	as	blindly	as	the	high	-	born
这	渣	的	社会	屈服	到	这	魅力	作为	盲目地	作为	这	高的	-	出生

[ænd; ənd] [ˈwelθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

and	wealthy	of	the	old	or	of	the	new	world	.
和	富裕	的	这	老的	或者	的	这	新的	世界	.

社会底层人士像旧世界或新世界的上流人士和富人一样，盲目地沉迷于这种魅力之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [vaɪs] [ɪz] [ˈsensəbli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪn]

It	speaks	much	in	favour	of	the	revolution	,	that	this	vice	is	sensibly	diminishing	in
它	说话	很多	在	偏爱	的	这	革命	,	那	这	副	是	明智地	减少	在

[pəˈruː] ,

Peru	,
秘鲁	,

秘鲁这种恶习正在明显减少，这充分说明了革命的正确性。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [moʊntəˈguːdoʊ] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]

and	to	the	unfortunate	Monteagudo	belongs	the	honour	of	having	been	the
和	到	这	不幸	蒙特亚古多	属于	这	荣誉	的	拥有	到过	这

[fɜːrst] [tuː; tə] [əˈtempt] [ɪts] [ɪˌrædɪˈkeɪʃ(ə)n] .

first	to	attempt	its	eradication	.
第一的	到	试图	它是	根除	.

不幸的蒙特亚古多镇荣幸地成为第一个尝试根除这种病毒的人。

[ə; eɪ] [ˈnoʊtɪd] [ˈgæmblər] [wʌz; wəz] [wʌns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ]

A	noted	gambler	was	once	as	much	an	object	of	admiration	in	South
一个	著名的	赌徒	曾是	一次	作为	很多	一个	目的	的	钦佩	在	南

[əˈmerɪkə] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪks] - [ˈbɑːt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

America	as	a	six	-	bottle	man	was	in	England	fifty	years	ago	.
美国	作为	一个	六	-	瓶子	男人	曾是	在	英格兰	五十	年	前	.

在南美洲，一位著名的赌徒曾经像五十年前英国一位能喝六瓶酒的男人一样令人钦佩。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈnaɪtli] [ˈhɛlz] ,

The	houses	of	the	great	were	converted	into	nightly	hells	,
这	房屋	的	这	伟大的	是	转换	进入	每晚	地狱	,

权贵的府邸变成了夜间的地狱。

[wer] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [moʊst] [ˈregjələr] [ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] [əˈtendənts]

where	the	priesthood	were	amongst	the	most	regular	and	adventurous	attendants
在哪里	这	圣职	是	在	这	最多	常规的	和	冒险的	服务员

.

:

.

其中，神职人员是最常来且最具冒险精神的随从之一。

[ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr] [ˈɪnəsntli] [enˈlaɪvənd] [baɪ] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .

Those	places	are	now	more	innocently	enlivened	by	music	and	dancing	.
那些	地方	是	现在	更多的	天真地	活跃	经过	音乐	和	跳舞	.

如今，音乐和舞蹈为这些地方增添了更多纯真活泼的气息。

[ˈbuːnə] [ˈvɪstə] , [ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv] - , [sɪks] [liːgz] [frʌm; frəm]

Buena	Vista	,	a	seat	of	the	late	Marquess	of	Montemira	,	six	leagues	from
布埃纳	维斯塔	,	一个	座位	的	这	晚的	侯爵	的	-	,	六	联赛	从

[ˈliːmə; ˈlaɪmə] ,

Lima	,
利马	,

布埃纳维斯塔，已故蒙特米拉侯爵的府邸，距离利马六里格。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] ['evri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [huː]

was	the	Sunday	rendezvous	of	every	fashionable	of	the	capital	who
曾是	这	星期日	会合	的	每一个	时髦	的	这	首都	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [də'bluːn] [tuː; tə][rɪsk][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .

had	a	few	doubloons	to	risk	on	the	turn	of	a	card	.
有	一个	很少	金币	到	风险	在	这	转动	的	一个	卡片	.

那是首都所有时髦人士周日的聚会，他们都愿意花几个金币赌一把，看看能不能赢几局牌。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['pleɪər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ,

On	one	occasion	,	a	fortunate	player	,	the	celebrated	Baquijano	,
在	一	场合	,	一个	幸运	玩家	,	这	著名	-	,

有一次，一位幸运的球员，著名的巴基哈诺，

[wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊlək] [kɑːr][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz]

was	under	the	necessity	of	sending	for	a	bullock	car	to	convey	his
曾是	在下面	这	必要性	的	发送	为了	一个	犍	车	到	传达	他的

['wɪnɪŋz] ,

winnings	,
奖金	,

他不得不叫牛车来运送他的奖金。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'bʌv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] : [ə; eɪ][mjuːl] [ðʌs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['spiːʃiː]

amounting	to	above	thirty	thousand	dollars	:	a	mule	thus	laden	with	specie
金额	到	多于	三十	千	美元	:	一个	骡子	因此	满载	和	物种

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] .

was	a	common	occurrence	.
曾是	一个	常见的	发生	.

总价值超过三万美元：骡子驮着这么多金银是很常见的事。

[kɜɹloʊz] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] , [θriː] [liːgz] [saʊθ] [ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] ,

Chorillos	,	a	fishing	town	,	three	leagues	south	of	Lima	,
乔里洛斯	,	一个	钓鱼	镇	,	三	联赛	南	的	利马	,

乔里略斯，一个渔镇，位于利马以南三里格处

[ɪz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['siːz(ə)n] .

is	a	fashionable	watering	place	for	a	limited	season	.
是	一个	时髦	浇水	地方	为了	一个	有限的	季节	.

这是一个仅在特定季节开放的时尚休闲场所。

[hɪr] [ɪ'mens] [sʌmz] [ɑːr; ər][wʌn] [ænd; ənd][lɔːst] ; [bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['koʊtəri] ,

Here	immense	sums	are	won	and	lost	;	but	political	and	literary	coteries	,
这里	巨大	总和	是	韩元	和	丢失的	;	但	政治的	和	文学	小圈子	,

['fɔːrmərli] [ˌʌn'noʊn] ,

formerly	unknown	,
以前	未知	,

这里巨额财富的得失皆有发生；但此前不为人知的政治和文学小圈子，

['deɪli] ['les(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vəʊtəriːz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

daily	lessen	the	numbers	of	the	votaries	of	fortune	.
日常的	减少	这	数字	的	这	选民	的	财富	.

每日减少祈求好运的信徒人数。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

So	strong	was	this	ruling	passion	,
所以	强的	曾是	这	裁决	热情	,

这种支配性的激情是如此强烈，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['peɪtriət]['ɑːrmi][hæz; həz] [bɪn] ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ,

that	when	the	patriot	army	has	been	closely	pursued	by	the	royalists	,
那	什么时候	这	爱国者	军队	有	到过	密切	追击	经过	这	保皇党	,

当爱国军遭到保皇党的紧追不舍时，

[ænd; ənd] [peɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['mɪləteri] [tʃest] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ə'pɑːn]

and	pay	has	been	issued	to	lighten	the	military	chest	,	the	officers	,	upon
和	支付	有	到过	发布	到	减轻	这	军队	胸部	,	这	警官	,	之上

['hɔːltɪŋ] ,

halting	,
停止	,

为了减轻军费开支，军官们已经发放了薪饷，在停止行动后，

[wʊd] [spred] [ðer; ðər] ['pɔntʃəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

would	spread	their	ponchos	on	the	ground	,	and	play	until	it	was	time	to
会	传播	他们的	披风	在	这	地面	,	和	玩	直到	它	曾是	时间	到

[rɪ'zuːm] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ;

resume	the	march	;
恢复	这	行进	;

他们会把雨披铺在地上玩耍，直到该继续行军的时候；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [dʌn] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

and	this	was	frequently	done	even	on	the	eve	of	a	battle	.
和	这	曾是	频繁地	完毕	甚至	在	这	前夕	的	一个	战斗	.

即使在战前夕，这种情况也经常发生。

['soʊldʒərz][ɑːn][piːket; piː'keɪ]['ɔːf(ə)n] ['gæmbld] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [əd'vænst] [poʊst] .

Soldiers	on	piquet	often	gambled	within	sight	of	an	enemy's	advanced	post	.
士兵	在	皮克特	经常	赌博	之内	视线	的	一个	敌人的	先进的	邮政	.

哨兵经常在敌军前沿阵地附近进行赌博。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][dʒen] . ['mɪlər] .

Memoirs	of	Gen	.	Miller	.
回忆录	的	Gen	.	磨坊主	.

米勒将军回忆录。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

[vɑːl'kænɪk] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

VOLCANIC	ISLAND	OF	ST	.
火山	岛	的	英石	.

圣岛火山岛

['krɪstəfər] .

CHRISTOPHER	.
克里斯托弗	.

克里斯托弗。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] ['mætər] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['ɔːltərneɪtɪŋ]

This	island	is	entirely	composed	of	volcanic	matter	,	in	some	places	alternating
这	岛	是	完全	由	的	火山	事情	,	在	一些	地方	交替

[wɪð; wɪθ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [prə'dʌkʃənz] .

with	submarine	productions	.
和	潜艇	作品	.

该岛完全由火山物质构成，部分地区与海底火山活动交错分布。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['maʊnt(ə)n][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	principal	mountain	is	situated	at	the	western	end	of	the	island	;	it	is
这	主要的	山	是	位于	在	这	西	结尾	的	这	岛	;	它	是

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

an	exhausted	volcano	,
一个	筋疲力尽的	火山	,

主山位于岛屿西端；它是一座枯竭的火山。

[kɔːld] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [tʃɑːts] , & [siː] . , [maʊnt] ['mɪzəri] .

called	in	books	of	navigation	,	charts	,	&	c	.	,	Mount	Misery	.
称为	在	图书	的	导航	,	图表	,	&	c	.	,	山	苦难	.

在航海书籍、海图等中被称为"苦难山"。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][ɪz][θriː] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ;

The	summit	of	this	mountain	is	3	,	711	feet	above	the	sea	;
这	首脑	的	这	山	是	3	,	-	脚	多于	这	海	;

这座山峰的顶峰海拔3711英尺;

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['rɑːks] , ['roʊstɪd] [stoʊnz] ,

it	appears	to	consist	of	large	masses	of	volcanic	rocks	,	roasted	stones	,
它	出现	到	由	的	大的	群众	的	火山	岩石	,	烤	石头	,

['sindəz] , ['pʌmɪs] , [ænd; ənd]['aɪərn] - [kleɪ] .

cinders	,	pumice	,	and	iron	-	clay	.
煤渣	,	浮石	,	和	铁	-	黏土	.

它似乎由大量的火山岩、烧焦的石头、火山灰、浮石和铁粘土组成。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][lænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	whole	extent	of	land	,	to	the	sea	-	shore	on	either	side	,
这	所有的	程度	的	土地	,	到	这	海	-	支撑	在	任何一个	边	,

整片土地，一直延伸到两侧的海岸线。

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,

may	be	considered	as	the	base	of	this	mountain	,
可能	是	经过考虑的	作为	这	根据	的	这	山	,

可以将其视为这座山的山脚，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [stiːp] [ə'sent] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	it	rises	with	a	pretty	steep	ascent	towards	it	;
作为	它	上升	和	一个	漂亮的	陡	上升	向	它	;

它向上攀升，坡度相当陡峭;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

but	from	the	part	which	is	generally	considered	the	foot	of	the	mountain	,
但	从	这	部分	哪个	是	一般来说	经过考虑的	这	脚	的	这	山	,

但从通常被认为是山脚的那部分来看，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt] - [dɪ'griːz] .

it	takes	a	sudden	rise	of	an	average	angle	of	about	50	degrees	.
它	需要	一个	突然	上升	的	一个	平均的	角度	的	关于	-	学位	.

它需要突然上升，平均角度约为 50 度。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə'nʌðər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [rʌnz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ðoʊ]

To	the	east	,	another	chain	of	mountains	runs	,	of	a	similar	formation	,	though
到	这	东方	,	其他	链	的	山脉	跑步	,	的	一个	相似的	形成	,	尽管

[ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] [haɪt] .

of	inferior	height	.
的	下	高度	.

东边还有另一条山脉，地貌相似，但高度较低。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['evər]

On	the	summits	of	these	there	are	no	remains	that	indicate	their	having	ever
在	这	峰会	的	这些	那里	是	不	遗迹	那	表明	他们的	拥有	曾经

[pə'zest] [ə; eɪ]['kreɪtər] :

possessed	a	crater	:
拥有	一个	火山口	:

这些山峰的山顶上没有任何遗迹表明它们曾经拥有过火山口:

[soʊ] [ðæt] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [vɔl'keinəuz] ,

so	that	whether	any	of	them	have	originally	been	volcanoes	,
所以	那	无论	任何	的	他们	有	起初	到过	火山	,

所以，它们之中是否真的有火山，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mætər] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv]

or	whether	they	have	been	formed	by	an	accumulation	of	matter	thrown	out	of
或者	无论	他们	有	到过	形成	经过	一个	积累	的	事情	抛掷	出去	的

[maʊnt] ['mɪzəri] ,

Mount	Misery	,
山	苦难	,

或者它们是否是由苦难山抛出的物质堆积而成?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

it	is	difficult	to	decide	.
它	是	难的	到	决定	.

很难决定。

[ðæt] [ðə; ði] [loʊ] [lændz][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ɪz]

That	the	low	lands	have	been	thrown	from	the	mouth	of	the	volcano	is
那	这	低的	土地	有	到过	抛掷	从	这	嘴	的	这	火山	是

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

低地是从火山口喷发而出的，这一点显而易见。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr]['streɪtə][ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ;

from	the	regular	strata	of	volcanic	substances	of	which	they	consist	;
从	这	常规的	地层	的	火山	物质	的	哪个	他们	由	;

由构成它们的规则火山物质层组成;

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stoʊnz] ,

these	too	are	interspersed	with	masses	of	volcanic	rock	,	and	other	stones	,
这些	也	是	穿插	和	群众	的	火山	岩石	,	和	其他	石头	,

这些岩石中也夹杂着大量的火山岩和其他石头。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [wʌnz][ɪn'taɪərli] ['roʊstɪd] [θruː] ,

some	of	the	lesser	ones	entirely	roasted	through	,
一些	的	这	较少	一个	完全	烤	通过	,

有些次要的完全烤熟了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [depθs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	some	of	the	larger	ones	to	certain	depths	from	their
和	一些	的	这	更大的	一个	到	肯定	深度	从	他们的

['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] .

surfaces	.
表面	.

其中一些较大的水体甚至能深入水面以下一定深度。

['mæsɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv]['aɪərn] - [kleɪ] , [in'kləuzɪŋ] ['veriəs] ['peblz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt]

Masses	,	also	,	of	iron	-	clay	,	enclosing	various	pebbles	,	which	have	been	burnt
群众	,	还	,	的	铁	-	黏土	,	封闭	各种各样的	鹅卵石	,	哪个	有	到过	烧焦的

['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [red] [brɪk] ,

into	a	kind	of	red	brick	,
进入	一个	种类	的	红色的	砖	,

此外，还有大量铁粘土，其中包裹着各种卵石，这些卵石被烧制成一种红砖。

[ɑːr; ər] [ə'bʌndəntli] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

are	abundantly	found	in	many	places	.
是	大量	成立	在	许多	地方	.

在许多地方都大量存在。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pæθ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [træk] ,

There	is	scarcely	any	thing	that	can	be	called	a	path	,	or	even	a	track	,
那里	是	几乎	任何	事物	那	能	是	称为	一个	小路	,	或者	甚至	一个	追踪	,

这里几乎没有什么可以称之为路，甚至连小径都算不上。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] [maʊnt] ['mɪzəri] ; [ɪn'diːd] , [ðer; ðər]

to	the	mouth	of	the	crater	of	Mount	Misery	;	indeed	,	there
到	这	嘴	的	这	火山口	的	山	苦难	;	的确	,	那里

到苦难火山的火山口；的确，那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]

are	but	few	whose	curiosity	is	sufficiently	strong	to	induce	them	to
是	但	很少	谁	好奇心	是	足够	强的	到	诱导	他们	到

[ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

undertake	this	expedition	.
承担	这	远征	.

只有极少数人拥有足够强烈的好奇心，促使他们进行这次探险。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd]

The	common	course	for	those	who	do	,	is	to	take	a	negro	man	as	a	guide
这	常见的	课程	为了	那些	WHO	做	,	是	到	拿	一个	黑人	男人	作为	一个	指导

,

,

,

通常情况下，这些人会选择雇佣一名黑人作为向导。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtləs] , [ɔːr][lɑːrdʒ] [naɪf] , [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] ,

with	a	cutlass	,	or	large	knife	,	to	clear	away	the	underwood	,
和	一个	弯刀	,	或者	大的	刀	,	到	清除	离开	这	安德伍德	,

用弯刀或大刀清除灌木丛。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pæθ] [æz; əz][hiː; hi][goʊz][ɑːn] .

and	form	a	kind	of	path	as	he	goes	on	.
和	形式	一个	种类	的	小路	作为	他	去	在	.

随着他的行进，逐渐形成一条路径。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɪz] ['veri] [ɪ'regjələr] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)l] , [ɪn] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst]

The	ascent	is	very	irregular	,	in	some	places	being	gentle	,	in	others	almost
这	上升	是	非常	不规律的	,	在	一些	地方	存在	温和的	,	在	其他的	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ;

perpendicular	;
垂直	;

这段上坡路非常不规则，有的地方比较平缓，有的地方则几乎是垂直的；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] .

in	which	case	the	hands	are	obliged	to	assist	the	operations	of	the	feet	.
在	哪个	案件	这	双手	是	有义务	到	协助	这	运营	的	这	脚	.

在这种情况下，双手有义务协助双脚进行操作。

[ɪn] [wet] ['weðər] , [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [ɪk'striːmli] [lə'bɔːriəs] ,

In	wet	weather	,	the	ascent	of	this	mountain	is	extremely	laborious	,
在	湿的	天气	,	这	上升	的	这	山	是	极其	费力的	,

雨天攀登这座山峰极其艰难。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

as	a	great	part	of	it	consists	of	clay	,
作为	一个	伟大的	部分	的	它	由	的	黏土	,

因为它的大部分成分是粘土，

[wɪtʃ] [ðen] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['slɪpəri] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [ɪm'præktɪkəbl] .

which	then	becomes	so	slippery	as	to	render	the	getting	up	almost	impracticable	.
哪个	然后	变成	所以	滑	作为	到	使成为	这	获得	向上	几乎	不切实际	.

地面变得非常滑，以至于几乎无法起身。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , [roʊ'mæntɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

About	half	-	way	up	on	the	south	side	,	and	in	a	very	pretty	,	romantic	situation
关于	一半	-	方式	向上	在	这	南	边	,	和	在	一个	非常	漂亮的	,	浪漫的	情况

,

,

,

在南侧大约半山腰的位置，在一个非常漂亮、浪漫的环境中，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ku:l] ['wɔ:tər] .

there	is	a	natural	spring	of	remarkably	cool	water	.
那里	是	一个	自然的	春天	的	非常	凉爽的	水	.

这里有一处天然泉眼，泉水异常凉爽。

[ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] ,

On	the	north	side	,	at	about	the	same	height	,	there	is	a	waterfall	,
在	这	北	边	,	在	关于	这	相同的	高度	,	那里	是	一个	瀑布	,

北侧，大致在同一高度，有一处瀑布。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪt'self] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

which	,	though	small	and	insignificant	in	itself	,	has	a	pleasing	appearance	,
哪个	,	尽管	小的	和	微不足道	在	本身	,	有	一个	令人愉悦	外貌	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['rʌʃɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

as	it	rushes	over	the	rocks	,
作为	它	冲刺	超过	这	岩石	,

虽然它本身很小很不起眼，但当它奔腾过岩石时，却呈现出令人愉悦的景象。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

and	through	the	trees	and	shrubs	.
和	通过	这	树木	和	灌木	.

穿过树木和灌木丛。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['θɪkli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

This	mountain	is	thickly	clothed	with	wood	,
这	山	是	浓密	穿着衣服	和	木头	,

这座山上树木茂密，

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [iks'klu:dz] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət]

which	in	many	places	not	only	excludes	the	rays	of	the	sun	,	but
哪个	在	许多	地方	不是	仅有的	不包括	这	射线	的	这	太阳	,	但

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə; eɪ] ['sɑ:mbər] ,

produces	a	sombre	,
产	一个	阴沉	,

在许多地方，这不仅阻挡了阳光，而且还造成了阴暗的气氛。

['glu:mi] [ə'pɪrəns] ; [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pleɪntɪv] [ku:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dʌv] ,

gloomy	appearance	;	this	,	with	the	occasional	plaintive	coo	of	the	mountain	dove	,
阴沉	外貌	;	这	,	和	这	偶然	哀怨	酷	的	这	山	鸽子	,

阴郁的景象；偶尔传来山鸽哀怨的咕咕声，

([ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] ,) [kri'eɪts] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv]

(	the	only	sound	heard	at	this	height	,	)	creates	in	the	mind	sensations	of
(	这	仅有的	声音	听到	在	这	高度	,	)	创建	在	这	头脑	感觉	的

['pli:zɪŋ] ['melənkɑ:li] .

pleasing	melancholy	.
令人愉悦	忧郁	.

（在这个高度唯一能听到的声音，）会在心中产生一种令人愉悦的忧郁感。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑ:rts] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrz] ,

In	some	parts	an	open	space	suddenly	appears	,
在	一些	部分	一个	打开	空间	突然	出现	,

某些地方突然出现一片空地，

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [bə:sts] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vju:] , [wɪtʃ]
from **whence** **the** **whole** **country** **below** **bursts** **unexpectedly** **upon** **the** **view** **,** **which**
从 何处 这 所有的 国家 以下 爆发 不料 之上 这 看法 , 哪个
[hæz; həz] ,
has **,**
有 ,

从那里，下方整个国家出人意料地映入眼帘，其景象是：

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [faɪn] [ɪ'fekt] .
as **may** **be** **supposed** **,** **an** **extremely** **fine** **effect** **.**
作为 可能 是 据称 , 一个 极其 美好的 影响 .

正如人们所料，效果非常好。

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['raɪtər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
The **thermometer** **,** **on** **the** **top** **of** **the** **mountain** **when** **the** **writer** **visited** **it** **,**
这 温度计 , 在 这 顶部 的 这 山 什么时候 这 作家 到访 它 ,

作者登山时，山顶上放着一个温度计。

[stʊd] [æt; ət] - , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] - [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [lændz] ,
stood **at** **65** **,** **being** **a** **difference** **of** **15** **degrees** **from** **the** **low** **lands** **,**
站立 在 - , 存在 一个 不同之处 的 - 学位 从 这 低的 土地 ,

海拔高度为65度，比低地高出15度。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [æt; ət] - [dɪ'gri:z] .
where **it** **stood** **at** **80** **degrees** **.**
在哪里 它 站立 在 - 学位 .

当时气温为 80 度。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [saɪdz][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr]
The **descent** **into** **the** **crater** **on** **the** **north** **and** **east** **sides** **is** **perfectly** **perpendicular**
这 下降 进入 这 火山口 在 这 北 和 东方 侧面 是 完美 垂直
;
;
;

从北面和东面进入火山口的路径完全垂直；

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ,
on **the** **south** **and** **west** **sides** **,**
在 这 南 和 西方 侧面 ,

在南侧和西侧，

[ˌaɪ 'ti:] [sloʊps] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ɔ:r] - [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm]
it **slopes** **at** **an** **average** **angle** **of** **not** **more** **than** **18** **or** **20** **degrees** **from**
它 连续下坡 在 一个 平均的 角度 的 不是 更多的 比 - 或者 - 学位 从
[ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ;
the **perpendicular** **;**
这 垂直 ;

它与垂直方向的平均夹角不超过 18 或 20 度；

['kɑ:nsɪkwentli] , ['pɝ:sənz] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let] [ðəm'selvz] [daʊn] [baɪ]
consequently **,** **persons** **descending** **are** **often** **obliged** **to** **let** **themselves** **down** **by**
最后 , 人 下降 是 经常 有义务 到 让 他们自己 向下 经过
['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][prə'dʒektɪŋ]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]['rɑ:ks] ,
clinging **to** **projecting** **corners** **of** **rocks** **,**
依恋 到 投影 角落 的 岩石 ,

因此，下山的人常常不得不抓住突出的岩石棱角把自己放下去。

[ɔ:r][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ru:ts] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] , [wɪtʃ] [groʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] ;
or **the** **branches** **and** **roots** **of** **shrubs** **,** **which** **grow** **all** **the** **way** **down** **;**
或者 这 分支 和 根 的 灌木 , 哪个 生长 全部 这 方式 向下 ;

或者灌木的枝干和根系，它们一直向下生长；

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [seɪf] , [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɪv] [weɪ] ,

nor	**is**	**this**	**mode**	**of**	**travelling**	**particularly**	**safe**	**,**	**for**	**should**	**any**	**of**	**these**	**give**	**way**	**,**
也不	是	这	模式	的	旅行	特别	安全的	,	为了	应该	任何	的	这些	给	方式	,

这种旅行方式也并非特别安全，因为如果其中任何一项发生故障，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] .

the	**consequence**	**would**	**probably**	**be**	**highly**	**dangerous**	**.**
这	结果	会	大概	是	高度	危险的	.

后果可能非常危险。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] , [ɪz]

The	**bottom**	**of**	**the**	**crater**	**,**	**which**	**,**	**as**	**nearly**	**as**	**could**	**be**	**estimated**	**,**	**is**
这	底部	的	这	火山口	,	哪个	,	作为	几乎	作为	可以	是	估计的	,	是

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ,

about	**2**	**,**
关于	2	,

陨石坑底部，据估计约为 2，

- [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [ɔːr]

500	**feet**	**below**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**	**,**	**and**	**contains**	**about**	**forty**	**-**	**five**	**or**
-	脚	以下	这	首脑	的	这	山	,	和	包含	关于	四十	-	五	或者

['fɪfti] ['eikəs] ,

fifty	**acres**	**,**
五十	英亩	,

位于山顶下方500英尺处，面积约45至50英亩。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] :

may	**be**	**said**	**to**	**be**	**divided**	**into**	**three**	**parts**	**:**
可能	是	说	到	是	分割	进入	三	部分	:

可以说可以分为三个部分：

[ðə; ði] ['loʊɪst] [saɪd] ([tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ]) [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːnd] [ɔːr] [leɪk] ,

the	**lowest**	**side**	**(**	**to**	**the**	**south**	**)**	**consists**	**of**	**a**	**large**	**pond**	**or**	**lake**	**,**
这	最低	边	(	到	这	南	)	由	的	一个	大的	池塘	或者	湖	,

地势最低的一侧（南侧）是一个大池塘或湖泊，

[fɔːrmd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] - ['wɔːtər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] —

formed	**entirely**	**by**	**the**	**rain**	**-**	**water**	**collected**	**from**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**crater**	**—**
形成	完全	经过	这	雨	-	水	集	从	这	侧面	的	这	火山口	—

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɪts] [ɪk'stent] [ɪz] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ,

accordingly	**its**	**extent**	**is**	**greater**	**or**	**less**	**,**
因此	它是	程度	是	更大的	或者较少的		,

完全由火山口两侧收集的雨水形成——因此，它的范围或大或小。

[æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [wet] [ɔːr] [draɪ] ; [ðə; ði] ['sentər] [pɑːrt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['fɝːnz] ,

as	**the**	**season**	**is**	**wet**	**or**	**dry**	**;**	**the**	**centre**	**part**	**is**	**covered**	**with**	**small**	**ferns**	**,**
作为	这	季节	是	湿的	或者	干燥	;	这	中心	部分	是	涵盖	和	小的	蕨类植物	,

随着季节的干湿变化，中心部分会覆盖着小蕨类植物。

[pɑːmz] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mɔːs] ; [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] ,

palms	**,**	**and**	**shrubs**	**,**	**and**	**some**	**curious**	**species**	**of**	**moss**	**;**	**the**	**upper**	**part**	**,**
棕榈树	,	和	灌木	,	和	一些	好奇的	物种	的	苔藓	;	这	上	部分	,

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	**the**	**north**	**,**
到	这	北	,

棕榈树、灌木丛和一些奇特的苔藓；北部上部，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌsuː'friːr] .

is	**that**	**which**	**is**	**called**	**the**	**Soufriere**	**.**
是	那	哪个	是	称为	这	苏弗里耶	.

就是所谓的苏弗里耶尔。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [bedz] [ʌv; əv] [paɪp] - [kleɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['pɜːrfɪktli]

The	ground	here	consists	of	large	beds	of	pipe	-	clay	,	in	some	places	perfectly
这	地面	这里	由	的	大的	床	的	管道	-	黏土	,	在	一些	地方	完美

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

这里的地面由大片的黏土层构成，有些地方呈纯白色。

[ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [ɔːr] [blæk] ['kʌlər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['aɪərn] [pə'raɪtiːz] .

in	others	of	a	bluish	or	black	colour	,	from	the	presence	of	iron	pyrites	.
在	其他的	的	一个	蓝蓝色	或者	黑色的	颜色	,	从	这	在场	的	铁	黄铁矿	.

另一些则呈蓝色或黑色，这是由于黄铁矿的存在。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [bedz] [ʌv; əv] [greɪ] ['sindəz] [ænd; ənd]

These	are	intermixed	with	masses	and	irregular	beds	of	gray	cinders	and
这些	是	混合	和	群众	和	不规律的	床	的	灰色的	煤渣	和

[skɔːr] ,

score	,
分数	,

这些物质与成团的灰色煤渣和碎屑混杂在一起，形成不规则的层状结构。

['pʌmɪs] , ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['lɑːvə] , ['lɪθəˌmɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['fʊlɚz] [ɜːrθ] .

pumice	,	various	kinds	of	lava	,	lithomarge	,	and	fuller's	earth	.
浮石	,	各种各样的	种类	的	岩浆	,	石磨	,	和	富勒	地球	.

浮石、各种熔岩、岩浆灰和漂白土。

[ə'mɪdst] [ðiːz] [bedz] [ʌv; əv] [kleɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [hɑːt] [sprɪŋz] , [smɔːl] , [bʌt; bət] ['bɔɪlɪŋ]

Amidst	these	beds	of	clay	there	are	several	hot	springs	,	small	,	but	boiling
在……之中	这些	床	的	黏土	那里	是	一些	热的	弹簧	,	小的	,	但	沸腾

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] ,

with	much	violence	,
和	很多	暴力	,

在这些黏土层中，有几处温泉，虽然不大，但沸腾起来非常猛烈。

[ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [stiːm] .

and	emitting	large	quantities	of	steam	.
和	发射	大的	数量	的	蒸汽	.

并喷出大量蒸汽。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] .

A	rumbling	noise	is	heard	under	the	whole	of	this	part	of	the	crater	.
一个	隆隆声	噪音	是	听到	在下面	这	所有的	的	这	部分	的	这	火山口	.

整个火山口下方都能听到隆隆声。

[ðə; ði] [hɑːt] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['steɪʃəneri] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [ʌp] [ɪn]

The	hot	springs	are	not	stationary	,	but	suddenly	disappear	,	and	burst	up	in
这	热的	弹簧	是	不是	静止的	,	但	突然	消失	,	和	爆裂	向上	在

[ə'nʌðər] [pleɪs] .

another	place	.
其他	地方	.

温泉并非固定不变，而是会突然消失，然后在另一个地方涌现。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ɪz] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːkt] [ə'pɑːn] :

The	ground	in	many	parts	is	too	hot	to	be	walked	upon	:
这	地面	在	许多	部分	是	也	热的	到	是	步行	之上	:

许多地方地面温度过高，无法行走：

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sʌlfjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən][gæs][ɪz]['laɪkwaɪz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]

a	great	quantity	of	sulphuretted	hydrogen	gas	is	likewise	emitted	,	which	is
一个	伟大的	数量	的	硫化	氢	气体	是	同样地	发射	,	哪个	是

[ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] ;

exceedingly	disagreeable	to	the	smell	;
非常	令人不快的	到	这	闻	;

同时还会释放出大量的硫化氢气，这种气体的气味极其难闻；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɜː'aɪzɪz] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

and	occasionally	such	a	volume	of	it	arises	,	as	is	almost	suffocating	,
和	偶尔	这样的	一个	体积	的	它	出现	,	作为	是	几乎	令人窒息的	,

有时这类信息的数量会多到令人窒息。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [egz] .

and	resembles	much	the	smell	of	rotten	eggs	.
和	类似	很多	这	闻	的	烂	鸡蛋	.

气味很像臭鸡蛋。

[ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

The	watches	of	the	writer	and	his	companion	during	his	visit	,
这	手表	的	这	作家	和	他的	伴侣	期间	他的	访问	,

作者及其同伴在访问期间佩戴的手表，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [ə'baʊt][ðer; ðər]['pɝːsənz] ,

and	every	article	of	gold	or	silver	about	their	persons	,
和	每一个	文章	的	金子	或者	银	关于	他们的	人	,

他们身上佩戴的所有金银器物，

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tɜːrnd] ['pɜːrfɪktli] [blæk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæs] .

were	in	a	few	moments	turned	perfectly	black	,	from	the	effect	of	this	gas	.
是	在	一个	很少	时刻	转向	完美	黑色的	,	从	这	影响	的	这	气体	.

受这种气体的影响，它们在短时间内完全变成了黑色。

[-] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Brande's	Journal	.
布兰德的	杂志	.

布兰德的日记。

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

['rɔɪəl] [laɪf] [ɪn] ['pəːʃə] .

ROYAL	LIFE	IN	PERSIA	.
皇家	生活	在	波斯	.

波斯皇室生活。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pəːʃə][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] ['ɜːrli] .

The	religious	duties	of	the	king	of	Persia	require	him	to	rise	early	.
这	宗教	职责	的	这	国王	的	波斯	要求	他	到	上升	早期的	.

波斯国王的宗教职责要求他早起。

[æz; əz][hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'pɑːrtmənts] , [wɪtʃ] [noʊ] [meɪl] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,

As	he	sleeps	in	the	interior	apartments	,	which	no	male	is	allowed	to	approach	,
作为	他	睡觉	在	这	内部的	公寓	,	哪个	不	男性	是	允许	到	方法	,

他睡在内层公寓里，任何男性都不允许靠近。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['fiːmeɪl] [ɔːr] ['juːnəks] .

his	attendants	are	either	females	or	eunuchs	.
他的	服务员	是	任何一个	女性	或者	太监	.

他的侍从要么是女性，要么是太监。

['æftər][hi:; hi][ɪz] [drest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪd] ,

After	he	is	dressed	with	their	aid	,
后	他	是	穿着	和	他们的	援助	,

在他们的帮助下穿好衣服后，

[hi:; hi][sɪts][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][hə'ræmˌhə'rɑ:m] ,

he	sits	for	an	hour	or	two	in	the	hall	of	the	haram	,
他	坐着	为了	一个	小时	或者	二	在	这	大厅	的	这	哈拉姆	,

他在圣殿大厅里坐了一两个小时，

[wer] [hɪz; ɪz] ['lɛvi:z] [ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊtər]

where	his	levees	are	conducted	with	the	same	ceremony	as	in	his	outer
在哪里	他的	堤坝	是	实施	和	这	相同的	仪式	作为	在	他的	外

[ə'pɑ:rtmənts] .

apartments	.
公寓	.

他在内殿举行的觐见仪式与他在外殿举行的仪式相同。

['fi:meɪl] ['ɑ:fəsərz] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪvz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst]

Female	officers	arrange	the	crowd	of	his	wives	and	slaves	with	the	strictest
女性	警官	安排	这	人群	的	他的	妻子们	和	奴隶	和	这	最严格的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['presidənsi; pri'si:dənsi] .

attention	to	the	order	of	precedency	.
注意力	到	这	命令	的	优先权	.

女官们严格按照优先顺序安排他的妻妾和奴隶们。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['gʌvərnmənt]

After	hearing	the	reports	of	the	persons	intrusted	with	the	internal	government
后	听力	这	报告	的	这	人	受托人	和	这	内部的	政府

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'ræmˌhə'rɑ:m] ,

of	the	haram	,
的	这	哈拉姆	,

在听取了负责圣地内部管理人员的报告后，

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][waɪvz] , [hu:] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['si:tɪd] , [ðə; ði]

and	consulting	with	his	principal	wives	,	who	are	generally	seated	,	the
和	咨询	和	他的	主要的	妻子们	,	WHO	是	一般来说	坐着	,	这

['mɑ:nərk] [li:vz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'pɑ:rtmənts] .

monarch	leaves	the	interior	apartments	.
君主	树叶	这	内部的	公寓	.

君主与通常坐着的几位正妻商议后，便离开内室。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] , [hi:; hi][ɪz][met][baɪ]['ɑ:fəsərz][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

The	moment	he	comes	out	,	he	is	met	by	officers	in	waiting	,
这	片刻	他	来	出去	,	他	是	遇见	经过	警官	在	等待	,

他刚一出来，就被等候的警察拦住了。

[ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] [hɔ:lz] ,

and	proceeds	to	one	of	his	private	halls	,
和	收益	到	一	的	他的	私人的	大厅	,

然后前往他的一个私人大厅，

[wer] [hi:; hi][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['feɪvərɪts] ,

where	he	is	immediately	joined	by	some	of	his	principal	favourites	,
在哪里	他	是	立即地	加入	经过	一些	的	他的	主要的	收藏夹	,

他随即与他的一些主要爱将汇合，

[ænd; ənd]['entərz]['ɪntu:][fə'mɪliər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

and	enters	into	familiar	conversation	with	them	:
和	进入	进入	熟悉的	对话	和	他们	:

并与他们展开熟悉的交谈：

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'tend] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['levi] , [tuː; tə][peɪ][ðer; ðər]

all	the	young	princes	of	the	blood	attend	this	morning	levee	,	to	pay	their
全部	这	年轻的	王子们	的	这	血	出席	这	早晨	堤坝	,	到	支付	他们的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

今天早上，所有年轻的王子都来参加觐见仪式，以示敬意。

['æftər] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] , [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

After	this	is	over	,	he	calls	for	breakfast	.
后	这	是	超过	,	他	呼叫	为了	早餐	.

事情结束后，他叫人吃早餐。

[ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪz] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ][ðə; ði] - , [ɔːr] [tʃiːf] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	preparing	his	meals	is	superintended	by	the	nauzir	,	or	chief	steward	of	the
这	准备	他的	餐	是	督导	经过	这	-	,	或者	首席	管家	的	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

他的膳食准备工作由管家（nauzir）或总管负责监督。

[ðə; ði]['vaɪəndz][ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][faɪn]['tʃaɪnə] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['kʌvərz] ,

The	viands	are	put	into	dishes	of	fine	china	,	with	silver	covers	,
这	菜肴	是	放	进入	菜肴	的	美好的	中国	,	和	银	封面	,

菜肴盛放在精美的瓷器盘中，配以银盖。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [treɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɔkt] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] .

and	placed	in	a	close	tray	,	which	is	locked	and	sealed	by	the	steward	.
和	放置	在	一个	关闭	托盘	,	哪个	是	已锁定	和	密封	经过	这	管家	.

然后放入密封托盘中，由服务员锁好密封。

[ðɪs] [treɪ]

This	tray
这	托盘

这个托盘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['stuːərd]

is	covered	with	a	rich	shawl	,	and	carried	to	the	king	,	when	the	steward
是	涵盖	和	一个	富有的	披肩	,	和	携带	到	这	国王	,	什么时候	这	管家

[breɪks] [ðə; ði] [siːl] ,

breaks	the	seal	,
休息	这	海豹	,

当管家揭开封印时，它被盖上华丽的披肩，献给国王。

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	places	the	dishes	before	him	.
和	地方	这	菜肴	前	他	.

并将菜肴摆放在他面前。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt]['prɪnsəz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][pɑːr'teɪk][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pæst] .

Some	of	the	infant	princes	are	generally	present	,	and	partake	in	this	repast	.
一些	的	这	婴儿	王子们	是	一般来说	展示	,	和	参加	在	这	餐饮	.

有些小王子通常会出席，并参与这顿盛宴。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] ['evri] [miːl] .

The	chief	physician	is	invariably	in	attendance	at	every	meal	.
这	首席	医生	是	总是	在	出席	在	每一个	一顿饭	.

首席医师总是出席每一餐饭。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [di:md] ['nesəseri] , [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [prɪ'skraɪb] [æn; ən]

His	presence	is	deemed	necessary	,	the	courtiers	say	,	that	he	may	prescribe	an
他的	在场	是	被认为	必要的	,	这	朝臣	说	,	那	他	可能	规定	一个

['ɪnstənt] ['remədi] ,

instant	remedy	,
立即的	补救	,

朝臣们说，他的到场是必要的，因为他可以开出速效药方。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] , [noʊ] [daʊt] ,

if	any	thing	should	disagree	with	the	monarch	;	but	this	precaution	,	no	doubt	,
如果	任何	事物	应该	不同意	和	这	君主	;	但	这	预防	,	不	怀疑	,

如果有什么事与君主意见相左；但毫无疑问，这种预防措施

[oʊz] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

owes	its	origin	to	that	suspicion	which	is	continually	haunting	the	minds	of	such
欠款	它是	起源	到	那	怀疑	哪个	是	持续	令人难忘	这	思想	的	这样的

[æz; əz]['eksərsaɪz][dɪ'spɑ:tɪk] ['paʊər] .

as	exercise	despotic	power	.
作为	锻炼	专制	力量	.

这种怀疑源于那些行使专制权力的人心中挥之不去的疑虑。

[wen] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['du:tiz] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] , [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ri'taiəz] [tu:; tə][ðə; ði]

When	his	public	duties	are	performed	,	he	usually	retires	to	the
什么时候	他的	民众	职责	是	执行	,	他	通常	退休	到	这

[hə'ræmˌhə'rɑ:m] ,

haram	,
哈拉姆	,

履行完公务后，他通常会回到禁寺休息。

[wer] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [in'dʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rɪ'poʊz] .

where	he	sometimes	indulges	in	a	short	repose	.
在哪里	他	有时	放纵	在	一个	短的	休息	.

他有时会在那里短暂休息片刻。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ə'pɑ:rtmənts]

Some	time	before	sunset	he	always	makes	his	appearance	in	the	outer	apartments
一些	时间	前	日落	他	总是	制作	他的	外貌	在	这	外	公寓

,

,

,

日落前某个时间，他总会出现在外围的公寓楼里。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [ə'gen] [ə'tendz] [tu:; tə]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɔ:r] [teɪks] [ə; eɪ][raɪd] .

and	either	again	attends	to	public	business	or	takes	a	ride	.
和	任何一个	再次	参加	到	民众	商业	或者	需要	一个	骑	.

然后要么再次处理公务，要么乘车出行。

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪz] [brɔ:t] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔ:ʃənz]

His	dinner	is	brought	between	eight	and	nine	,	with	the	same	precautions
他的	晚餐	是	带来	之间	八	和	九	,	和	这	相同的	防范措施

[ænd; ənd] ['serəmənɪz] [æz; əz][æt; ət] ['brekfəst] .

and	ceremonies	as	at	breakfast	.
和	仪式	作为	在	早餐	.

他的晚餐在八点到九点之间送来，仪式和早餐一样讲究。

[hi:; hi] [i:ts] , [laɪk][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] ,

He	eats	,	like	his	subjects	,	seated	upon	a	carpet	,
他	吃	,	喜欢	他的	主题	,	坐着	之上	一个	地毯	,

他像他的臣民一样，坐在地毯上吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [im'brɔidəd] [klɔːθ] , [spred] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	dishes	are	placed	on	a	rich	embroidered	cloth	,	spread	for	the
和	这	菜肴	是	放置	在	一个	富有的	绣花	布	,	传播	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

菜肴摆放在为此次场合铺设的华丽绣花桌布上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['oʊpənli][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] ;

Some	of	the	former	kings	used	to	indulge	openly	in	drinking	wine	;
一些	的	这	以前的	国王	用过的	到	放纵	公然	在	喝	葡萄酒	;

有些古代国王曾公开饮酒作乐;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli][hæv; həv] [jet] ['aʊtreɪdʒd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

but	none	of	the	reigning	family	have	yet	outraged	the	religious	feelings	of
但	没有任何	的	这	统治	家庭	有	然而	义愤填膺	这	宗教	情怀	的

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts][baɪ][soʊ]['fleɪgrənt][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [mə'hɒməd] .

their	subjects	by	so	flagrant	a	violation	of	the	laws	of	Mahomed	.
他们的	主题	经过	所以	明目张胆	一个	违反	的	这	法律	的	穆罕默德	.

但是，在位的王室成员中，还没有人像穆罕默德那样公然违反法律，从而激怒臣民的宗教感情。

[boʊlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃɜːrbət] , [meɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fruːt] , ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ]

Bowls	filled	with	sherbet	,	made	of	every	species	of	fruit	,	furnish	the	beverage
碗	已填	和	雪葩	,	制成	的	每一个	物种	的	水果	,	提供	这	饮料

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [miːlz] ;

of	the	royal	meals	;
的	这	皇家	餐	;

盛满各种水果制成的冰糕的碗，是皇家宴席上的饮品;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['kʌntriz] [wer] [mɔːr] [peɪnz][ɑːr; ər] [bi'stəu] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]

and	there	are	few	countries	where	more	pains	are	bestowed	to	gratify	the
和	那里	是	很少	国家	在哪里	更多的	疼痛	是	授予	到	满足	这

['pælət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['vaɪəndz] .

palate	with	the	most	delicate	viands	.
味蕾	和	这	最多	精美的	菜肴	.

很少有哪个国家像这里一样，如此费尽心思用最精致的菜肴来满足人们的味蕾。

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'taiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'pɑːrtmənts] ,

After	dinner	,	the	king	retires	to	the	interior	apartments	,
后	晚餐	,	这	国王	退休	到	这	内部的	公寓	,

晚餐后，国王回到内室休息。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd]

where	it	is	said	that	he	is	often	amused	till	a	late	hour	by	the	singers	and
在哪里	它	是	说	那	他	是	经常	觉得好笑	直到	一个	晚的	小时	经过	这	歌手	和

['dɑːnsəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'ræmˌhə'rɑːm] .

dancers	of	his	haram	.
舞者	的	他的	哈拉姆	.

据说他经常被后宫的歌舞演员逗乐到深夜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	is	impossible	,	however	,
它	是	不可能的	,	然而	,

但这不可能。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['æftər][hiː; hi]['paːsiz][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər]

to	speak	of	his	occupations	after	he	passes	the	threshold	of	his	inner
到	说话	的	他的	职业	后	他	通过	这	临界点	的	他的	内

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

谈论他进入内宫之后的职业。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] ['kælkjuleɪtɪd] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ,

He	is	there	surrounded	by	a	scene	calculated	,	beyond	all	others	,
他	是	那里	包围	经过	一个	场景	计算	,	超过	全部	其他的	,

他身处其中，周围是精心设计的场景，远超其他任何场景。

[tuː; tə] [dɪ'beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] .

to	debase	and	degrade	the	human	character	.
到	贬值	和	降级	这	人类	特点	.

贬低和侮辱人的品格。

[ðə; ði]['hɛərəm][ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [strɪktɪst] ['dɪsəplɪn] ;

The	harams	are	governed	by	the	strictest	discipline	;
这	禁忌	是	受统治	经过	这	最严格的	纪律	;

禁地受到最严格的纪律约束;

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,

and	this	must	be	necessary	to	preserve	the	peace	of	a	community	,
和	这	必须	是	必要的	到	保存	这	和平	的	一个	社区	,

[wer] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

where	the	arrogance	of	power	,
在哪里	这	傲慢	的	力量	,

而这对于维护社区的和平至关重要，因为权力的傲慢.....

[ðə; ði][preɪd][ʌv; əv][bɜːrθ] , [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv]['kɪndrəd] , [ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	pride	of	birth	,	the	ties	of	kindred	,	the	intrigues	of	art	,	and	the
这	自豪	的	出生	,	这	领带	的	亲属	,	这	阴谋	的	艺术	,	和	这

[prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

pretensions	of	beauty	,
虚荣心	的	美丽	,

出身的骄傲，血缘的纽带，艺术的阴谋，以及对美的虚荣，

[ɑːr; ər][ɪn]['kɑːnstənt][kə'lɪʒ(ə)n] .

are	in	constant	collision	.
是	在	持续的	碰撞	.

它们处于持续碰撞状态。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['ɜːrdʒənt]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

The	usual	routine	of	the	king's	life	is	often	interrupted	by	urgent	public	affairs	,
这	通常	常规	的	这	国王的	生活	是	经常	中断	经过	紧迫的	民众	事务	,

国王的日常生活经常会被紧急的公共事务打断。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ə'mjuːzmənt] .

and	sometimes	by	amusement	.
和	有时	经过	娱乐	.

有时是为了取乐。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [dis'deind] [ðoʊz] ['enərveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['hæbɪts]

The	reigning	family	has	hitherto	disdained	those	enervating	and	luxurious	habits
这	统治	家庭	有	迄今为止	轻蔑	那些	使人疲惫	和	豪华	习惯

[wɪtʃ] [led][ðə; ði][læst] - ['mɔnəks] [tuː; tə][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər]['hɛərəm] .

which	led	the	last	Seffavean	monarchs	to	confine	themselves	to	their	harams	.
哪个	引领	这	最后的	-	君主	到	局限	他们自己	到	他们的	禁忌	.

现任王室一直鄙视那些使人疲惫、奢靡的习惯，正是这些习惯导致上一任塞法维亚君主把自己封闭在后宫之中。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'tend] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['præktɪsɪŋ]

They	not	only	attend	personally	to	public	business	,	but	are	continually	practising
他们	不是	仅有的	出席	亲自	到	民众	商业	,	但	是	持续	练习

['mænli]['eksərsaɪzɪz] ,

manly	exercises	,
男子气概	练习	,

他们不仅亲自处理公共事务，而且还不断进行男子汉气概的锻炼。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [fiːld] [spɔːrts][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]

and	engage	in	field	sports	with	all	the	ardour	of	a	race	who	cherish	the
和	从事	在	场地	运动的	和	全部	这	热情	的	一个	种族	WHO	珍惜	这

['hæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər]['tɑːrtər]['ænsestərz] .

habits	of	their	Tartar	ancestors	.
习惯	的	他们的	鞑靼	祖先	.

他们以无比的热情参与田径运动，就像一个珍视鞑靼祖先习俗的民族一样。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt]['mɑːrksmən][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['hɔːrsmən] ;

The	present	king	is	an	expert	marksman	and	an	excellent	horseman	;
这	展示	国王	是	一个	专家	神射手	和	一个	出色的	骑手	;

现任国王是一位神枪手和优秀的骑手;

[fjuː] [wiːks] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

few	weeks	pass	without	his	partaking	in	the	pleasures	of	the	chase	.
很少	周	经过	没有	他的	参与	在	这	快乐	的	这	追赶	.

几乎每个星期他都不会享受追逐的乐趣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [hɪsˌtɔːri'ɑːgrəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] ['poʊət] .

The	king	has	always	a	historiographer	and	a	chief	poet	.
这	国王	有	总是	一个	历史学家	和	一个	首席	诗人	.

国王历来都有一位史官和一位首席诗人。

[ðə; ði][wʌn] [raɪts] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk]

The	one	writes	the	annals	of	his	reign	;	the	other	,	who	has	a	high	rank
这	一	写	这	志	的	他的	在位	;	这	其他	,	WHO	有	一个	高的	秩

[æt; ət] [kɔːrt] ,

at	court	,
在	法庭	,

一人撰写其统治时期的编年史；另一人，在朝廷中身居要职，

[kəm'pəuziz][oʊdz][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] ['ɑːrdər] , ['selɪbreɪts] [ðə; ði]

composes	odes	in	his	praise	,	and	,	with	grateful	ardour	,	celebrates	the
组成	颂歌	在	他的	称赞	,	和	,	和	感激的	热情	,	庆祝	这

[mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

munificence	of	his	patron	.
慷慨	的	他的	赞助人	.

他创作颂歌赞美他的恩人，并满怀感激之情地歌颂他的恩人慷慨大方。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ][dwɔːrf][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪn] [pɑːrt]

A	giant	and	a	dwarf	were	at	one	period	of	the	present	reign	part
一个	巨大的	和	一个	矮人	是	在	一	时期	的	这	展示	在位	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

of	the	royal	establishment	;
的	这	皇家	建立	;

在现任国王统治的某个时期，一名巨人和一名侏儒曾是王室成员;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒestər] , [huː] [ɪn'dʒɔɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lætɪtuːd][ʌv; əv]

and	it	is	never	without	a	jester	,	who	enjoys	an	extraordinary	latitude	of
和	它	是	绝不	没有	一个	小丑	,	WHO	享受	一个	非凡的	纬度	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

而且，剧团里总少不了弄臣，他们享有极大的发言权。

[ænd; ənd] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] , [ə'sjuːmz] [ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd] [ə'pɪrəns]

and	,	both	in	his	dress	and	manner	,	assumes	the	habit	and	appearance
和	,	两个都	在	他的	裙子	和	方式	,	假设	这	习惯	和	外貌

[ʌv; əv] ['fɑːli] .

of	folly	.
的	蠢事	.

他的穿着打扮和举止都显得愚蠢无知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['witisizəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒestər] ,

It	is	usual	to	laugh	at	the	witticisms	of	these	jesters	,
它	是	通常	到	笑	在	这	妙语	的	这些	小丑	,

人们通常会对这些弄臣的俏皮话发笑。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hɪm'self]

even	when	they	are	the	most	severe	;	and	the	sovereign	himself
甚至	什么时候	他们	是	这	最多	严重	;	和	这	主权	他自己

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] .

respects	their	privilege	.
尊重	他们的	特权	.

即使是最严厉的惩罚；君主本人也尊重他们的特权。

[ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [kɑːn] [bɪ'lɔːŋd] , [spiːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['ruːdnəs] ,

The	tribe	to	which	Kerreem	Khan	belonged	,	speak	a	language	which	,	from	its	rudeness	,
这	部落	到	哪个	-	可汗	属于	,	说话	一个	语言	哪个	,	从	它是	粗鲁	,

克里姆·汗所属的部落所说的语言，由于其粗俗，

[ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] " [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['daɪəlekt] .

is	denominated	"	the	barbarous	dialect	.
是	以……命名	"	这	野蛮	方言	.

被称为"野蛮方言"。

" [æz; əz] [ðɪs] [prɪns] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] ,

"	As	this	prince	was	one	day	sitting	in	public	,
"	作为	这	王子	曾是	一	天	坐着	在	民众	,

有一天，这位王子在公共场合坐着，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['dʒestər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ][dɔːg] ,

he	commanded	his	jester	to	go	and	bring	him	word	what	a	dog	,
他	命令	他的	小丑	到	去	和	带来	他	单词	什么	一个	狗	,

他命令弄臣去告诉他，那条狗是什么样的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ['veri] [laʊd] , ['wɑːntɪd] .

that	was	barking	very	loud	,	wanted	.
那	曾是	叫声	非常	大声	,	通缉	.

那狗叫得很大声，想要。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑːnərk] .

The	courtiers	smiled	at	this	sally	of	their	monarch	.
这	朝臣	微笑	在	这	莎莉	的	他们的	君主	.

朝臣们对君主的这一举动报以微笑。

[ðə; ði]['dʒestər] [went] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	jester	went	,	and	,	after	appearing	to	listen	for	some	time	with	profound	attention	,
这	小丑	去	,	和	,	后	出现	到	听	为了	一些	时间	和	深刻的	注意力	,

小丑走了，然后，他似乎非常认真地听了一会儿，

[rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [er] ,

returned	,	and	said	,	with	a	grave	air	,
返回	,	和	说	,	和	一个	严重	空气	,

他回来后，神情严肃地说：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst][send][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn]['fæməli][tu:; tə]
" Your majesty must send one of the chief officers of your own family to
" 你的 威严 必须 发送 一 的 这 首席 警官 的 你的 自己的 家庭 到
[rɪ'pɔ:rt] [wʌt] [ðæt]['dʒent(ə)lmən] [sez] :
report what that gentleman says :
报告 什么 那 绅士 说道 :

"陛下必须派遣您家族的一位高级官员去禀报那位先生所说的话:"

[hi:; hi] [spi:ks] [noʊ]['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sept] " [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['daɪəlekt] , " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
he speaks no language except " the barbarous dialect , " with which they are
他 说话 不 语言 除了 " 这 野蛮 方言 , " 和 哪个 他们 是
[fə'mɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

他只会说他们熟悉的"野蛮方言"，不会说其他任何语言。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][wʌn][wɜ:rd] .
but of which I do not understand one word .
但 的 哪个 我 做 不是 理解 一 单词 .

但我一个字也看不懂。

" [ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] ['mɑ:nərk] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [dʒest] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɪt]
" The good - humoured monarch laughed heartily at this jest , and gave the wit
" 这 好的 - 幽默 君主 笑了 衷心地 在 这 笑话 , 和 给予 这 有
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
a present .
一个 展示 .

"这位性情温和的君主被这个玩笑逗得哈哈大笑，并送给了这位幽默之人一份礼物。"

[ðɪs] ['ænɪkdoʊt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['meni] ['sɪmələr] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] ,
This anecdote , to which many similar might be added ,
这 轶事 , 到 哪个 许多 相似的 可能 是 额外 ,

这个轶事，以及许多类似的轶事，都可以补充进去。

[ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['dʒestər][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:dərn]
shows that there is little difference between the office of jester at the modern
演出 那 那里 是 小的 不同之处 之间 这 办公室 的 小丑 在 这 现代的
[kɔ:rt] [ʌv; əv]['pə:ʃə] ,
court of Persia ,
法庭 的 波斯 ,

这表明，现代波斯宫廷中的弄臣一职与古代波斯宫廷中的弄臣一职几乎没有区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ɪg'zɪstɪd][æt; ət] ['evri] [kɔ:rt] [ɪn] ['jʊrəp] .
and that which some centuries ago existed at every court in Europe .
和 那 哪个 一些 几个世纪 前 存在 在 每一个 法庭 在 欧洲 .

以及几个世纪前在欧洲每个宫廷都存在的那种现象。

[ə; eɪ] [rɪ'zembləns] ['i:v(ə)n][ɪn]['traɪflɪŋ] [fɔ:rmz] ['merɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
A resemblance even in trifling forms merits attention ,
一个 相似 甚至 在 琐事 表格 优点 注意力 ,

即使是微不足道的相似之处也值得关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
as it may lead to conclusions on the progress of knowledge and the
作为 它 可能 带领 到 结论 在 这 进步 的 知识 和 这
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
condition of society ;
状况 的 社会 ;

因为它可以得出关于知识进步和社会状况的结论；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌə'mju:zmənts] ,

and	from	the	character	of	their	amusements	,
和	从	这	特点	的	他们的	娱乐	,

从他们娱乐活动的性质来看，

[wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [kə'rektli] [æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

we	may	perhaps	judge	as	correctly	as	from	their	more	serious	occupations	,
我们	可能	也许	法官	作为	正确	作为	从	他们的	更多的	严肃的	职业	,

我们或许可以根据他们更严肃的职业来做出判断，这同样是正确的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][hæz; həz] [ə'teɪnd] .

of	the	degree	of	civilization	which	a	people	has	attained	.
的	这	程度	的	文明	哪个	一个	人们	有	已达到	.

一个民族所达到的文明程度。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['stɔ:ri] - ['telər]

In	the	court	there	is	always	a	person	who	bears	the	name	of	"	story	-	teller
在	这	法庭	那里	是	总是	一个	人	WHO	熊	这	姓名	的	"	故事	-	出纳员

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

to	his	majesty	;
到	他的	威严	;

宫廷里总有一个人被称为"陛下的故事讲述者"；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [ə'kwaɪərmənts] .

"	and	the	duties	of	his	office	require	a	man	of	no	mean	acquirements	.
"	和	这	职责	的	他的	办公室	要求	一个	男人	的	不	意思是	收购	.

"而他的职位职责要求他必须具备相当的学识。"

[ðoʊ] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [hæv; həv] [nʌn] [ðæt] [dɪ'zɜ:rv]

Though	passionately	fond	of	public	exhibitions	,	the	Persians	have	none	that	deserve
尽管	热情地	喜爱	的	民众	展览	,	这	波斯人	有	没有任何	那	应得

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] ;

the	name	of	theatrical	entertainments	;
这	姓名	的	戏剧	娱乐	;

虽然波斯人酷爱公共展览，但他们却没有真正称得上戏剧娱乐的表演形式；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði]['regjələr]['drɑ:mə] , [ðer; ðər] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][drə'mætɪk] ;

but	though	strangers	to	the	regular	drama	,	their	stories	are	often	dramatic	;
但	尽管	陌生人	到	这	常规的	戏剧	,	他们的	故事	是	经常	戏剧性	;

虽然他们与常规的戏剧性事件毫不相干，但他们的故事却往往充满戏剧性；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:z] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri]

and	those	whose	occupation	is	to	tell	them	,	sometimes	display	so	extraordinary
和	那些	谁	职业	是	到	告诉	他们	,	有时	展示	所以	非凡的

[ə; eɪ] [skɪl] ,

a	skill	,
一个	技能	,

而那些以讲述这些故事为职业的人，有时展现出如此非凡的技巧，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['verid] ['paʊɚz] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] , [waɪl] [wi:; wi] [lʊk] [ɑ:n]

and	such	varied	powers	,	that	we	can	hardly	believe	,	while	we	look	on
和	这样的	多种多样	权力	,	那	我们	能	几乎	相信	,	尽管	我们	看	在

[ðer; ðər]

their
他们的

以及如此多种多样的势力，当我们看着它们时，简直难以置信。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	222	]
[	页	-	]

['ɔːltərd] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] [toʊnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

altered	countenances	and	listen	to	their	changed	tones	,	that	it	is	the	same
已修改	面容	和	听	到	他们的	已更改	音调	,	那	它	是	这	相同的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

听听他们面容的变化和语气的变化，就知道是同一个人。

[huː] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [telz] [ə; eɪ][pleɪn] ['nærətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ,

who	at	one	moment	tells	a	plain	narrative	in	his	natural	voice	,
WHO	在	一	片刻	讲述	一个	清楚的	叙述	在	他的	自然的	嗓音	,

他曾用自然的声音讲述一个平淡的故事，

[ðen] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['æŋgri][toʊn][ʌv; əv] [ə'fendɪd] [ə'θɔːrəti] ,

then	speaks	in	the	hoarse	and	angry	tone	of	offended	authority	,
然后	说话	在	这	嘶哑	和	生气的	语气	的	被冒犯了	权威	,

然后他用沙哑而愤怒的语气，像个受冒犯的权威人士一样说道：

[ænd; ənd][nekst] [səb'djuːz] [ðə; ði] ['pæʃnz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɔftəst] [saʊndz] [ʌv; əv]

and	next	subdues	the	passions	he	has	excited	by	the	softest	sounds	of
和	下一个	压制	这	激情	他	有	兴奋的	经过	这	最柔软	声音	的

['femənɪn] ['tendərnəs] .

feminine	tenderness	.
女性	压痛	.

然后，他被女性温柔的轻柔声音所激起的激情平息了下来。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɪz] [ə'tendid] [bəuθ][wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

The	art	of	relating	stories	is	attended	both	with	profit	and	reputation	.
这	艺术	的	相关	故事	是	参加	两个都	和	利润	和	名声	.

讲故事的艺术既能带来利润，又能带来声誉。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fjuː] [sək'siːd] .

Great	numbers	attempt	it	,	but	few	succeed	.
伟大的	数字	试图	它	,	但	很少	成功	.

很多人尝试，但只有少数人成功。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz]

The	person	whose	office	it	is	to	amuse	his	majesty	with	these	stories	is
这	人	谁	办公室	它	是	到	娱乐	他的	威严	和	这些	故事	是

['ɔːlweɪz][ɪn] [ə'tendəns] .

always	in	attendance	.
总是	在	出席	.

负责用这些故事逗陛下开心的人总是在场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ,

It	is	equally	his	duty	to	beguile	the	fatigue	of	a	long	march	,
它	是	同样地	他的	责任	到	欺骗	这	疲劳	的	一个	长的	行进	,

他同样有责任安抚长途行军的疲惫感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][maɪnd] [wen] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] ;

and	to	soothe	the	mind	when	disturbed	by	the	toils	of	public	affairs	;
和	到	舒缓	这	头脑	什么时候	不安	经过	这	辛勤劳作	的	民众	事务	;

并用于舒缓因公共事务的繁琐而烦躁不安的心灵；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['ɑːrtfəli] [meɪd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['moʊmənteri]

and	his	tales	are	artfully	made	to	suit	the	disposition	and	momentary
和	他的	故事	是	巧妙地	制成	到	套装	这	处置	和	瞬间

['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] .

humour	of	the	monarch	.
幽默	的	这	君主	.

他的故事经过巧妙构思，能够迎合君主的性情和一时兴起的幽默感。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [riˈsaits] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ;

Sometimes	**he**	**recites**	**a**	**story**	**of**	**the**	**genii**	**;**
有时	他	背诵	一个	故事	的	这	天才	;

他有时会讲述精灵的故事;

[æt; ət] ['ʌðər] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [diːdz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['sɔvrinz] ,

at	**others**	**he**	**speaks**	**of**	**the**	**warlike**	**deeds**	**of**	**former**	**sovereigns**	**,**
在	其他的	他	说话	的	这	好战	契约	的	以前的	君主	,

有时他也会谈到以前君主的好战事,

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [prɪns] .

or	**of**	**the**	**love**	**of**	**some**	**wandering**	**prince**	**.**
或者	的	这	爱	的	一些	漫游	王子	.

或是一位浪迹天涯的王子的爱情。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ʌv; əv] ['kɔrsɚ] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][loʊ]

Often	**the**	**story**	**is**	**of**	**coarser**	**materials**	**,**	**and**	**the**	**king**	**is**	**entertained**	**with**	**low**
经常	这	故事	是	的	较粗糙	材料	,	和	这	国王	是	娱乐	和	低的

[ænd; ənd] [əb'siːn] [əd'ventʃəz] .

and	**obscene**	**adventures**	**.**
和	猥亵	冒险	.

故事内容往往比较粗俗，国王会沉迷于低级淫秽的冒险之中。

[ɪn][noʊ] [kɔːrt] [ɪz] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə]['serəmoʊni] .

In	**no**	**court**	**is**	**more**	**rigid**	**attention**	**paid**	**to**	**ceremony**	**.**
在	不	法庭	是	更多的	死板的	注意力	有薪酬的	到	仪式	.

没有哪个法庭比它更注重礼仪。

[lʊks] , [wɜːrdz] , [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɑːr; ər][ɔːl]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

Looks	**,**	**words**	**,**	**the**	**motions**	**of**	**the**	**body**	**,**	**are**	**all**	**regulated**	**by**	**the**
看起来	,	字	,	这	运动	的	这	身体	,	是	全部	受监管	经过	这

[strɪktɪst] [fɔːrmz] .

strictest	**forms**	**.**
最严格的	表格	.

外貌、言语、肢体动作，都受到最严格的规矩约束。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn]['pʌblɪk] , [hɪz; ɪz][sʌnz] , ['ministəz] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] , [stænd][ɪ'rekt]

When	**the**	**king**	**is**	**seated**	**in**	**public**	**,**	**his**	**sons**	**,**	**ministers**	**,**	**and**	**courtiers**	**,**	**stand**	**erect**
什么时候	这	国王	是	坐着	在	民众	,	他的	儿子们	,	部长们	,	和	朝臣	,	站立	直立

,

,

,

当国王在公众场合就座时，他的儿子、大臣和朝臣都站直了身子。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [krɔːst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk] .

with	**their**	**hands**	**crossed**	**,**	**and**	**in**	**the**	**exact**	**place**	**belonging**	**to**	**their**	**rank**	**.**
和	他们的	双手	交叉	,	和	在	这	精确的	地方	属于	到	他们的	秩	.

他们双手交叉，放在与其级别相符的确切位置。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] .

They	**watch**	**his**	**looks**	**,**	**and**	**a**	**glance**	**is**	**a**	**command**	**.**
他们	手表	他的	看起来	,	和	一个	瞥一眼	是	一个	命令	.

他们观察他的表情，一个眼神就能发出命令。

[ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][lɪps] [muːv] ,

If	**he**	**speaks**	**to**	**them**	**,**	**you**	**hear**	**a**	**voice**	**reply**	**,**	**and**	**see**	**the**	**lips**	**move**	**,**
如果	他	说话	到	他们	,	你	听到	一个	嗓音	回复	,	和	看	这	嘴唇	移动	,

如果他跟他们说话，你会听到一个声音回应，并且看到嘴唇在动。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɔːr]['dʒestʃər] [biˈtreiz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt]

but	not	a	motion	or	gesture	betrays	that	there	is	animation	in	any	other	part
但	不是	一个	运动	或者	手势	背叛	那	那里	是	动画片	在	任何	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .

of	the	frame	.
的	这	框架	.

但画面其他部分没有任何动作或姿势透露出存在动画。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] ['ɔːf(ə)n] [spiːks] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pliːzd] , "

The	monarch	often	speaks	in	the	third	person	:	"	The	king	is	pleased	,	"
这	君主	经常	说话	在	这	第三	人	:	"	这	国王	是	高兴	,	"

君主经常用第三人称说话："国王很高兴"，

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmændz] .

"	The	king	commands	.
"	这	国王	命令	.

国王下令。

" [hɪz; ɪz] ['ministəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪl] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'gɑːrd] .

"	His	ministers	usually	style	him	"	The	object	of	the	world's	regard	.
"	他的	部长们	通常	风格	他	"	这	目的	的	这	世界的	看待	.

他的部长们通常称他为"世界瞩目的焦点"。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][pər'tɪkjələr][ɪn][fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['serəmənɪz] ;

"	They	are	as	particular	in	forms	of	speech	as	in	other	ceremonies	;
"	他们	是	作为	特别的	在	表格	的	演讲	作为	在	其他	仪式	;

"他们在言语形式上与其他仪式一样具有特殊性；

[ænd; ənd][suːˌpɪri'ɔːrəti][ænd; ənd] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ræŋk] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [grə'deiʃənz] ,

and	superiority	and	inferiority	of	rank	,	in	all	their	gradations	,
和	优势	和	自卑	的	秩	,	在	全部	他们的	渐变	,

等级的优劣及其所有等级划分，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɑːr; ər][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði][tɜːrmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

are	implied	by	the	terms	used	in	the	commonest	conversations	.
是	暗示	经过	这	条款	用过的	在	这	最常见的	对话	.

这些含义可以从最日常的对话中使用的词语中推断出来。

[sɜːr][dʒeɪ] . ['mælkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pəːʃə] .

Sir	J	.	Malcolm's	History	of	Persia	.
先生	J	.	马尔科姆的	历史	的	波斯	.

J·马尔科姆爵士的《波斯史》。

[ðə; ði] [kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] .

THE	COSMOPOLITE	.
这	世界公民	.

世界公民。

[wiː; wi] [lʌv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] ['lʌndən] — [ɑːn] [fʊt] — [ænd; ənd]

We	love	an	occasional	stroll	into	the	environs	of	London	—	on	foot	—	and
我们	爱	一个	偶然	漫步	进入	这	周边环境	的	伦敦	—	在	脚	—	和

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

我们喜欢偶尔独自步行到伦敦周边地区散步。

[ɑːn] [fʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] — [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

On	foot	,	because	we	hate	the	machinery	of	a	coach	—	and	alone	,
在	脚	,	因为	我们	恨	这	机械	的	一个	教练	—	和	独自的	,

我们步行，因为我们讨厌长途汽车的机械化——而且我们独自一人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['liːʒər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ,

because	we	have	only	our	own	leisure	to	consult	,
因为	我们	有	仅有的	我们的	自己的	闲暇	到	咨询	,

因为我们只有自己空闲时间可以查阅资料，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] [lɔːst][ɪn] " ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪndz] .

and	there	is	no	time	lost	in	"	making	up	minds	.
和	那里	是	不	时间	丢失的	在	"	制作	向上	思想	.

而且不会浪费时间"做决定"。

" [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][set]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

"	On	such	occasions	we	have	no	set	object	in	view	,
"	在	这样的	场合	我们	有	不	放	目的	在	看法	,

"在这种情况下，我们没有既定的目标，

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [meɪk] " [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

but	we	determine	to	make	"	good	in	every	thing	.
但	我们	决定	到	制作	"	好的	在	每一个	事物	.

但我们决心"凡事都要做到最好"。

" [ə; eɪ] [bʊk] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [ɪz] [ðen] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] ;

"	A	book	,	great	or	small	,	is	then	to	us	a	great	evil	;
"	一个	书	,	伟大的	或者	小的	,	是	然后	到	我们	一个	伟大的	邪恶的	;

"因此，一本书，无论大小，对我们来说都是巨大的祸患；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][mæp]['ɪntuː] [wʌnz] ['pɑːkɪt] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz]['piːtər] ['fɪnz] ['teɪkɪŋ]

and	putting	a	map	into	one's	pocket	is	about	as	absurd	as	Peter	Fin's	taking
和	推杆	一个	地图	进入	一个人的	口袋	是	关于	作为	荒诞	作为	彼得	鳍的	采取

['kʊks] ['vɔiidʒz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['braɪtn] .

Cook's	Voyages	on	his	journey	to	Brighton	.
库克的	航程	在	他的	旅行	到	布莱顿	.

把地图放进口袋里，就像彼得·芬带着库克船长的航海记去布莱顿一样荒谬。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] [huː] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]

We	read	the	other	day	of	a	reviewer	who	started	from	Charing	Cross	with
我们	读	这	其他	天	的	一个	评论员	WHO	开始	从	查令	叉	和

[ə; eɪ] [bluː] [bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪtɪkʃɪp] :

a	blue	bag	filled	with	books	for	his	criticship	:
一个	蓝色的	包	已填	和	图书	为了	他的	批评	:

前几天我们读到一位书评家的故事，他背着一个装满书评的蓝色袋子，从查令十字街出发：

[hiː; hi] [riːd] [æt; ət] ['kæmbəwəl] ,

he	read	at	Camberwell	,
他	读	在	坎伯韦尔	,

他曾在坎伯韦尔学院学习。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [æt; ət] ['dʌlˌwɪtʃ] — [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði]['sændɪd][ænd; ənd] [smoʊk] - [draɪd]

and	he	read	at	Dulwich	—	he	wrote	in	the	sanded	and	smoke	-	dried
和	他	读	在	达利奇	—	他	写道	在	这	打磨	和	抽烟	-	干燥

['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [læm] ,

parlour	of	the	Lion	,	the	Lamb	,
客厅	的	这	狮子	,	这	羊肉	,

他在德威学院读书——他在狮子羔羊旅馆那间被沙子打磨、烟熏得干燥的客厅里写作，

[ɔːr][ðə; ði][fɑːks] — [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [steɪk] [wʌz; wəz] ['grɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əu'berʒ]

or	the	Fox	—	and	he	wrote	whilst	his	steak	was	grilling	at	the	auberge
或者	这	狐狸	—	和	他	写道	而	他的	牛排	曾是	烧烤	在	这	旅馆

[æt; ət] ['dʌlˌwɪtʃ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] :

at	Dulwich	—	and	he	went	home	in	a	hackney	-	coach	:
在	达利奇	—	和	他	去	家	在	一个	哈克尼	-	教练	:

或者叫狐狸——他是在杜尔维奇一家小酒馆里一边烤牛排一边写下这些文字的——然后他乘出租车回家了：

" [lɔːrd] [haʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] — [lɔːrd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	Lord	how	he	went	out	—	Lord	how	he	came	in	.
"	主	如何	他	去	出去	—	主	如何	他	来了	在	.

"主啊，他怎样出去——主啊，他怎样进来。"

" [ə'nʌðər] ['brʌðər] [tɔːks] [ʌv; əv] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlɪdʒ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['gɪlbərt]

"	Another	brother	talks	of	rambling	in	a	secluded	village	field	with	Gilbert
"	其他	兄弟	会谈	的	漫无边际	在	一个	僻	村庄	场地	和	吉尔伯特

['waɪts, 'hwaɪts] " ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] ,

White's	"	Natural	History	of	Selborne	,
怀特	"	自然的	历史	的	塞尔伯恩	,

"另一位兄弟谈到他带着吉尔伯特·怀特的《塞尔伯恩自然史》在偏僻的村庄田野里漫步，

" [ɔːr][ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , " [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	or	the	"	Journal	of	a	Naturalist	,	"	in	his	hand	.
"	或者	这	"	杂志	的	一个	博物学家	,	"	在	他的	手	.

或者他手里拿着《博物学家的日记》。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ;

All	this	is	very	pleasant	and	mighty	pretty	;	but	it	is	not	true	;
全部	这	是	非常	令人愉快的	和	强大的	漂亮的	;	但	它	是	不是	真的	;

这一切听起来都很愉快，非常美好；但这并非事实；

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪk] ['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] [ðæt] ['niːðər] ['gɪlbərt] [waɪt] [nɔːr]['aʊər; ɑːr] "

and	we	stake	our	critical	character	that	neither	Gilbert	White	nor	our	"
和	我们	赌注	我们的	批判的	特点	那	两者都不	吉尔伯特	白色的	也不	我们的	"

['nætʃ(ə)rəlɪst] " [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Naturalist	"	did	such	things	,
博物学家	"	做过	这样的	事物	,

我们以批判的眼光担保，吉尔伯特·怀特和我们的"博物学家"都没有做过这样的事。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .

or	if	they	did	,	that	they	were	not	essential	to	their	writings	.
或者	如果	他们	做过	,	那	他们	是	不是	基本的	到	他们的	著作	.

或者即使他们有，这些对他们的作品来说也不是至关重要的。

['meɪkɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ɪz] [ə'nʌðər]

Making	notes	and	comparing	them	with	others	,	after	a	long	walk	,	is	another
制作	笔记	和	比较	他们	和	其他的	,	后	一个	长的	走	,	是	其他

['mætər] ;

matter	;
事情	;

长途跋涉之后，做笔记并与他人的笔记进行比较是另一回事；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [ɪz]

but	to	walk	out	into	the	country	to	read	a	book	on	natural	philosophy	is
但	到	走	出去	进入	这	国家	到	读	一个	书	在	自然的	哲学	是

[nɑːt] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'septəb(ə)l][maɪnd] .

not	indicative	of	a	susceptible	mind	.
不是	指示性的	的	一个	易受影响的	头脑	.

但是，到乡间去读一本自然哲学方面的书，并不代表一个人的思想容易受影响。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	our	own	part	,
为了	我们的	自己的	部分	,

就我们自身而言，

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [bʊk] [bʌt; bət][ðə; ði] [brɔːd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['prɑːfɪt]

we	want	no	book	but	the	broad	volume	of	Nature	—	but	to	derive	profit
我们	想	不	书	但	这	广阔	体积	的	自然	—	但	到	派生	利润

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒər] ,

as	well	as	pleasure	,
作为	出色地	作为	乐趣	,

我们想要的不是一本书，而是浩瀚的《自然》——但要从中获得益处和乐趣，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

we	must	go	out	with	some	of	the	philosophy	of	Nature	in	our
我们	必须	去	出去	和	一些	的	这	哲学	的	自然	在	我们的

['hɑːrts] — [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ɪz][laɪk] ['trævəlɪŋ] ,

hearts	—	for	walking	is	like	travelling	,
心	—	为了	步行	是	喜欢	旅行	,

我们应该带着一些大自然的哲学理念去旅行——因为步行就像旅行一样。

([wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,) — " [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['kæri] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

(	which	is	only	a	long	walk	,	)	—	"	a	man	must	carry	knowledge	with	him	,
(	哪个	是	仅有的	一个	长的	走	,	)	—	"	一个	男人	必须	携带	知识	和	他	,

（这只是一段漫长的步行，）——"一个人必须随身携带知识，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm] ['nɑːlɪdʒ] .

if	he	would	bring	home	knowledge	.
如果	他	会	带来	家	知识	.

如果他能把知识带回家就好了。

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['hæzlɪt] [tɔːks] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] [æz; əz] [wʌn]

"	We	think	Mr	.	Hazlitt	talks	of	lying	a	whole	day	on	Salisbury	Plain	as	one
"	我们	思考	先生	.	哈兹利特	会谈	的	说谎	一个	所有的	天	在	索尔兹伯里	清楚的	作为	一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

of	his	greatest	enjoyments	,
的	他的	最	享受	,

“我们认为哈兹利特先生把在索尔兹伯里平原上躺上一整天视为他最大的乐趣之一。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['daʊtləs] [sɪn'sɪr] .

and	he	is	doubtless	sincere	.
和	他	是	毫无疑问	真诚	.

他无疑是真诚的。

[wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ,

When	we	set	out	on	such	a	walk	as	we	are	about	to	take	,
什么时候	我们	放	出去	在	这样的	一个	走	作为	我们	是	关于	到	拿	,

当我们开始像即将进行的这样的徒步旅行时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [kən'sent] , [wiː; wi] [kwoʊt] ['tɔmsn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

with	the	reader's	consent	,	we	quote	Thomson	for	our
和	这	读者的	同意	,	我们	引用	汤姆逊	为了	我们的

[eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm] : —

exordium	:	—
序言	:	—

经读者同意，我们引用汤姆逊的话作为开篇：——

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['neɪtʃɚz] ['vɑːljəm] [brɔːd] ;

To	me	be	Nature's	volume	broad	display'd	;
到	我	是	自然的	体积	广阔	已显示	;

对我而言，自然的浩瀚无垠将尽收眼底；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ɪts] [ɔːl] [ɪn'strʌktɪv] [peɪdʒ] ,

And	to	peruse	its	all	instructive	page	,
和	到	仔细阅读	它是全部		有指导意义的	页	,

仔细阅读其内容丰富的页面，

[maɪ] [soʊl] [dɪ'laɪt] ; [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [gluːm]

My	sole	delight	;	as	through	the	falling	glooms
我的	唯一	喜	;	作为	通过	这	坠落	阴郁

我唯一的快乐；如同穿过渐浓的暮色

['pensɪv] [aɪ] [streɪ] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [dɑːn]

Pensive	I	stray	,	or	with	the	rising	dawn
沉思的	我	流浪	,	或者	和	这	上升	黎明

我沉思着，或伴着黎明的升起而游荡

[ɑːn] ['fænsiz] ['iːg(ə)l] [wɪŋ] [ɪk'skɜːrsɪv] [sɔːr] ;

On	Fancy's	eagle	wing	excursive	soar	;
在	精致的	鹰	翼	短途旅行	翱翔	;

在 Fancy 的雄鹰之翼翱翔中；

— [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [mə'trɑːpəlɪs] , [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ebɪŋ] [ʌv; əv]

—	and	starting	from	our	metropolis	,	we	love	to	watch	the	ebbing	of
—	和	开始	从	我们的	都会	,	我们	爱	到	手表	这	退潮	的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

——从我们的大都市开始，我们乐于观察人口的减少，

[ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [frʌm; frəm] [groʊvz] [ʌv; əv] ['tʃimniz] [ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər]
the **dwindling** **from** **groves** **of** **chimneys** **and** **worlds** **of** **bricks** **and** **mortar**
这 逐渐减少 从 小树林 的 烟囱 和 世界 的 砖块 和 砂浆
[tuː; tə] ['trɪksi] ['kɔtidʒz] ['mɑːrʃəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plʌm] - [laɪn] ,
to **tricksy** **cottages** **marshalled** **with** **the** **plumb** **-** **line** **,**
到 调皮 小屋 集结 和 这 垂直 - 线 ,

从成片的烟囱和砖瓦砌成的世界，逐渐变成用铅垂线标定的奇特小屋。

[ɔːr] ['sprɪŋkld] ['oʊvər] " ['fɑːrmi] [fiːldz] " ['feɪsɪŋ] [mə'kædəˌmaɪzd] [roʊdz] ,
or **sprinkled** **over** **"** **farmy** **fields** **"** **facing** **Macadamized** **roads** **,**
或者 撒上 超过 " 农场 字段 " 面向 碎石路面 道路 ,

或者撒在面向碎石路的"农田"上，

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [mɔːr] [dʌst] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] ['rænsəmd] [ɔːl] [ðə; ði]
and **collecting** **more** **dust** **in** **one** **month** **than** **would** **have** **ransomed** **all** **the**
和 收集 更多的 灰尘 在 一 月 比 会 有 赎金 全部 这
['kæptɪv] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
captive **kings** **of** **history** **,**
俘虏 国王 的 历史 ,

一个月积攒的灰尘比历史上所有被俘国王的赎金还要多。

['seɪkrɪd] [ɔːr] [prə'feɪn] .
sacred **or** **profane** **.**
神圣 或者 亵渎 .

神圣的或世俗的。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd]
There **we** **love** **to** **trace** **the** **ramifications** **of** **art** **from** **the** **steam** **and**
那里 我们 爱 到 痕迹 这 后果 的 艺术 从 这 蒸汽 和
[gæs] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [del] ,
gas **chimneys** **of** **the** **metropolis** **to** **the** **quiet** **dell** **,**
气体 烟囱 的 这 都会 到 这 安静的 戴尔 ,

我们喜欢追溯艺术的影响范围，从大都市的蒸汽和煤气烟囱到宁静的山谷，无所不包。

[ɪn] [huːz] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
in **whose** **seclusion** **you** **might** **imagine** **yourself** **a** **hundred** **miles** **from** **town** **,**
在 谁 隔离 你 可能 想象 你自己 一个 百 英里 从 镇 ,

置身于如此僻静之地，你会感觉自己仿佛身处离城镇百里之外。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʌn] [ðæt] [ɪz] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]
were **it** **not** **for** **the** **hum** **of** **the** **great** **tun** **that** **is** **fretting** **and** **working**
是 它 不是 为了 这 哼 的 这 伟大的 通 那 是 烦躁 和 在职的
[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
at **a** **distance** **.**
在 一个 距离 .

若非远处传来大火车嗡嗡作响、焦躁不安的运转声。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [siːnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [noʊ] ['prɪntɪd] [bʊk] .
On **the** **road** **you** **enjoy** **scenes** **that** **are** **to** **be** **found** **in** **no** **printed** **book** **.**
在 这 路 你 享受 场景 那 是 到 是 成立 在 不 打印 书 .

在路上，你会欣赏到任何印刷书籍都无法描绘的景色。

[neɪ] , ['evri] [saɪn] - [bɔːrd] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] .
Nay **,** **every** **sign** **-** **board** **is** **a** **study** **.**
不 , 每一个 符号 - 木板 是 一个 学习 .

不，每个招牌都是一门学问。

[ðoʊz] [nɪr]
Those **near**
那些 靠近

附近的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pens(ə)l] ; [æz; əz][juː; jʊ] [æd'væns] , [ðeɪ]
the 这 | town 镇 | would 会 | do 做 | honour 荣誉 | to 到 | the 这 | President's 总统的 | pencil 铅笔 | ; ; | as 作为 | you 你 | advance 进步 | , , | they 他们
['retrəgreɪd] — [ænd; ənd][æz; əz][ɑːrt] [di'klainz] ,
retrograde 逆行 | — — | and 和 | as 作为 | Art 艺术 | declines 下降 | , ,

小镇会以总统的画笔为荣；随着你的进步，他们却在倒退——随着艺术的衰落，

['neɪtʃər] [smaɪlz] [stɪl] [swiːtər] [ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ɪn]['nevər] - ['endɪŋ] [sək'seʃənz] [ʌv; əv] [wʊdz]
Nature 自然 | smiles 微笑 | still 仍然 | sweeter 更甜 | and 和 | softer 更柔和 | in 在 | never 绝不 | - - | ending 结束 | successions 继承 | of 的 | woods 树林
[ænd; ənd] [groʊvz] ,
and 和 | groves 小树林 | , ,

大自然在连绵不绝的树林和树丛中，展现出更加甜美柔和的微笑。

[hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , ['glæsi] [leɪks] [ænd; ənd] ['pebli] [striːmz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd]
hills 丘陵 | and 和 | dales 戴尔斯 | , , | glassy 玻璃状 | lakes 湖泊 | and 和 | pebbly 卵石状 | streams 溪流 | , , | with 和 | all 全部 | the 这 | variegated 斑
[tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [laɪf] .
charms 魅力 | of 的 | rustic 乡村 | life 生活 | . .

丘陵起伏，山谷幽静，湖泊波光粼粼，溪流潺潺，处处洋溢着乡村生活的斑斓魅力。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] ['rʊrəl] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] " [sə'bɜːrbən] [stroʊl] " [ɪk'stendɪd] [bʌt; bət]
But 但 | we 我们 | are 是 | getting 获得 | too 也 | rural 乡村的 | ; ; | for 为了 | our 我们的 | " " | Suburban 郊区 | Stroll 漫步 | " " | extended 扩展 | but 但
[tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] [ænd; ənd] [bæk] ,
to 到 | Dulwich 达利奇 | and 和 | back 后退 | , ,

但我们离乡村越来越远了；因为我们的"郊区漫步"只延伸到达利奇就返回了。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
about 关于 | four 四 | miles 英里 | south 南 | of 的 | London 伦敦 | . .

位于伦敦以南约四英里处。

['twenti] ['jɪrz] [sɪns] , [wiː; wi] [rɪ'membər] ,
Twenty 二十 | years 年 | since 自从 | , , | we 我们 | remember 记住 | , ,

二十年过去了，我们依然记得。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['kæmbəwəl] ([wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['pɛkəm] [ænd; ənd] ['dʌlˌwɪtʃ]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]
the 这 | parish 教区 | of 的 | Camberwell 坎伯韦尔 | ((| which 哪个 | includes 包括 | Peckham 佩卡姆 | and 和 | Dulwich 达利奇 |)) | was 曾是 | a 一个
['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ,
pleasant 令人愉快的 | village 村庄 | , ,

坎伯韦尔教区（包括佩克汉姆和达利奇）是一个宜人的村庄。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['mænʃnz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [huː] [rɪ'taɪərd] ['hɪðər] [fɔːr; fər] [er]
with 和 | several 一些 | mansions 豪宅 | inhabited 有人居住的 | by 经过 | citizens 公民 | of 的 | property 财产 | , , | who WHO | retired 退休 | hither 这里 | for 为了 | air 空气
[ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;
and 和 | recreation 娱乐 | ; ;

这里有许多豪宅，居住着一些有产阶级人士，他们退休后来此呼吸新鲜空气、休闲娱乐；

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [læθ] [ænd; ənd] ['plæstər] ['kɔtɪdʒz] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] -
now **the** **whole** **district** **is** **crowded** **with** **lath** **and** **plaster** **cottages** **,** **and** **sugar** **-**
现在 这 所有的 区 是 挤 和 板条 和 石膏 小屋 , 和 糖 -
['beɪkərz] - [bɑːksɪz] ,
bakers **'** **boxes** **,**
面包师 - 盒子 ,

现在整个地区到处都是木条和灰泥砌成的小屋和制糖工的盒子。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [twelfθ] - [keɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] . ['sɛvən] ['twenti] ['jɪrz]
which **appear** **well** **adapted** **for** **twelfth** **-** **cake** **kings** **and** **queens** **.** **7** **Twenty** **years**
哪个 出现 出色地 改编 为了 第十二 - 蛋糕 国王 和 女王们 . 7 二十 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

这些蛋糕似乎非常适合十二岁生日蛋糕的国王和王后。7 二十年前，

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'baʊərd] [wɔːk] [ʌv; əv] ['kæmbəwəl] [groʊv] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [groʊv]
we **enjoyed** **the** **embowered** **walk** **of** **Camberwell** **Grove** **,** **and** **above** **all** **,** **Grove**
我们 享受 这 弓形 走 的 坎伯韦尔 树林 , 和 多于 全部 , 树林
[hɪl] ,
Hill **,**
爬坡道 ,

我们很喜欢坎伯韦尔格罗夫林荫小道，尤其是格罗夫山。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] ['koʊkli] - ,
the **retreat** **of** **Dr** **.** **John** **Coakley** **Lettsom** **,**
这 撤退 的 博士 . 约翰 科克利 - ,

约翰·科克利·莱特索姆博士的静修处

[tɪl] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rezɪdəns] .
till **his** **benevolence** **overmuch** **obliged** **him** **to** **part** **with** **this** **delightful** **residence** **.**
直到 他的 仁 过多 有义务 他 到 部分 和 这 愉快 住宅 .

直到他的仁慈让他不得不放弃这座令人愉悦的住所。

[wel] [duː] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [groʊv] [hɪl] , [ðə; ði] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ,
Well **do** **we** **remember** **the** **picturesque** **effect** **of** **Grove** **Hill** **,** **the** **unostentatious** **,**
出色地 做 我们 记住 这 如画 影响 的 树林 爬坡道 , 这 朴素的 ,
[kə'siːnoʊ] - [laɪk] ['vɪlə] ,
casino **-** **like** **villa** **,**
赌场 - 喜欢 别墅 ,

我们是否还记得格罗夫山庄那如画般的景色？这座低调奢华、宛如赌场般的别墅，

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['klæsɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ˌlɪbə'rælətɪ] , ['plentɪ] ,
ornamented **with** **classic** **figures** **of** **Liberality** **,** **Plenty** **,**
装饰 和 经典的 数据 的 自由主义 , 很多 ,

装饰有象征慷慨、富足的经典图案，

[ænd; ənd] ['flɔːrə] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [huːz] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ]
and **Flora** **—** **and** **the** **sheet** **of** **water** **whose** **surface** **was** **broken** **by** **a**
和 弗洛拉 — 和 这 床单 的 水 谁 表面 曾是 破碎的 经过 一个
[striːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dæŋk] [ænd; ənd] [mɔːs] - ['krʌstɪd] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['sentər] .
stream **from** **a** **dank** **and** **moss** **-** **crusted** **fountain** **in** **its** **centre** **.**
溪流 从 一个 dank 和 苔藓 - 结壳 喷泉 在 它是 中心 .

还有弗洛拉——以及一片水面，水面被中央一个阴暗潮湿、长满苔藓的喷泉流出的小溪打破。

[ðen] , [ðə; ði] [haɪ] , [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] [groʊv] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmɪt] ,
Then **,** **the** **high** **,** **overarching** **grove** **,** **and** **its** **summit** **,**
然后 , 这 高的 , 总而言之 树林 , 和 它是 首脑 ,

然后，高耸入云的树丛及其顶端，

[trə'dɪʃənəli] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rn,wɛl] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

traditionally	said	to	be	the	spot	where	George	Barnwell	murdered	his	uncle	,
传统上	说	到	是	这	点	在哪里	乔治	巴恩韦尔	被谋杀	他的	叔叔	,

据传统说法，这里是乔治·巴恩韦尔谋杀他叔叔的地方。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [lɪloʊz] [pə'θetɪk] ['trædʒədi] .

the	incident	that	gave	rise	to	Lillo's	pathetic	tragedy	.
这	事件	那	给予	上升	到	利洛的	可怜的	悲剧	.

导致利洛悲惨遭遇的事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ['hɪðər] — [ðə; ði] [wɔ:k] [kæn; kən]

But	the	march	of	improvement	has	extended	hither	—	the	walk	can
但	这	行进	的	改进	有	扩展	这里	—	这	走	能

['skersli] [bi:; bi] [treɪst] :

scarcely	be	traced	:
几乎	是	追踪	:

但进步的步伐已经延伸到此处——几乎无法追溯其轨迹：

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][groʊv][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

still	there	is	abundance	of	timber	,	for	the	grove	has	disappeared	,
仍然	那里	是	丰富	的	木材	,	为了	这	树林	有	消失	,

虽然树林已经消失，但木材仍然很充足。

[ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [nu:] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] —

and	scores	of	new	houses	have	sprung	up	with	almost	magical	effect	—
和	得分	的	新的	房屋	有	弹簧	向上	和	几乎	神奇	影响	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ri'maindz][ju: 'es][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - [si:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	whole	scene	reminds	us	of	one	of	the	change	-	scenes	of	a
和	这	所有的	场景	提醒	我们	的	一	的	这	改变	-	场景	的	一个

['pæntəmaɪm] .

pantomime	.
哑剧	.

无数新房拔地而起，仿佛施了魔法一般——整个场景让我们想起了哑剧中的一个换景场景。

[ðə; ði] ['bɪldɚz] [ʃer] [hæz; həz] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ['nɪrli] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	builder's	share	has	turned	over	nearly	every	inch	of	the	ground	,
这	建筑商的	分享	有	转向	超过	几乎	每一个	英寸	的	这	地面	,

建筑商几乎翻耕了每一寸土地。

[ænd; ənd] [freʃ] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [lu:s] [loʊm][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [pə'destriən] [ðæt] [ɔ:l][ɪz]

and	fresh	gravel	and	loose	loam	remind	the	philosophical	pedestrian	that	all	is
和	新鲜的	碎石	和	松动的	壤土	提醒	这	哲学	行人	那	全部	是

[tʃeɪndʒ] [bɪ'ni:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

change	beneath	as	well	as	on	the	surface	.
改变	下面	作为	出色地	作为	在	这	表面	.

新鲜的砾石和松软的壤土提醒着爱思考的行人，无论表面还是内部，一切都在变化。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] ['vɪləz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] " [pʊt] [ʌp] " [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [spi:k]

Of	the	mock	villas	that	have	been	"	put	up	"	in	this	quarter	,	we	must	speak
的	这	嘲笑	别墅	那	有	到过	"	放	向上	"	在	这	四分之一	,	我们	必须	说话

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r'berəns] .

with	forbearance	.
和	宽容	.

对于本街区"搭建"的那些仿古别墅，我们必须保持宽容。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]['gɑ:θɪk] ['plæstərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ðer; ðər]['pju:ni] [mə,tʃɪkə'leʃən] ,

Their	little	bits	of	Gothic	plastered	here	and	there	;	their	puny	machicolations	,
他们的	小的	比特	的	哥特	粉刷过的	这里	和	那里	;	他们的	弱小	雉堞	,

[skwer] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

square	and	pointed	arches	,
正方形	和	尖	拱门	,

他们零星地粉刷着一些哥特式风格的东西；他们简陋的雉堞、方形和尖拱，

[ænd; ənd] [steɪnd] [glæs] " [kʌt] [aʊt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l][stɑːrz] " — [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['sɑːri] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

and	stained	glass	"	cut	out	into	little	stars	"	—	are	but	sorry	specimens	of
和	染色	玻璃	"	切	出去	进入	小的	明星	"	—	是	但	对不起	标本	的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

而那些"切割成小星星"的彩色玻璃——简直是品味低劣的典范。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [pʊr] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	but	poor	indications	of	comfort	.
和	但	贫穷的	症状	的	舒适	.

但舒适度指标却很差。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['tɑːtər] [laɪk] [kɑːrd] - ['haʊzɪz] ,

They	seem	to	totter	like	card	-	houses	,
他们	似乎	到	蹒跚	喜欢	卡片	-	房屋	,

它们看起来就像摇摇欲坠的纸牌屋，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]['faɪnəri] ['væniʃiz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	their	spick	-	and	-	span	finery	vanishes	beside	a	wing	of	the
和	全部	他们的	斯皮克	-	和	-	跨度	服饰	消失	旁	一个	翼	的	这

[ˌpɪktʃə'resk] — [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [truː] ['rʌstɪk] [teɪst] ,

picturesque	—	a	cottage	in	true	rustic	taste	,
如画	—	一个	小屋	在	真的	乡村	品尝	,

他们所有光鲜亮丽的装束都消失在一栋风景如画、充满乡村风情的小屋旁。

[wɪð; wɪθ] ['ruːdli] - [ɑːrtʃt] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

with	rudely	-	arched	virandahs	,	formed	of	limbs	and	trunks	of	trees	,
和	粗鲁地	-	拱形	维兰达斯	,	形成	的	四肢	和	树干	的	树木	,

[ˌɪntə(ː)'mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] ,

intermixed	with	evergreens	,
混合	和	常绿植物	,

粗犷的拱形走廊由树枝和树干构成，与常绿植物交错生长。

[ænd; ənd] [ri'maɪndɪŋ] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] " [nɑːrld] [oʊks][ænd; ənd][sɔːft] ['mɜːrtl] " [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

and	reminding	us	of	the	"	gnarled	oaks	and	soft	myrtles	"	of	the	poet's
和	提醒	我们	的	这	"	盘根错节的	橡树	和	柔软的	桃金娘	"	的	这	诗人的

['fænsi] ;

fancy	;
想要	;

并让我们想起诗人想象中的"虬曲的橡树和柔软的桃金娘"；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [trɪmd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [θætʃ] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['keɪsmənt] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

and	with	trimmed	arches	of	thatch	over	little	casements	,	with	flowers
和	和	修剪过的	拱门	的	苫	超过	小的	窗户	,	和	花朵

修剪整齐的茅草拱门下是小小的窗户，还有鲜花

" ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [peɪnz] .

"	Blinding	the	lower	panes	.
"	失明	这	降低	窗格	.

"遮挡下方的窗格。"

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hætʃ] - [geɪt] [slæmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

"	Now	is	the	little	hatch	-	gate	slammed	with	the	wind	,
"	现在	是	这	小的	孵化	-	门	猛烈抨击	和	这	风	,

"现在，小小的舱门被风猛地关上了。"

[kən'træstɪŋ] [ɪts] [ruːd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌsti] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] " ['aɪərn] [fens]

contrasting	**its**	**rude**	**sound**	**with**	**the**	**rusty**	**creak**	**of**	**the**	**"**	**invisible**	**"**	**iron**	**fence**
对比	它是	粗鲁的	声音	和	这	生锈的	吱嘎声	的	这	"	无形的	"	铁	栅栏

[dʒʌst][set][ʌp] ,

just	**set**	**up**	**,**
只是	放	向上	,

将其刺耳的声音与刚刚安装好的"隐形"铁栅栏发出的生锈吱嘎声形成鲜明对比。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi]

but	**already**
但	已经

但已经

[soʊ] [luːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['wɒnts] [ə'nʌðər] [pʊʃ]

So	**loose**	**that**	**it**	**but**	**wants**	**another**	**push**
所以	松动的	那	它	但	想要	其他	推

它如此松动，但还需要再推一下。

[tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] ;

To	**leap**	**from**	**off**	**its**	**hinges**	**;**
到	飞跃	从	离开	它是	铰链	;

从铰链上跳下来；

— [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ɔːr] ['peɪntɪd] ['flaʊər] - [pɔts][reɪndʒd][ɑːn][baːz][ʌv; əv][kæst] -

—	**the**	**milk**	**-**	**white**	**window**	**-**	**sill**	**,**	**or**	**painted**	**flower**	**-**	**pots**	**ranged**	**on**	**bars**	**of**	**cast**	**-**
—	这	牛奶	-	白色的	窗户	-	窗台	,	或者	绘	花	-	锅	范围	在	酒吧	的	投掷	-

['aɪərn] , [laɪk][soʊ] ['meni] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

iron	**,**	**like**	**so**	**many**	**toys**	**of**	**Nature**	**.**
铁	,	喜欢	所以	许多	玩具	的	自然	.

——乳白色的窗台，或彩绘的花盆，排列在铸铁栏杆上，就像大自然创造的许多玩具。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræst] [wen] [wiː; wi][læst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] " [groʊv] ;

Such	**was**	**the**	**contrast**	**when**	**we**	**last**	**visited**	**the**	**"**	**Grove**	**;**
这样的	曾是	这	对比	什么时候	我们	最后的	到访	这	"	树林	;

当我们上次参观"树林"时，情况就截然不同了；

" [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**the**	**picturesque**	**cottage**	**was**	**then**	**as**	**we**	**have**	**described**	**it**	**,**
"	这	如画	小屋	曾是	然后	作为	我们	有	描述	它	,

"那座风景如画的小屋当时正如我们所描述的那样，

[ænd; ənd][ɪts] [nuː] - [bɔːrn] ['neɪbərz] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][fæst][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

and	**its**	**new**	**-**	**born**	**neighbours**	**were**	**rising**	**fast**	**on**	**every**	**side**	**,**
和	它是	新的	-	出生	邻居	是	上升	快速地	在	每一个	边	,

而它周围新生的邻国也在迅速崛起。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['slaɪsɪŋ] ,

and	**we**	**would**	**not**	**insure**	**its**	**existence**	**for**	**a**	**week**	**longer**	**;**	**for**	**the**	**slicing**	**,**
和	我们	会	不是	保证	它是	存在	为了	一个	星期	更长	;	为了	这	切片	,

我们不会保证它能再存在一周；至于切片，

['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , [ik'siːdz] [ɔːl][ˌkredə'bɪlətɪ] .

cutting	**,**	**and**	**carving**	**of**	**this**	**once**	**beautiful**	**spot**	**,**	**exceeds**	**all**	**credibility**	**.**
切割	,	和	雕刻	的	这	一次	美丽的	点	,	超过	全部	信誉	.

对这片曾经美丽的地方进行切割和破坏，简直令人难以置信。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [haʊ'evər] ,

With	**all**	**these**	**changes**	**,**	**however**	**,**
和	全部	这些	变化	,	然而	,

然而，伴随着所有这些变化，

[ðə; ði] [faɪn] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

the	fine	panoramic	view	of	two	hundred	miles	may	still	be	enjoyed	from	this
这	美好的	全景	看法	的	二	百	英里	可能	仍然	是	享受	从	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

从这里仍然可以欣赏到方圆两百英里的壮丽全景。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [miːn] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

and	overlooking	the	meaner	glories	of	the	Great	City	at	your	feet	,
和	俯瞰	这	更卑鄙	荣耀	的	这	伟大的	城市	在	你的	脚	,

俯瞰着脚下这座伟大城市那些略显卑微的辉煌，

[ðə; ði] [aɪ] [rests] [ɑːn][ðə; ði] " ['sɪstər] [hɪlz] , " ['hæroʊ] ['spaɪər] , [ænd; ənd] [wer]

the	eye	rests	on	the	"	sister	hills	,	"	Harrow	spire	,	and	where
这	眼睛	休息	在	这	"	姐姐	丘陵	,	"	耙	尖塔	,	和	在哪里

目光落在"姐妹山"、哈罗尖顶上，以及.....

[mə'dʒestɪk] ['wɪnzər] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [braʊ] ;

Majestic	Windsor	lifts	his	princely	brow	;
雄伟	温莎	电梯	他的	王子	眉头	;

威严的温莎王子微微抬起他王子般的眉毛；

['ʃuːtɜ-z] [hɪl] [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['taʊər] , [doʊm] , [ænd; ənd] ['tɜːrət] ; ['sɪdənəm]

Shooter's	Hill	and	Greenwich	,	with	tower	,	dome	,	and	turret	;	Sydenham
射手的	爬坡道	和	格林威治	,	和	塔	,	穹顶	,	和	炮塔	;	锡德纳姆

[ænd; ənd] ['nɔrwʊd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ;

and	Norwood	on	the	south	;
和	诺伍德	在	这	南	;

射手山和格林威治，有塔楼、圆顶和炮塔；南面是锡德纳姆和诺伍德；

[ænd; ənd] ['tʃelsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'brɪdʒd] ['waɪndɪŋ] [temz] [ɑːn][ðə; ði][west] .

and	Chelsea	and	the	unbridged	winding	Thames	on	the	west	.
和	切尔西	和	这	未架桥	绕线	泰晤士河	在	这	西方	.

西边是切尔西和蜿蜒无桥的泰晤士河。

[ɑːrt][hæz; həz][nɑːt] [jet] [θroʊn] [ʌp][hɜːr; hər] [skriːnz] ,

Art	has	not	yet	thrown	up	her	screens	,
艺术	有	不是	然而	抛掷	向上	她	屏幕	,

艺术尚未揭开她的屏幕，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fens] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ɪn'dʒɔɪmənt] .

so	as	to	fence	in	this	world	of	beauties	from	our	enjoyment	.
所以	作为	到	栅栏	在	这	世界	的	美女	从	我们的	享受	.

好让我们无法享受这美好的世界。

[hɪr] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ['aʊər; ɑːr] ['rekriənt] [lɪmz] ,

Here	we	sit	down	and	rest	our	recreant	limbs	,
这里	我们	坐	向下	和	休息	我们的	叛徒	四肢	,

我们在此坐下，让疲惫的四肢休息一下。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['menʃ(ə)n]

leaving	the	reader	to	enjoy	the	innumerable	reflections	which	our	poor	mention
离开	这	读者	到	享受	这	无数	反思	哪个	我们的	贫穷的	提到

[hæz; həz] [kɔːld] [ʌp] .

has	called	up	.
有	称为	向上	.

留给读者去体会我们这微不足道的提及所引发的无数思考。

[ə'nʌðər] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [proʊ'siːd][ɪn]['aʊər; ɑːr][stroʊl] .

Another	fine	day	,	and	we	may	proceed	in	our	stroll	.
其他	美好的	天	,	和	我们	可能	继续	在	我们的	漫步	.

又是一个晴朗的日子，我们可以继续散步了。

['fɪloʊ] .
Philo .
菲洛 .

菲洛。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE **GATHERER** .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['epɪgræm] .
EPIGRAM .
警句 .

警句。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
The **Division** **of** **Justice** .
这 分配 的 正义 .

司法部。

[dʒɑːn] [hɔbz] , ['pɑːrtrɪdʒ] - [sneərɪŋ] , [wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['skwaɪər] ,
John **Hobbs** **,** **partridge** **-** **snaring** **,** **was** **dragged** **to** **the** **'** **Squire** **,**
约翰 霍布斯 , 鹧鸪 - 陷阱 , 曾是 拖拽 到 这 - 乡绅 ,

约翰·霍布斯因捕捉鹧鸪而被拖到"乡绅"那里。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [fleɪmd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃuːt] [hʌŋ] ['faɪər] .
The **Magistrate** **flamed** **,** **but** **the** **statute** **hung** **fire** **.**
这 地方法官 火焰 , 但 这 法令 悬挂 火 .

法官怒不可遏，但法令却迟迟没有生效。

" [bɜːrn] [steɪts] , " [sez] [ðə; ði][klɜːrk] , " [ðæt] [tred] - [mɪl] [wɪl] [duː] ,
" **Burns** **states** **,** **"** **says** **the** **Clerk** **,** **"** **that** **tread** **-** **mill** **will** **do** **,**
" 烧伤 各州 , " 说道 这 职员 , " 那 踏 - 磨 将要 做 ,

"伯恩斯说，"书记员说，"那台跑步机就可以了。"

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [kən'vɪktɪd] [baɪ] [tuː] . "
For **two** **months** **,** **if** **the** **culprit's** **convicted** **by** **two** **.** **"**
为了 二 几个月 , 如果 这 罪魁祸首 已定罪 经过 二 . "

如果罪犯被两人定罪，则监禁两个月。

" [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tuː] ['mædʒɪstrɪts] : [aɪ][sɪt][ə'loʊn] .
" **Two** **months** **and** **two** **magistrates** **:** **I** **sit** **alone** **.**
" 二 几个月 和 二 地方法官 : 我 坐 独自的 .

"两个月，两个法官：我孤身一人。"

[wel] , [klɜːrk] , [wiː; wi][mʌst; məst] [hæv] [ˌaɪ 'tiː] — [kə'mɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] .
Well **,** **Clerk** **,** **we** **must** **halve** **it** **—** **commit** **him** **for** **one** **.**
出色地 , 职员 , 我们 必须 一半 它 — 犯罪 他 为了 一 .

好吧，书记员，我们必须减半——判他一年监禁。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **224** **]**
" [页 -]

['hʌdsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪgz] .

HUDSON	AND	HIS	PIGS	.
哈德逊	和	他的	猪	.

哈德森和他的猪。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ə'merɪkən] (['praɪvət]) ['letər] : —

The	following	is	extracted	from	a	recent	American	(	private	)	letter	:	—
这	下列的	是	提取	从	一个	最近的	美国人	(	私人的	)	信	:	—

以下摘自一封近期美国（私人）信件：——

['hʌdsn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] , ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'teind]

Hudson	,	who	is	a	general	dealer	,	purchased	a	cottage	,	to	which	pertained
哈德逊	,	WHO	是	一个	一般的	经销商	,	购买	一个	小屋	,	到	哪个	相关

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ə; eɪ][staɪ] .

amongst	other	furniture	a	sty	.
在	其他	家具	一个	风格	.

哈德森是一名杂货商，他买了一栋小屋，小屋里除了其他家具外，还有一个猪圈。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː]

As	this	was	of	course	uninhabited	,	his	first	care	was	to	supply	it
作为	这	曾是	的	课程	无人	,	他的	第一的	关心	曾是	到	供应	它

[wɪð; wɪθ] ['inmeits] ,

with	inmates	,
和	囚犯	,

由于这里当时无人居住，他首先要做的事情就是为这里配备囚犯。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] [pɪgz] ,

and	,	having	purchased	a	couple	of	fine	pigs	,
和	,	拥有	购买	一个	夫妻	的	美好的	猪	,

于是，他们买了几头好猪，

[hiː; hi][set] [ɔːf] ['hoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['baːginz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] .

he	set	off	homewards	with	his	bargains	comfortably	lodged	in	his	cart	.
他	放	离开	回家	和	他的	特价商品	舒适地	已提交	在	他的	大车	.

他把买回来的东西舒舒服服地装进马车里，启程回家了。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [broʊk] , [daʊn]

Upon	arriving	at	Buenos	Ayres	,	a	part	of	the	harness	broke	,	down
之上	抵达	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	一个	部分	的	这	马具	打破	,	向下

[went] [ðə; ði][kɑːrt] ,

went	the	cart	,
去	这	大车	,

到达布宜诺斯艾利斯后，马车的挽具断了，马车摔倒了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʃɑːt] ['hʌdsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪsli] [kəm'pænjənz] ['bækwərdz] ;

and	out	shot	Hudson	and	his	bristly	companions	backwards	;
和	出去	射击	哈德逊	和	他的	刚毛的	同伴	向后	;

哈德森和他的毛茸茸的同伴们向后猛冲;

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] , [hiː; hi] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	unfortunately	falling	upon	one	of	the	poor	animals	,	he	crushed	him	to
但	很遗憾	坠落	之上	一	的	这	贫穷的	动物	,	他	碎	他	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

但不幸的是，他摔倒时压在了其中一只可怜的动物身上，把它压死了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] , ['hʌdsn] [lʊkt] [blæŋk] , [æz; əz] [huː] [dʌz] [nɑːt][ə'pɑːn] [pɜ˞'siːvɪŋ] [deɪm]

This	was	bad	,	Hudson	looked	blank	,	as	who	does	not	upon	perceiving	Dame
这	曾是	坏的	,	哈德逊	看起来	空白的	,	作为	WHO	做	不是	之上	感知	贵妇人

['fɔːrtʃən] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][faʊl] ?

Fortune	playing	him	foul	?
财富	玩耍	他	犯规	?

这下糟了，哈德森一脸茫然，谁在察觉到命运女神在耍自己时不会如此呢?

[ænd; ənd] ['woʊfl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [deθ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɑːk] ; [ɪn]

and	woeful	was	it	indeed	to	witness	death	amongst	his	live	stock	;	in
和	悲惨的	曾是	它	的确	到	证人	死亡	在	他的	居住	库存	;	在

[ðɪs] [dɪ'lemə] [haʊ'evər] ,

this	dilemma	however	,
这	困境	然而	,

亲眼目睹牲畜死亡确实令人悲痛；然而，在这种两难境地中，

[hɪz; ɪz][wɪts][dɪd][nɑːt] ['ʌtərli] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

his	wits	did	not	utterly	forsake	him	,	and	concluding	that	if	he	could	make
他的	智慧	做过	不是	完全地	背叛	他	,	和	总结	那	如果	他	可以	制作

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bliːd] ,

the	animal	bleed	,
这	动物	流血	,

他的理智并未完全抛弃他，他得出结论：如果他能让这只动物流血，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['mɑːrkɪtəbl] [ænd; ənd][nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [ded] [lɔːs] ,

it	would	probably	be	marketable	and	not	prove	a	dead	loss	,
它	会	大概	是	适销对路	和	不是	证明	一个	死的	损失	,

它或许能卖出去，不至于血本无归。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ækt][ɑːn] [ðɪs] ['pruːd(ə)nt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kʌt][ɪts] [θroʊt]

he	proceeded	to	act	on	this	prudent	supposition	,	and	immediately	cut	its	throat
他	继续	到	行为	在	这	谨慎	假设	,	和	立即地	切	它是	喉

;
;
;

他根据这一谨慎的推测采取行动，立即割断了它的喉咙；

[wɪtʃ] ['sæŋgwɪneri][ækt][soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði][kəm'pænjən][pɪg] , [ðæt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

which	sanguinary	act	so	alarmed	the	companion	pig	,	that	taking	to	his	heels	,
哪个	血腥	行为	所以	惊慌	这	伴侣	猪	,	那	采取	到	他的	高跟鞋	,

这种血腥的行为吓坏了同伴猪，它拔腿就跑。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ɔːf] ([laɪk][hɪz; ɪz] ['swaɪnɪʃ] ['breðrən] [ʌv; əv][oʊld]) [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

he	instantly	made	off	(	like	his	swinish	brethren	of	old	)	towards	the	sea	.
他	即刻	制成	离开	(	喜欢	他的	猪	弟兄们	的	老的	)	向	这	海	.

他立刻（像他那些古老的猪一样）朝着大海逃去。

[pʊr] ['hʌdsn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɪg] , [wʌz; wəz] ['dredfəli] [dɪ'strest] ,

Poor	Hudson	,	between	the	dead	and	the	living	pig	,	was	dreadfully	distressed	,
贫穷的	哈德逊	,	之间	这	死的	和	这	活的	猪	,	曾是	极其糟糕	苦恼	,

['biːɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [bəuθ] ;

being	apprehensive	of	losing	both	;
存在	忧虑	的	输	两个都	;

可怜的哈德森夹在死猪和活猪之间，非常痛苦，害怕两者都会失去；

[haʊ'evər] ['biːɪŋ] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][əb'skɒnd; æb-]

however	being	fortunate	enough	to	engage	a	man	to	pursue	the	absconded
然而	存在	幸运	足够的	到	从事	一个	男人	到	追求	这	潜逃

[dɪ'lɪŋkwənt] ,

delinquent	,
不良少年	,

然而，幸运的是，他找到了一名男子去追捕潜逃的罪犯，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ə'bluːʃnz] , [ænd; ənd]

he	proceeded	home	with	the	defunct	,	and	by	dint	of	ablutions	,	and
他	继续	家	和	这	已倒闭	,	和	经过	凹痕	的	洗礼	,	和

['skreɪpɪŋz] ,

scrapings	,
刮屑	,

他带着死者回家，经过一番洗漱和刮擦，

& [siː] . ['riːəli] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pɪg] .

&	c	.	really	made	of	it	"	a	very	pretty	pig	.
&	c	.	真的	制成	的	它	"	一个	非常	漂亮的	猪	.

等等，真的把它做成了"一头非常漂亮的猪"。

" [ðɪs] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['deri] [ɔːr] [bɪr] - ['selər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] ,

"	This	done	,	it	was	hung	up	in	the	dairy	or	beer	-	cellar	,	I	know	not	which	,
"	这	完毕	,	它	曾是	悬挂	向上	在	这	奶制品	或者	啤酒	-	地窖	,	我	知道	不是	哪个	,

"事情办完后，它被挂在了奶制品储藏室或啤酒窖里，我不知道是哪个地方。"

['redi] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hʌdsn] [pluːmd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['tʃiːtɪŋ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [liːst]

ready	for	market	,	and	if	Hudson	plumed	himself	upon	cheating	fortune	at	least
准备好	为了	市场	,	和	如果	哈德逊	羽毛	他自己	之上	作弊	财富	在	至少

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] ,

in	one	instance	,
在	一	实例	,

准备上市，如果哈德森至少有一次凭借欺骗命运而自诩成功的话，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət] , [loʊ] !

he	was	not	to	blame	;	but	,	lo	!
他	曾是	不是	到	责备	;	但	,	洛	!

他并没有错；但是，瞧！

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [pʊr] [pɪg] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] ['spektək(ə)l] ,

in	the	morning	,	poor	pig	,	presented	a	hideous	and	horrible	spectacle	,
在	这	早晨	,	贫穷的	猪	,	呈现	一个	可怕	和	可怕	奇观	,

早上，这头可怜的猪呈现出一幅丑陋可怕的景象。

[ænd; ənd] [pʊr] ['hʌdsn] [stʊd] [ə'gæst] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] !

and	poor	Hudson	stood	aghast	to	behold	it	!
和	贫穷的	哈德逊	站立	惊愕	到	看哪	它	!

可怜的哈德森惊恐地站在那里，目睹了这一切！

[ðə; ði] [kæts] [hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ] ['plentɪf(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [nuː]

The	cats	had	made	during	the	night	so	plentiful	a	repast	upon	his	new
这	猫	有	制成	期间	这	夜晚	所以	丰富	一个	餐饮	之上	他的	新的

['pɜːrtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

夜里，猫咪们在他新买的东西上大快朵颐了一番。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kɔːrps] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mæŋgld] [ə'semblɪdʒ]

so	that	instead	of	a	handsome	corpse	there	remained	only	a	mangled	assemblage
所以	那	反而	的	一个	英俊的	尸体	那里	剩余	仅有的	一个	残缺不全	装配

[ʌv; əv] ['blʌdi] [boʊnz] ,

of	bloody	bones	,
的	血腥	骨头	,

因此，原本英俊的尸体只剩下一堆血淋淋的残肢断骸。

[ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [fleʃ] !

and	fragments	of	flesh	!
和	片段	的	肉	!

还有碎肉！

[pʊr] ['hʌdsn] !
Poor Hudson !
贫穷的 哈德逊 !

可怜的哈德森!

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [ðiːz] [misˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləsnəs]
but after all , these misfortunes were mainly attributable to his own carelessness
但 后 全部 , 这些 不幸 是 主要 可归因的 到 他的 自己的 疏忽

,
,
,

但归根结底，这些不幸主要还是由于他自己的粗心大意造成的。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['truːənt][pɪg] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;
and as to whether he ever recovered his truant pig , I cannot say ;
和 作为 到 无论 他 曾经 恢复 他的 逃学 猪 , 我 不能 说 ;

至于他是否找回了那头走失的猪，我无法断言；

[pər'hæps][ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stɪl] .
perhaps the man may be in pursuit of him still .
也许 这 男人 可能 是 在 追逐 的 他 仍然 .

或许那个人还在追捕他。

[es] . [el] .
S . L .
S . L .

SL

[ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn]['mjuːzɪk] .
ON A PERSON SAYING HE SPENT TOO MUCH TIME ON MUSIC .
在 一个 人 说 他 花费 也 很多 时间 在 音乐 .

关于有人说他花太多时间在音乐上。

[ɑːn]['mjuːzɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ,
On music that you spend your time ,
在 音乐 那 你 花费 你的 时间 ,

关于你花时间听的音乐，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kɑːnt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
You surely can't mean what you say ,
你 一定 不能 意思是 什么 你 说 ,

你肯定不是真心这么想的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ]
For all who know you must allow
为了 全部 WHO 知道 你 必须 允许

对于所有知道你必须允许的人来说

[juː; jʊ] [kiːp] [taɪm] [waɪlst] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɔːr] [pleɪ] .
You keep time whilst you sing or play .
你 保持 时间 而 你 唱歌 或者 玩 .

你在唱歌或演奏时要保持节奏。

[oʊld] [pɑːr] .
OLD PARR .
老的 帕尔 .

老帕尔。

['tɔməs] [pɑːr] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .
Thomas Parr lived to the extraordinary age of 152 years .
托马斯 帕尔 居住地 到 这 非凡的 年龄 的 - 年 .

托马斯·帕尔活到了惊人的152岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sæləp] , [bɔːrn]['ænoʊ] - .

He	was	of	the	county	of	Salop	,	born	anno	1483	.
他	曾是	的	这	县	的	萨洛普	,	出生	安诺	-	.

他是什罗普郡人，生于1483年。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ten] ['prɪnsəz] , [vɪz] .

He	lived	in	the	reigns	of	ten	princes	,	viz	.
他	居住地	在	这	统治	的	十	王子们	,	即	.

他生活在十位王子的统治时期，即：

['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . , [kɪŋ] ['edwərd] [viː] . , [kɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Edward	IV	.	,	King	Edward	V	.	,	King	Richard	III	.	,	King	Henry	VII	.	,	King	Henry	VIII	.	,
爱德华	第四	.	,	国王	爱德华	V	.	,	国王	理查德	三、	.	,	国王	亨利	七	.	,	国王	亨利	八	.	,

爱德华四世、爱德华五世、理查三世、亨利七世、亨利八世

[kɪŋ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , [kwiːn] ['meri] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] , [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

King	Edward	VI	.	,	Queen	Mary	,	Queen	Elizabeth	,	King	James	,	and	King	Charles	,	was	buried	at	Westminster	Abbey	,
国王	爱德华	六年级	.	,	女王	玛丽	,	女王	伊丽莎白	,	国王	詹姆斯	,	和	国王	查尔斯	,	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	,

爱德华六世国王、玛丽王后、伊丽莎白王后、詹姆斯国王和查理国王都葬于威斯敏斯特教堂。

[noʊ'vembər] - , - .

November	15	,	1635	.
十一月	-	,	-	.

1635年11月15日。

[siː] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .

C	.	K	.	W	.
C	.	K	.	W	.

CKW

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

THE	MARCH	OF	INTELLECT	.
这	行进	的	智力	.

智慧的进军。

['kɜːrn(ə)l] - , [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv]['pærɪs] , [riˈmaːks] ,

Colonel	Despreaux	,	in	a	late	pamphlet	on	the	Police	of	Paris	,	remarks	,
上校	-	,	在	一个	晚的	小册子	在	这	警察	的	巴黎	,	评论	,

德斯普罗上校在近期出版的一本关于巴黎警察的小册子中写道：

[ðæt] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [kraɪmz] .

that	there	seem	to	be	different	periods	for	different	crimes	.
那	那里	似乎	到	是	不同的	时期	为了	不同的	犯罪	.

不同罪行的处罚期限似乎不同。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [mʌnθs] [ʌv; əv] [loʊ] ['raɪət] .

He	had	always	observed	the	summer	months	to	be	comparatively	months	of	low	riot	.
他	有	总是	观察到	这	夏天	几个月	到	是	比较	几个月	的	低的	暴动	.

他一直认为夏季是骚乱相对较少的月份。

[noʊ'vembər][bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɜ:gləri:z] , ['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] [ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] -
November **began** **the** **burglaries** **,** **January** **and** **February** **the** **stealing** **of** **pocket** **-**
十一月 开始 这 入室盗窃 , 一月 和 二月 这 偷窃 的 口袋 -
['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs][ænd; ənd] [snʌf] - [bɑ:ksɪz] ,
handkerchiefs **and** **snuff** **-** **boxes** **,**
手帕 和 鼻烟 - 盒子 ,

11月开始发生入室盗窃案，1月和2月则主要发生手帕和鼻烟盒被盗案。

['prɑ:bəbli][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nflʌks][tu:; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
probably **from** **the** **conflux** **to** **the** **theatres** **at** **that** **time** **.**
大概 从 这 合流 到 这 剧院 在 那 时间 .

可能是当时涌向剧院的人潮造成的。

[bʌt; bət] , [ðæt] ['swɪndlɪŋ] [træn'zækʃənz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [frɔ:dz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][pɪ'kju:liər]
But **,** **that** **swindling** **transactions** **,** **and** **all** **other** **frauds** **that** **require** **peculiar**
但 , 那 诈骗 交易 , 和 全部 其他 欺诈 那 要求 奇特
[dek'sterəti] , [wɜ:r; wər] ['prevələnt] [ə'baʊt] [mɑ:rtʃ] .
dexterity **,** **were** **prevalent** **about** **March** **.**
灵巧 , 是 流行 关于 行进 .

但是，诈骗交易以及所有其他需要特殊技巧的欺诈行为，在三月份左右十分普遍。

['lʌndən] ['levlz] .
LONDON **LEVELS** **.**
伦敦 级别 .

伦敦水平。

[ðə; ði][moʊst]['lɔ:fti] [saɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['tævərn] [kɔ:ld] [dʒæk]
The **most** **lofty** **site** **in** **the** **immediate** **vicinity** **of** **London** **is** **the** **tavern** **called** **Jack**
这 最多 高远 地点 在 这 即时 附近 的 伦敦 是 这 酒馆 称为 杰克
[strɔ:z] ['kæs(ə)l] ,
Straw's **Castle** **,**
稻草 城堡 ,

伦敦附近最高的建筑是名为“杰克·斯特劳城堡”的酒馆。

[ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['hæmpˌstɛd] [hi:θ] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [temz] .
on **the** **brow** **of** **Hampstead** **Heath** **,** **which** **is** **443** **feet** **above** **the** **Thames** **.**
在 这 眉头 的 汉普斯特德 希思 , 哪个 是 - 脚 多于 这 泰晤士河 .

位于汉普斯特德荒原的山脊上，比泰晤士河高出 443 英尺。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl] [ɪz] - [fi:t] , [waɪlst] [ɪts] [beɪs] ,
The **top** **of** **the** **cross** **of** **St** **.** **Paul's** **Cathedral** **is** **407** **feet** **,** **whilst** **its** **base** **,**
这 顶部 的 这 叉 的 英石 . 保罗的 大教堂 是 - 脚 , 而 它是 根据 ,

圣保罗大教堂十字架的顶部高 407 英尺，而它的底部.....

[ɔ:r] [graʊnd] - [laɪn] , [ɪz] - [fi:t] .
or **ground** **-** **line** **,** **is** **52** **feet** **.**
或者 地面 - 线 , 是 - 脚 .

或地线，为 52 英尺。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪkˌleɪərz] [ɑ:rmz] , [kent] [roʊd] ,
The **base** **of** **the** **lowest** **building** **is** **that** **of** **the** **Bricklayer's** **Arms** **,** **Kent** **Road** **,**
这 根据 的 这 最低 建筑 是 那 的 这 砌砖工的 武器 , 肯特 路 ,

最低建筑的底部是肯特路上的砖匠武器旅馆的底部。

[ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔ:tər]
the **sill** **of** **the** **south** **door** **of** **which** **is** **only** **six** **inches** **above** **the** **high** **-** **water**
这 窗台 的 这 南 门 的 哪个 是 仅有的 六 英寸 多于 这 高的 - 水
[mɑ:rk] .
mark **.**
标记 .

南门门槛仅比高水位线高出六英寸。

[ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['entrəns] - [dɔ:r] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [ɪz]['oʊnli] - [ɪntʃɪz] .

The	sill	of	the	north	entrance	-	door	of	Westminster	Hall	is	only	11	inches	.
这	窗台	的	这	北	入口	-	门	的	威斯敏斯特	大厅	是	仅有的	-	英寸	.

威斯敏斯特大厅北入口门的门槛只有 11 英寸高。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 5s .

Lately	published	,	with	a	Frontispiece	,	and	thirty	other	Engravings	,	price	5s	.
最近	已发布	,	和	一个	卷首插图	,	和	三十	其他	雕刻	,	价格	5s	.

最近出版，附有卷首插图和三十幅其他版画，售价 5 先令。

[ðə; ði] [ɑ:r'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [a:ts] , [fɔ:r; fər]

THE	ARCANA	OF	SCIENCE	,	AND	ANNUAL	REGISTER	OF	THE	USEFUL	ARTS	,	FOR
这	秘术	的	科学	,	和	年度的	登记	的	这	有用	艺术	,	为了

- .

1829	.
-	.

科学奥秘，以及 1829 年实用技艺年鉴。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][a:ts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	This	is	a	valuable	register	of	the	progress	of	science	and	arts	during	the
"	这	是	一个	有价值的	登记	的	这	进步	的	科学	和	艺术	期间	这

[pæst] [jɪr] .

past	year	.
过去的	年	.

“这是过去一年科学和艺术发展历程的宝贵记录。”

[ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] ['kwɑ:lɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪk'stensɪv] [ju:'tɪlətɪ] " — ['lɪtəreri] [gə'zet]

Engravings	and	a	low	price	qualify	it	for	extensive	utility	"	—	Literary	Gazette
雕刻	和	一个	低的	价格	资格	它	为了	广泛的	公用事业	"	—	文学	公报

.

:

.

精美的版画和低廉的价格使其用途广泛”——《文学公报》。

[mɑ:rtʃ] - .

March	21	.
行进	-	.

3月21日。

" [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] .

"	An	agreeable	and	useful	little	volume	.
"	一个	同意	和	有用	小的	体积	.

“一本令人愉悦且实用的小册子。”

" — [ˌæθɪ'ni:əm] , ['fɛbjəˌwɛri] . - .

"	—	Athenæum	,	Feb	.	18	.
"	—	雅典娜神庙	,	二月	.	-	.

“——雅典娜神庙，2月18日。

[pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər][sets][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd]

PURCHASERS	of	the	MIRROR	,	who	may	wish	to	complete	their	sets	are	informed
购买者	的	这	镜子	,	WHO	可能	希望	到	完全的	他们的	套	是	知情的

,

,

,

购买《镜子》杂志的顾客，如希望补全套装，敬请注意：

[ðæt] ['evri] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] ['seprətli] .

that	every	volume	is	complete	in	itself	,	and	may	be	purchased	separately	.
那	每一个	体积	是	完全的	在	本身	,	和	可能	是	购买	分别地	.

每卷都是完整的，可以单独购买。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,

The	whole	of	the	numbers	are	now	in	print	,
这	所有的	的	这	数字	是	现在	在	打印	,

所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]['eni] ['bʊkselər] [ɔːr]

and	can	be	procured	by	giving	an	order	to	any	Bookseller	or	Newsvender
和	能	是	采购	经过	给予	一个	命令	到	任何	书商	或者	报童

.

:

.

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pliːt] [sets] ['vɑːl][aɪ] . [tuː; tə][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɪn] ['bɔrdz] , [praɪs] £3 .

Complete	sets	Vol	I	.	to	XII	.	in	boards	,	price	£3	.
完全的	套	沃尔	我	.	到	十二	.	在	板	,	价格	£3	.

完整套装，第一卷至第十二卷，精装本，售价 3 英镑。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[hæf] [baʊnd] , £4 .

half	bound	,	£4	.
一半	边界	,	£4	.

半装订，4英镑。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[siː] ['mɪrər] , ['vɑːl][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

See	MIRROR	,	vol	xiii	.
看	镜子	,	卷	十三	.

参见《镜报》第十三卷。

[piː] . - .

p	.	114	.
p	.	-	.

第114页。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['boʊləvɑːr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['erər] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

Bolivar	**seems**	**to**	**have**	**been**	**hurried**	**into**	**a**	**dreadful**	**error**	**by**	**the**	**warmth**	**of**
玻利瓦尔	似乎	到	有	到过	慌忙	进入	一个	可怕	错误	经过	这	温暖	的

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

his	**feelings**	**.**
他的	情怀	.

玻利瓦尔似乎是被自己炽热的感情冲昏了头脑，犯下了一个可怕的错误。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [aɪ] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	**only**	**is**	**the**	**expediency**	**of**	**the**	**capitulation**	**admitted**	**by**	**eye**	**witnesses**	**of**	**the**
不是	仅有的	是	这	权宜之计	的	这	投降	承认	经过	眼睛	证人	的	这

[fɜːrst] [rɪˌspektə'bɪlәti] ,

first	**respectability**	**,**
第一的	体面	,

不仅目击者们一致认为投降是权宜之计，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [mə'rændə][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

but	**also**	**that**	**Miranda**	**had**	**no**	**other**	**alternative**	**.**
但	还	那	米兰达	有	不	其他	选择	.

但米兰达也别无选择。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

The	**rich**	**and**	**influential**	**inhabitants**	**withheld**	**their**	**support**	**,**
这	富有的	和	有影响	居民	隐瞒	他们的	支持	,

当地富裕且有影响力的居民拒绝提供支持。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

not	**that**	**their**	**political**	**sentiments**	**had**	**undergone**	**a**	**change**	**but**	**because**	**they**
不是	那	他们的	政治的	情感	有	经历	一个	改变	但	因为	他们

[sɔː] [ðə; ði] ['juːsləs] [ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə] [stem]

saw	**the**	**useless**	**of**	**sacrificing**	**property**	**and**	**life**	**in**	**a**	**wild**	**attempt**	**to**	**stem**
锯	这	无用	的	牺牲	财产	和	生活	在	一个	荒野	试图	到	干

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

the	**stream**	**of**	**public**	**opinion**	**;**
这	溪流	的	民众	观点	;

并非他们的政治观点发生了改变，而是因为他们意识到，为了阻止舆论的潮流而牺牲财产和生命是徒劳的；

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪdli] ['rɔɪəlɪst] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l]['evər] [sɪns] [ðæt]

the	**bulk**	**of**	**the**	**people**	**having**	**become**	**decidedly**	**royalist**	**in**	**principle**	**ever**	**since**	**that**
这	大部分	的	这	人们	拥有	变得	绝对地	保皇党	在	原则	曾经	自从	那

['ɜːrθkweɪk] ,

earthquake	**,**
地震	,

自那次地震以来，绝大多数民众在原则上都明确地转变为保皇派。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːsthʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

which	**had**	**been**	**represented**	**by**	**the**	**priesthood**	**as**	**a**	**judgement**	**of**	**Heaven**
哪个	有	到过	代表	经过	这	圣职	作为	一个	判断	的	天堂

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [kɔːz] .

upon	**the**	**insurgent**	**cause**	**.**
之上	这	叛乱分子	原因	.

神职人员将其视为上天对叛乱事业的审判。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**3**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3:（返回）

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][læ'neərəʊ; lj-] , [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

For	the	honour	of	the	llaneros	,	this	circumstance	ought	to	be	more
为了	这	荣誉	的	这	利亚内罗斯	,	这	环境	应该	到	是	更多的

[dɪ'stɪŋktli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

distinctly	detailed	.
明显地	详细的	.

为了维护利亚内罗斯人的荣誉，这一情况应该更详细地加以说明。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [boʊl] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][daɪ'ænə] .

If	not	a	flowing	bowl	,	then	it	is	the	shield	of	Diana	.
如果	不是	一个	流动	碗	,	然后	它	是	这	盾	的	戴安娜	.

如果说它不是流动的碗，那就是狄安娜的盾牌。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

['dʒuːnoʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə] .

Juno	and	Diana	.
朱诺	和	戴安娜	.

朱诺和戴安娜。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[fɔːr; fər][ˌæn.tə'naɪ.nəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] - .

For	Antoninus	,	in	the	year	of	Christ	161	.
为了	安东尼努斯	,	在	这	年	的	基督	-	.

公元161年，安东尼努斯。

[ˌæn.tə'naɪ.nəs] [fɪ'lɒsəfəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Antoninus	Philosophus	was	the	Roman	emperor	,	and	succeeded
安东尼努斯	哲人	曾是	这	罗马	皇帝	,	和	成功了

[ˌæn.tə'naɪ.nəs]['paɪəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪtltən] .

Antoninus	Pius	,	according	to	Dr	.	Littleton	.
安东尼努斯	庇护	,	根据	到	博士	.	利特尔顿	.

据利特尔顿博士称，安东尼·菲洛索弗斯是罗马皇帝，是安东尼·庇护的继任者。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dʌlˌwɪtʃ] , [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]

In	the	neighbourhood	of	Dulwich	,	we	remember	the	mansion	of	a	retired
在	这	邻里	的	达利奇	,	我们	记住	这	大厦	的	一个	退休

[kən'fekʃənər] ,

confectioner	,
糖果商	,

在达利奇附近，我们还记得一位退休糖果商的豪宅。

[wɪtʃ] [wægz] [staɪld] ['lɑːlipɑːp] [hɔːl] .

which	wags	styled	Lollipop	Hall	.
哪个	摇尾巴	风格	棒糖	大厅	.

哪些人将 Lollipop Hall 打造成了时尚达人？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神